
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 超越雷霆(beyond The Thunder) 000001

2. 超越雷霆(beyond The Thunder) 000002

3. 超越雷霆(beyond The Thunder) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越雷霆(Beyond The Thunder)
第1/3页

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]
BEYOND THE THUNDER
超过 这 雷

雷霆之外

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['hɪki]
By H . B . Hickey
经过 H . B . 希基

作者：HB Hickey

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] -
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1948
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 -
.
.
.

[转录者注：本电子文本摘自1948年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['blaɪndɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
What was this blinding force that came out of a hole in the sky ,
什么 曾是 这 失明 力量 那 来了 出去 的 一个 洞 在 这 天空 ,

那股从天空裂缝中涌出的耀眼光芒究竟是什么?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sɪti] ?
and was powerful enough to destroy an entire city ?
和 曾是 强大的 足够的 到 破坏 一个 全部的 城市 ?

威力强大到足以摧毁一座城市?

[keɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] . . . .
Case thought he knew . . . .
案件 想法 他 知道 . . . .

凯斯以为他知道......

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [lʊkt] ['skaɪwədz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [saʊnd] .
Ten thousand persons in New York looked skyward at the first rumble of sound .
十 千 人 在 新的 约克 看起来 向天空 在 这 第一的 隆隆 的 声音 .

当第一声隆隆声响起时，纽约的一万多人抬头望向天空。

[ðə; ði] [flæʃ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , [sɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪndə(r)] , ['lɪkwɪfaɪd] [ðeə(r)]
The flash caught them that way , seared them to cinder , liquefied their
这 闪光 捕捉 他们 那 方式 , 烤 他们 到 煤渣 , 液化的 他们的
['aɪbɔːlz] ,
eyeballs ,
眼球 ,

闪光灯照在他们身上，把他们烧成了灰烬，眼球都液化了。

[brɔːt] [ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
brought their vitals boiling out of the fissures of their bodies .
带来 他们的 命脉 沸腾 出去 的 这 裂缝 的 他们的 身体 .

他们的内脏从身体的裂缝中沸腾而出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] .
They were the lucky ones .
他们 是 这 幸运的 一个 .

他们是幸运儿。

[ðə; ði] [rest] [daɪd] ['sləʊli] , [ðeə(r)] ['mɒnjumənt] [ðə; ði] ['rʌbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] .
The rest died slowly , their monument the rubble which had once been a city .
这 休息 死亡 缓慢地 , 他们的 纪念碑 这 瓦砾 哪个 有 一次 到过 一个 城市 .

其余的人慢慢死去，他们留下的纪念碑是曾经是一座城市的废墟。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [keɪs] ['deɪmən] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
Of all that , Case Damon knew nothing .
的 全部 那 , 案件 达蒙 知道 没有什么 .

这一切，凯斯·达蒙都一无所知。

[ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [self] - ['sɜːvɪs] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [klaʊd] - ['riːtʃɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
Rocketing up in the self - service elevator to his new cloud - reaching apartment in San Francisco ,
火箭 向上 在 这 自己 - 服务 电梯 到 他的 新的 云 - 到达 公寓 在 圣 弗朗西斯科 ,

他乘坐自助电梯直达位于旧金山的新公寓，公寓仿佛直插云霄。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
his thoughts were all on the girl who would be waiting for him .
他的 想法 是 全部 在 这 女孩 WHO 会 是 等待 为了 他 .

他满脑子想的都是那个会等着他的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She loves me , she loves me not , " he said to himself .
" 她 爱 我 , 她 爱 我 不是 , " 他 说 到 他自己 .

“她爱我，她不爱我，”他自言自语道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkɪd] [pet(ə)lz] , [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['deɪziz] , [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
They were orchid petals , not those of daisies , that drifted to the floor of the car .
他们 是 兰花 花瓣 , 不是 那些 的 雏菊 , 那 漂移 到 这 地面 的 这 车 .

飘落到车厢地板上的是兰花花瓣，而不是雏菊花瓣。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" She loves me .
" 她 爱 我 .

她爱我。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [keɪs] [lɑːft] .
" The last one touched the floor softly , and Case laughed .
" 这 最后的 一 感动 这 地面 轻轻 , 和 案件 笑了 .

“最后一个球轻轻地落在了地上，凯斯笑了。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Then the doors were opening and he was racing down the hall .
然后 这 门 是 开幕 和 他 曾是 赛车 向下 这 大厅 .

然后门开了，他沿着走廊飞奔而去。

[nəʊ][mɔː(r)] ['ləʊnli] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
No more lonely nights for him ,
不 更多的 孤独 夜晚 为了 他 ,

他再也不会孤单寂寞了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['aʊəz] ['weɪstɪd] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk]
no more hours wasted thumbing through the pages of his little black book
不 更多的 小时 浪费 拇指 通过 这 页面 的 他的 小的 黑色的 书
['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [gɜːl][tuː; tə][kɔːl] .
wondering which girl to call .
好奇 哪个 女孩 到 称呼 .

他再也不用浪费时间翻阅他的小黑本，琢磨着该给哪个女孩打电话了。

[keɪs] ['deɪmən] , ['rɒkɪt] - ['dʒɒki] , [speɪs] - [ɪk'splɔːrə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
Case Damon , rocket - jockey , space - explorer , was now a married man ,
案件 达蒙 , 火箭 - 骑师 , 空间 - 探险家 , 曾是 现在 一个 已婚 男人 ,

火箭飞行员、太空探险家凯斯·达蒙如今已为人夫。

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
married to the most beautiful girl in the world .
已婚 到 这 最多 美丽的 女孩 在 这 世界 .

娶了世界上最美丽的女孩。

[hiː; hi] [skuːp] ['kɛrɪn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He scooped Karin off her feet and hugged her to him .
他 抢先报道 卡琳 离开 她 脚 和 拥抱 她 到 他 .

他一把抱起卡琳，紧紧地搂在怀里。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] ['velvɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [spʌn] [gəʊld][heə(r)] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd]
Her lips were red velvet on his , her spun gold hair drifted around
她 嘴唇 是 红色的 天鹅绒 在 他的 , 她 旋转 金子 头发 漂移 大约
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

她的嘴唇像红丝绒般贴在他的嘴唇上，她金色的秀发飘落在他的肩头。

" [bɒks] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ʃəʊ] [ɪn] [taʊn] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [gləut] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" Box seats for the best show in town , honey , " he gloated in her ear .
" 盒子 座位 为了 这 最好的 展示 在 镇 , 蜂蜜 , " 他 沾沾自喜 在 她 耳朵 .

“亲爱的，这是城里最好的演出的包厢座位，”他在她耳边得意地说。

[hiː; hi] [fiʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm]
He fished around in his pockets with one hand while he held her against him
他 钓鱼 大约 在 他的 口袋 和 一 手 尽管 他 握住 她 反对 他
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

他一手在口袋里摸索，一手把她紧紧搂在怀里。

[ðeid] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃəʊ] .
They'd said you couldn't get tickets for that show .
他们会 说 你 不能 得到 门票 为了 那 展示 .

他们说你买不到那场演出的票。

[bʌt; bət] [wɒt] " [ðeɪ] " [sed] ['nevə(r)] [stɒpt] [keɪs] ['deɪmən] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]
But what " they " said never stopped Case Damon , whether it was a matter
但 什么 " 他们 " 说 绝不 停止 案件 达蒙 , 无论 它 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] ,
of theatre tickets ,
的 剧院 门票 ,

但无论“他们”说什么，都无法阻止凯斯·达蒙，哪怕是关乎戏票的事情。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ][njuː] [fiːld] [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['eələs] ['plænɪt] .
or of opening a new field on a distant airless planet .
或者 的 开幕 一个 新的 场地 在 一个 遥远 无气 行星 .

或者在遥远的无空气星球上开辟新的领域。

" [tɜːn] [ɒf] [ðæt] ['telikɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Turn off that telecast , " he said .
" 转动 离开 那 电视直播 , " 他 说 .

"关掉那个电视直播,"他说。

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪntɝplæn] [njuːz] [ðiːz] [deɪz] .
" I'm not interested in Interplan news these days .
" 我是 不是 感兴趣的 在 跨计划 消息 这些 天 .

"我最近对Interplan的新闻不感兴趣。"

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [keɪs] ['deɪmən] [kiːps] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .
From now on , Case Damon keeps his feet on terra firma .
从 现在 在 , 案件 达蒙 保持 他的 脚 在 大地 公司 .

从今以后，凯斯·达蒙将脚踏实地。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" And that was the way it was going to be .
" 和 那 曾是 这 方式 它 曾是 去 到 是 .

事情本来就该是这样。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm][ɒn] - [ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd]['kɛrɪn][ɪn]['kləʊvə(r)]
His interest in the uranium on Trehos alone should keep him and Karin in clover
他的 兴趣 在 这 铀 在 - 独自的 应该 保持 他 和 卡琳 在 三叶草
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for the rest of their lives .
为了 这 休息 的 他们的 生活 .

单凭他对特雷霍斯星铀矿的兴趣，就足以让他和卡琳余生过上幸福美满的生活。

[ðeid] [hæv; həv] [fʌn] , [ðeid] [hæv; həv] [kidz] , [ðeid] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['nɔːm(ə)l] ['mærid] ['piːp(ə)l] .
They'd have fun , they'd have kids , they'd live like normal married people .
他们会 有 乐趣 , 他们会 有 孩子们 , 他们会 居住 喜欢 普通的 已婚 人们 .

他们会过得很开心，他们会生孩子，他们会像正常的已婚夫妇一样生活。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kʊd; kəd][gəʊ] [hæŋ] .
The rest of the universe could go hang .
这 休息 的 这 宇宙 可以 去 悬挂 .

宇宙其他部分都见鬼去吧。

" [ɪf] [jʊd] [stɒp] ['reɪvɪŋ] , [ai] [mait] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] , " ['kɛrɪn] [begd] .
" If you'd stop raving , I might get a word in edgewise , " Karin begged .
" 如果 你会 停止 狂言 , 我 可能 得到 一个 单词 在 边缘 , " 卡琳 乞求 .

"如果你能停止胡言乱语，我或许还能插上一句话,"卡琳恳求道。

" [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [jɔːz] .
" The floor is yours .
" 这 地面 是 你的 .

现在轮到你发言了。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [dɑːnd] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪs]
Also the walls , the building , the whole darned city if you want it , " Case
还 这 墙壁 , 这 建筑 , 这 所有的 该死的 城市 如果 你 想 它 , " 案件
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

"还有城墙、建筑物，如果你愿意的话，整个城市也行,"凯斯笑着说。

" [ðæt] ['telikɑ:st] [ɪz] ['tɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
" That telecast is ticking for you .
" 那 电视直播 是 滴答 为了 你 .

"你正在观看电视直播。"

['wɒʃɪŋtən] ['kɔ:lɪŋ] [keɪs] ['deɪmən] .
Washington calling Case Damon .
华盛顿 呼叫 案件 达蒙 .

华盛顿致电凯斯·达蒙。

['wɒʃɪŋtən] ['kɔ:lɪŋ] [keɪs] ['deɪmən] .
Washington calling Case Damon .
华盛顿 呼叫 案件 达蒙 .

华盛顿致电凯斯·达蒙。

[sɪns] [ju:; jʊ] [left] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ɪts] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Since you left an hour ago it's been calling you . "
自从 你 左边 一个 小时 前 它是 到过 呼叫 你 . "

你一个小时前离开后，它就一直在给你打电话。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:l] .
" Let it call .
" 让 它 称呼 .

让它打电话吧。

[ɪts] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪt] [nɒt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
It's my constitutional right not to answer .
它是 我的 宪法 正确的 不是 到 回答 .

我有宪法赋予的不回答的权利。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] ['kɛrɪnz] .
" But his mood was changing to match Karin's .
" 但 他的 情绪 曾是 变化 到 匹配 卡琳的 .

但他的情绪也随之改变，与卡琳的情绪相符。

[hɪz; ɪz] [li:n] , [fɜ:m] - [dʒɔ:d] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['sɪəriəs] .
His lean , firm - jawed features were turning serious .
他的 倾斜 , 公司 - 下巴 特征 是 转弯 严肃的 .

他那线条分明、下巴线条硬朗的五官变得严肃起来。

['tenʃ(ə)n] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] .
Tension tightened his powerful body .
紧张 收紧 他的 强大的 身体 .

紧张感让他强壮的身体紧绷起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [keɪs] , " ['kɛrɪn] [sed] .
" It must be important , Case , " Karin said .
" 它 必须 是 重要的 , 案件 , " 卡琳 说 .

"这一定很重要，凯斯，"卡琳说。

" ['ðer] ['ju:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊd] [kɔ:l] .
" They're using your code call .
" 它们是 使用 你的 代码 称呼 .

他们正在使用你的代码调用。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:dʒənt] .
They wouldn't do that unless it was urgent .
他们 不会 做 那 除非 它 曾是 紧迫的 .

除非情况紧急，否则他们不会那样做。

" [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" He listened to the tick of the machine .
" 他 听着 到 这 打钩 的 这 机器 .

他听着机器的滴答声。

[ən'les] [juː; jʊ] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['əʊnli] [laɪk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['tɪkɪŋ] [ðæt] [təʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Unless you knew , it sounded only like the regular ticking that told the machine was in operation .

除非 你 知道 , 它 听起来 仅有的 喜欢 这 常规的 滴答 那 讲述 这 机器 曾是 在 手术 .

除非你知道，否则它听起来就像机器运转时发出的正常滴答声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [breɪks] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

But there were little breaks here and there .

但 那里 是 小的 休息 这里 和 那里 .

但期间也有一些小插曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It was for him .

它 曾是 为了 他 .

这是为他准备的。

[θriː] [lɒŋ] [straɪdz] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Three long strides took him to the machine .

三 长的 步幅 采取 他 到 这 机器 .

他迈着大步走到机器前。

[hɪz; ɪz] [deft] ['fɪŋgəz] ['flik] ['swɪtʃɪz] , [brɔːt] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [tjuːbz] .

His deft fingers flicked switches , brought a glow to the video tubes .

他的 麻利 手指 轻弹 开关 , 带来 一个 辉光 到 这 视频 管子 .

他灵巧的手指拨动开关，点亮了视频显像管。

" [keɪs] ['deɪmən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

" Case Damon , " he said softly .

" 案件 达蒙 , " 他 说 轻轻 .

“凯斯·达蒙，”他轻声说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['wɒʃɪŋtən] .

" Come in , Washington .

" 来 在 , 华盛顿 .

“进来吧，华盛顿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [feɪs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .

" It was Cranly's face that filled the screen .

" 它 曾是 - 脸 那 已填 这 屏幕 .

屏幕上全是克兰利的脸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [krænli] [keɪs] ['beəli] ['rekəg'naɪzd] .

But a Cranly Case barely recognized .

但 一个 克兰利 案件 仅仅 认可 .

但克兰利案几乎无人认出。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ten] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [deɪz] .

The man had aged ten years in the last three days .

这 男人 有 老年人 十 年 在 这 最后的 三 天 .

这名男子三天之内老了十岁。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] .

His voice was desperate .

他的 嗓音 曾是 绝望的 .

他的声音充满绝望。

" [gʊd] [griːf] , [mæn] !

" Good grief , man !

" 好的 悲伤 , 男人 !

我的天哪！

['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] ?
Where've you been ?
在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

[get] [daʊn] [hɪə(r)][fɑːst] .
Get down here fast .
得到 向下 这里 快速地 .

快下来。

[bʌt; bət][fɑːst] ! "
But fast ! "
但 快速地 ! "

但要快!

" ['lɪs(ə)n] , [krænli] .
" Listen , Cranly .
" 听 , 克兰利 .

"听着，克兰利。"

[aɪm][ɒn][maɪ] ['hʌnimuːn] .
I'm on my honeymoon .
我是 在 我的 蜜月 .

我在度蜜月。

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
Or have you forgotten ?
或者 有 你 被遗忘的 ?

还是你忘了?

[rɪ'membə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [best] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
Remember three days ago you were best man at a wedding ?
记住 三 天 前 你 是 最好的 男人 在 一个 婚礼 ?

还记得三天前你担任婚礼的伴郎吗?

[wel] , [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [keɪs] ['deɪmən] .
Well , the fellow at the altar was Case Damon .
出色地 , 这 同伴 在 这 坛 曾是 案件 达蒙 .

嗯，站在祭坛上的那个人是凯斯·达蒙。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] [smaɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [krænli] .
" That should have gotten a smile out of Cranly .
" 那 应该 有 获得 一个 微笑 出去 的 克兰利 .

"这应该会让克兰利露出笑容。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [naʊ] .
He was even a little angry now .
他 曾是 甚至 一个 小的 生气的 现在 .

他现在甚至有点生气了。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] , [keɪs] !
" This is an order , Case !
" 这 是 一个 命令 , 案件 !

"这是命令，凯斯！"

[aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm giving you the honor of being the first non - official person to know about it .

我是 给予 你 这 荣誉 的 存在 这 第一的 非 - 官方的 人 到 知道 关于 它 .

我很荣幸地授予你这个非官方人士第一个知晓此事的资格。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]['ɔːdə(r)] .

Supreme Emergency Mobilization and Evacuation Order .

最高 紧急情况 动员 和 疏散 命令 .

最高紧急动员和疏散令。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'ɡəʊ] !

New York was blasted out of existence an hour ago !

新的 约克 曾是 炸毁 出去 的 存在 一个 小时 前 !

纽约在一个小时前被炸成了废墟！

" [ɔːl] [flaɪts] ['ɡraʊndɪd] , [ðə; ði]['skaɪpɔːt][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] ,

" All flights grounded , the skyport in a turmoil ,

" 全部 航班 接地 , 这 天空港 在 一个 动荡 ,

所有航班停飞，机场一片混乱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [kɑːd] [ɡɒt] [hɪm][ænd; ənd] ['kɛrɪn] [θruː] .

but that little silver card got him and Karin through .

但 那 小的 银 卡片 得到 他 和 卡琳 通过 .

但正是那张小小的银卡让他和卡琳渡过了难关。

['nəʊbədi] [njuː] [jet] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn] .

Nobody knew yet what was going on .

无人 知道 然而 什么 曾是 去 在 .

当时没有人知道发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [æz; əz] [jet] .

They were readying for something big , but they didn't know what as yet .

他们 是 准备中 为了 某物 大的 , 但 他们 没有 知道 什么 作为 然而 .

他们正在准备一件大事，但他们还不知道是什么事。

[keɪs] ['hʌrid] ['kɛrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋə(r)] , ['bʌsl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['spiːdə(r)] .

Case hurried Karin to his own hangar , bustled her into the small speeder .

案件 慌忙 卡琳 到 他的 自己的 机库 , 熙熙攘攘 她 进入 这 小的 飞车 .

凯斯匆匆将卡琳带到自己的机库，让她坐进小型飞行器。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , ['hʌni] .

" The fishing cabin on the Columbia , honey .

" 这 钓鱼 舱 在 这 哥伦比亚 , 蜂蜜 .

“哥伦比亚河畔的渔屋，亲爱的。”

[steɪ] [ðeə(r)] !

Stay there !

停留 那里 !

待在那儿！

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

And don't worry if you don't hear from me .

和 不 担心 如果 你 不 听到 从 我 .

如果你没收到我的消息，也别担心。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ɒf] .
" He didn't even wait to see her take off .
" 他 没有 甚至 等待 到 看 她 拿 离开 .

他甚至都没等她起飞就离开了。

['kɛrɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
Karin would be safe enough .
卡琳 会 是 安全的 足够的 .

卡琳应该很安全。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪlətri] [əb'dʒektɪv] .
The cabin was a hundred miles from any possible military objective .
这 舱 曾是 一个 百 英里 从 任何 可能的 军队 客观的 .

小屋距离任何可能的军事目标都有一百英里。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sɪt] [taɪt] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
All he had to do was sit tight until things were straightened out .
全部 他 有 到 做 曾是 坐 紧的 直到 事物 是 拉直 出去 .

他只需要耐心等待事情解决即可。

[njuː] [jɔːk] ['blɑːstɪd] !
New York blasted !
新的 约克 炸毁 !

纽约遭袭!

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
That could have been an accident .
那 可以 有 到过 一个 事故 .

那可能是一场意外。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
It must have been an accident .
它 必须 有 到过 一个 事故 .

这一定是场意外。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wʊd] [biː; bi][wɔː(r)] .
The only alternative would be war .
这 仅有的 选择 会 是 战争 .

唯一的出路就是战争。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [w'ɔːz] .
And there were no more wars .
和 那里 是 不 更多的 战争 .

从此再也没有战争。

['sʌmbədi] [æt; ət][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði]
Somebody at Supreme Council must have lost his head to issue the
某人 在 最高 理事会 必须 有 丢失的 他的 头 到 问题 这
[iː] . [em] . [iː] . ['ɔːdə(r)] .
E . M . E . order .
E . M . E . 命令 .

最高委员会中肯定有人失去了理智才会下达 EME 命令。

[ʃʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Sure , that was it .
当然 , 那 曾是 它 .

对，就是这样。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəl'ɪtɪkˌəʊz][tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] .
Leave it to the politicos to get excited and jump out of their skins .
离开 它 到 这 政客 到 得到 兴奋的 和 跳 出去 的 他们的 皮肤 .

政客们总是会激动得跳脚。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv]['kænzəs] ['sɪti] [flæʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd]
Below him the glistening towers of Kansas City flashed and faded and
以下 他 这 闪闪发光 塔楼 的 堪萨斯州 城市 闪光灯 和 褪色 和
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
were replaced minutes later by the towers of St . Louis .
是 替换 分钟 之后 经过 这 塔楼 的 英石 . 路易斯 .

在他脚下，堪萨斯城闪闪发光的摩天大楼一闪而过，几分钟后，圣路易斯的摩天大楼取而代之。

[ʃɪ'kɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['bætɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] " [klɪə(r)][ðə; ði][skaɪ]['ɔːdə(r)] .
Chicago was batting out a " clear the sky order .
芝加哥 曾是 击球 出去 一个 " 清除 这 天空 命令 .

芝加哥正在考虑发布"清除天空污染"的命令。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
" All three of those cities would have been gone by now if there were really
" 全部 三 的 那些 城市 会 有 到过 已消失 经过 现在 如果 那里 是 真的
[ə; eɪ][wɔː(r)] ,
a war ,
一个 战争 ,

"如果真的爆发战争，这三座城市现在恐怕都已不复存在了。"

[keɪs] [təʊld] [hɪm'self] .
Case told himself .
案件 讲述 他自己 .

凯斯心想。

[bʌt; bət] [krænli] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
But Cranly was no politician .
但 克兰利 曾是 不 政治家 .

但克兰利并非政治家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [skeəd] ['iːzəli] .
And he wasn't the kind that scared easily .
和 他 不是 这 种类 那 害怕的 容易地 .

他不是那种容易被吓到的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krænli] [huː] [met] [hɪm][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['skaɪpɔːt] .
It was Cranly who met him at Washington skyport .
它 曾是 克兰利 WHO 遇见 他 在 华盛顿 天空港 .

在华盛顿机场，是克兰利接见了他。

[krænli] [wɒz; wəz] [skeəd] , [ɔːl] [raɪt] .
Cranly was scared , all right .
克兰利 曾是 害怕的 , 全部 正确的 .

克兰利确实吓坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [id] [biːn] [ðə; ði][taɪm][ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
He was more frightened than he'd been the time their ship had started
他 曾是 更多的 害怕 比 他会 到过 这 时间 他们的 船 有 开始
[tuː; tə][teə(r); tɪə] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɔːrɪŋ] [ɒn] [ðæt] [muːn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
to tear loose from their mooring on that moon of Jupiter .
到 撕 松动的 从 他们的 停泊 在 那 月亮 的 木星 .

他比上次他们的飞船在木星那颗卫星上开始挣脱系泊绳时更加害怕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .
His face was gray .
他的 脸 曾是 灰色的 .

他脸色灰白。

" [aɪl] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll fill you in as we go , " he said .
" 患病的 充满 你 在 作为 我们 去 , " 他 说 .

"我会边走边告诉你，"他说。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑː(r)] [dʒɜːk] ['ɪntuː] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [krænli] [tɔːkt] .
The official car jerked into high speed and Cranly talked .
这 官方的 车 猛地一抖 进入 高的 速度 和 克兰利 谈话 .

官方车辆猛地加速，克兰利开始讲话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] .
" It was no accident .
" 它 曾是 不 事故 .

“这不是意外。”

[get] [ðæt] [streɪt] .
Get that straight .
得到 那 直的 .

把这一点搞清楚。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][hɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . "
New York was hit from the outside . "
新的 约克 曾是 打 从 这 外部 . "

纽约遭受了来自外部的打击。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[baɪ] [wɒt] ?
By what ?
经过 什么 ?

通过什么?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːnɪfaɪd]['kaʊns(ə)l][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [huːd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][wɔː(r)] .
Under the Unified Council there's no one who'd have anything to gain by war .
在下面 这 统一 理事会 有 不 一 谁会 有 任何事物 到 获得 经过 战争 .

在统一委员会的领导下，没有人会从战争中获利。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['eniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] . "
There isn't even anyone on Earth with the power to make war . "
那里 不是 甚至 任何人 在 地球 和 这 力量 到 制作 战争 . "

地球上根本没有人有能力发动战争。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" That's why we wanted you here .
" 那就是 为什么 我们 通缉 你 这里 .

这就是我们想让你来的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] . "
It figures to be an enemy from another planet . "
它 数据 到 是 一个 敌人 从 其他 行星 . "

看来是来自外星的敌人。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" That doesn't make sense .
" 那 不 制作 感觉 .

“这说不通。”

" [keɪs] ['swɪvld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [krænli] .
" Case swivelled around to face Cranly .
" 案件 旋转 大约 到 脸 克兰利 .

凯斯转过身面对克兰利。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'laɪv] .
" You and I know our system as well as anyone alive .
" 你 和 我 知道 我们的 系统 作为 出色地 作为 任何人 活 .

“你我都比任何活着的人更了解我们的制度。”

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gesɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fækts] . "
Cut out the guessing and give me the facts . "
切 出去 这 猜测 和 给 我 这 事实 . "

别瞎猜了，告诉我事实。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːzi] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Enough people saw the thing from Jersey so that we know what happened .
足够的 人们 锯 这 事物 从 球衣 所以 那 我们 知道 什么 发生 .

新泽西州有足够多的人目睹了这件事，所以我们知道发生了什么。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .
They say there was a rumble like thunder .
他们 说 那里 曾是 一个 隆隆 喜欢 雷 .

他们说当时传来一声如同雷鸣般的巨响。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Out of a clear sky , mind you .
出去 的 一个 清除 天空 , 头脑 你 .

请注意，这是凭空捏造的。

[ðen] — [get] [ðɪs] — [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈəʊpən] !
Then — get this — the sky seemed to open !
然后 — 得到 这 — 这 天空 似乎 到 打开 !

然后——你猜怎么着——天空仿佛裂开了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [lait] .
There was a blast of light .
那里 曾是 一个 爆炸 的 光 .

一道强光闪过。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [gɒn] . "
New York was gone . "
新的 约克 曾是 已消失 . "

纽约已经不复存在了。

" [ˈætəm][blɑːst] ? "
" Atom blast ? "
" 原子 爆炸 ? "

“原子弹爆炸？”

" [ˈhɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[nəʊ] [ˈmʌʃrʊm] [klaʊd] .
No mushroom cloud .
不 蘑菇 云 .

没有蘑菇云。

[ˈæksɪdənt] ?
Accident ?
事故 ?

事故？

[nəʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [waɪ] [aɪm][səʊ][ʃʊə(r)] ['ʃɔːtli] .
No , and you'll learn why I'm so sure shortly .
不 , 和 你会 学习 为什么 我是 所以 当然 不久 .

不，你很快就会明白我为什么这么肯定。

" [keɪs] ['deɪmən][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔː(r)] .
" Case Damon had met some of these men before .
" 案件 达蒙 有 遇见 一些 的 这些 男人 前 .

“凯斯·达蒙以前见过这些人中的一些人。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] .
A few others he recognized from their pictures .
一个 很少 其他的 他 认可 从 他们的 图片 .

其他几个人他从照片上认了出来。

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kaʊns(ə)l] .
The Supreme Council .
这 最高 理事会 .

最高委员会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] ['wʌrid] .
They were plenty worried .
他们 是 很多 担心 .

他们非常担心。

['strɔːgɔːf] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; ['vɑːrgəs] [drʌmd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [θɪk] ['fɪŋgəz] .
Strogoff was chewing his mustache ; Vargas drummed nervously with thick fingers .
斯特罗戈夫 曾是 咀嚼 他的 胡子 ; 瓦尔加斯 鼓声 紧张地 和 厚的 手指 .

斯特罗戈夫正在嚼着他的胡子；瓦尔加斯紧张地用粗壮的手指敲着鼓。

['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd] ['ɑzbən] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Cunningham and Osborn were pacing the floor .
坎宁安 和 奥斯本 是 踱步 这 地面 .

坎宁安和奥斯本在房间里踱来踱去。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " ['ɑzbən] [sed] .
" Thank heaven for one thing , " Osborn said .
" 感谢 天堂 为了 一 事物 , " 奥斯本 说 .

“谢天谢地有一件事，”奥斯本说道。

['vɑːrgəs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [slɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [feɪs] .
Vargas looked up at him quickly , his dark eyes slits in his swarthy face .
瓦尔加斯 看起来 向上 在 他 迅速地 , 他的 黑暗的 眼睛 缝隙 在 他的 黝黑的 脸 .

瓦尔加斯猛地抬起头看向他，黝黑的脸上眯着一双黑眼睛。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " ['vɑːrgəs] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
" For what ? " Vargas asked bitterly .
" 为了 什么 ? " 瓦尔加斯 问 苦涩地 .

“为了什么？”瓦尔加斯愤愤地问道。

" [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['pænɪk] .
" That there has been no panic .
" 那 那里 有 到过 不 恐慌 .

“没有出现恐慌。”

['ɜːbən] [iˌvækju'eiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['kwaɪətli] . "
Urban evacuations are proceeding quietly . "
城市的 疏散 是 进行中 悄悄 . "

城市疏散工作正在悄然进行。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] , " [keɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" I still think it could have been some natural phenomenon , " Case interrupted .
" 我 仍然 思考 它 可以 有 到过 一些 自然的 现象 , " 案件 中断 .

“我仍然认为这可能是某种自然现象，”凯斯插话道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
" Even a terrific bolt of lightning .
" 甚至 一个 了不起 螺栓 的 闪电 .

“即使是一道威力巨大的闪电。”

" - [bɪg] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kɔːdə(r)][wɒz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Cranly's big shoulders lifted as a recorder was wheeled into the room .
" - 大的 肩膀 抬起 作为 一个 录音机 曾是 带轮子的 进入 这 房间 .

“当录音机被推进房间时，克兰利的宽阔肩膀耸了起来。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
He indicated where the machine was to be set down .
他 表明的 在哪里 这 机器 曾是 到 是 放 向下 .

他指出了机器的放置位置。

" [wɪv] ['weɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['gesɪz] , " [hiː; hi][təʊld] [keɪs] .
" We've wasted a little time in letting you make these guesses , " he told Case .
" 我们已经 浪费 一个 小的 时间 在 出租 你 制作 这些 猜测 , " 他 讲述 案件 .

“我们浪费了一些时间让你做这些猜测，”他告诉凯斯。

" [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
" All for a reason .
" 全部 为了 一个 原因 .

一切都是有原因的。

[wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] .
We want you to realize fully what sort of weapon we are up against .
我们 想 你 到 意识到 完全 什么 种类 的 武器 我们 是 向上 反对 .

我们希望你们充分认识到我们所面对的是什么样的武器。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [biːmd] ['ɒntə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['praɪvət] [laɪn][ə; eɪ]
Now listen to this message that was beamed onto the Council's private line a
现在 听 到 这 信息 那 曾是 光束 到 这 理事会的 私人的 线 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][blɑːst] .
few minutes after the blast .
很少 分钟 后 这 爆炸 .

现在请听听爆炸发生几分钟后通过市政厅专用线路传来的这条信息。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][ænd; ənd] [trɪpt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .
" He went to the recorder and tripped a lever .
" 他 去 到 这 录音机 和 绊倒了 一个 杠杆 .

他走到录音机前，拨动了一个控制杆。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [ðæt] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ]
The instrument settled to a low whine that soon disappeared as the recording
这 乐器 定居 到 一个 低的 抱怨 那 很快 消失 作为 这 记录
[teɪp] ['entəd] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] .
tape entered the converter .
磁带 进入 这 转换器 .

仪器发出低沉的嗡嗡声，随着录音带进入转换器，嗡嗡声很快就消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The voice might have been in the room with them .
这 嗓音 可能 有 到过 在 这 房间 和 他们 .

那声音可能就来自他们所在的房间。

" [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] :
" To the Supreme Council of the Planet Earth :
" 到 这 最高 理事会 的 这 行星 地球 :

致地球最高委员会：

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] .
What happened to New York was only a token of what can be done to your entire planet .
什么 发生 到 新的 约克 曾是 仅有的 一个 令牌 的 什么 能 是 完毕 到 你的 全部的 行星 .

纽约的遭遇仅仅是地球遭受灾难的一个缩影。

['aʊə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['telikɑːst] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] .
Our terms are complete and unconditional surrender , to be telecast within one week .
我们的 条款 是 完全的 和 无条件的 投降 , 到 是 电视直播 之内 一 星期 .

我们的条件是彻底无条件投降，并在一周内通过电视直播宣布。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)]['təukənz][æt; ət] [twelv] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] . "
To hasten your decision , there will be other tokens at twelve - hour intervals . "
到 趋 你的 决定 , 那里 将要 是 其他 代币 在 十二 - 小时 间隔 . "

为了加快您的决定，我们将每隔十二小时发放一次其他代币。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [krænli] [sed] ['hevɪli] .
" Now you know , " Cranly said heavily .
" 现在 你 知道 , " 克兰利 说 重度 .

“现在你知道了，”克兰利沉重地说。

" ['aɪðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
" Either give up or be destroyed .
" 任何一个 给 向上 或者 是 损毁 .

要么放弃，要么毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɜːdərɪŋ] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ɪts]['paʊə(r)] .
And that ultimatum from an enemy which has no compunction about murdering ten million people to prove its power .
和 那 最后通牒 从 一个 敌人 哪个 有 不 愧疚 关于 谋杀 十 百万 人们 到 证明 它是 力量 .

而发出最后通牒的敌人，为了证明自己的实力，不惜屠杀一千万人。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [keɪs] ['deɪmənz] [maɪnd] .
" A thousand questions jumped to Case Damon's mind .
" 一个 千 问题 跳了起来 到 案件 达蒙的 头脑 .

“无数个问题涌入凯斯·达蒙的脑海。”

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [st'ɪld] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The horror of the thing stilled most of them .
这 恐怖 的 这 事物 静止 最多 的 他们 .

那东西的恐怖让大多数人都吓得说不出话来。

[hiː; hi] [tʃekt] ['əʊvə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] ['kwɪkli] .
He checked over possibilities quickly .
他 已检查 超过 可能性 迅速地 .

他迅速地核查了各种可能性。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] .
" You say many people outside of New York saw the flash .
" 你 说 许多 人们 外部 的 新的 约克 锯 这 闪光 .

"你说纽约以外的很多人也看到了闪光。"

[wɒt] [ə'baʊt] [skaɪpɔrts] , [əb'zəːvitəri, ɔb-] , [ðə; ði] [fliːt] [beɪs] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ?
What about skyports , observatories , the fleet base on the Moon ?
什么 关于 空中港口 , 天文台 , 这 舰队 根据 在 这 月亮 ?

那么，空中港口、天文台、月球上的舰队基地呢?

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] ? "
Did they try to get a triangulation ? "
做过 他们 尝试 到 得到 一个 三角测量 ? "

他们尝试过进行三角定位吗?

" [ai] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [krænli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " ['vɑːrgəs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" I can see why Cranly wanted you here , " Vargas said , smiling faintly .
" 我 能 看 为什么 克兰利 通缉 你 这里 , " 瓦尔加斯 说 , 微笑 淡淡的 .

"我明白克兰利为什么想让你来这里了,"瓦尔加斯淡淡一笑说道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfaɪd] ['kaʊns(ə)l] .
His own people had been the last to join the Unified Council .
他的 自己的 人们 有 到过 这 最后的 到 加入 这 统一 理事会 .

他自己的人民是最后加入统一委员会的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [hæd; həd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kən'seʃ(ə)nz] ,
He had held out to the last , had demanded and received concessions ,
他 有 握住 出去 到 这 最后的 , 有 要求 和 已收到 让步 ,

他坚持到了最后，并提出了要求，最终也得到了让步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['eɪb(ə)lɪst] [men] .
but he was considered one of the Council's ablest men .
但 他 曾是 经过考虑的 一 的 这 理事会的 最有能力 男人 .

但他被认为是议会中最有能力的人之一。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Naturally there were attempts at fixing the source of the flash , " he continued .
" 自然 那里 是 尝试 在 定影 这 来源 的 这 闪光 , " 他 持续 .

"当然，我们也尝试过修复闪光灯的来源,"他继续说道。

" [hæd; həd] [ðəʊz] [ə'tempts] [met] [wɪð] [sək'ses] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ɒn] [ɪts] [wei] . "
" Had those attempts met with success the fleet would already be on its way . "
" 有 那些 尝试 遇见 和 成功 这 舰队 会 已经 是 在 它是 方式 . "

"如果那些尝试成功，舰队现在应该已经在路上了。"

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪs] [sed] ['blʌntli] .
" I don't get it , " Case said bluntly .
" 我 不 得到 它 , " 案件 说 直截了当地 .

"我不明白,"凯斯直截了当地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If they attempted triangulation , they must have got it . "
" 如果 他们 尝试过 三角测量 , 他们 必须 有 得到 它 . "

"如果他们尝试了三角定位，那他们肯定成功了。"

" [prɪ'saɪsli] , " [krænli] [,intə'dʒekt] .
" Precisely , " Cranly interjected .
" 恰恰 , " 克兰利 插话 .

“正是如此，”克兰利插话道。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They got it .
" 他们 得到 它 .

他们明白了。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] !
The source of the flash was an empty space between Mars and Venus !
这 来源 的 这 闪光 曾是 一个 空的 空间 之间 火星 和 金星 !

闪光的来源是火星和金星之间的一片空旷空间！

" [keɪs] [wɒz; wəz] [rɔkt] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [baɪ] - [dɪs'kləʊʒə(r)] .
" Case was rocked back on his heels by Cranly's disclosure .
" 案件 曾是 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 经过 - 披露 .

“克兰利的爆料让凯斯措手不及。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
This was something .
这 曾是 某物 .

这可真是不寻常。

[æn; ən] ['enəmi] [huː] [luːst] [hɪz; ɪz] [blɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [speɪs] ,
An enemy who loosed his blasts out of unoccupied space ,
一个 敌人 WHO 松开 他的 爆炸 出去 的 空置 空间 ,

敌人从空旷的太空发射炮火，

[huː] [kʊd; kəd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [əʊn] [laɪn] [æt; ət] [wɪl] !
who could cut into the Council's own line at will !
WHO 可以 切 进入 这 理事会的 自己的 线 在 将要 !

谁可以随意切断委员会自己的线路！

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɑːst] ['muːvɪŋ] ['æstərɔɪd] ?
" What about a fast moving asteroid ?
" 什么 关于 一个 快速地 移动 小行星 ?

“那么快速移动的小行星呢？”

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] . "
That could have been gone before it was observed . "
那 可以 有 到过 已消失 前 它 曾是 观察到 . "

那东西可能在被发现之前就已经消失了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [krænli] [sed] .
" Not a chance , " Cranly said .
" 不是 一个 机会 , " 克兰利 说 .

“没门儿，”克兰利说。

[ænd; ənd] [krænli] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
And Cranly should know .
和 克兰利 应该 知道 .

克兰利应该知道。

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rest] .
So should the rest .
所以 应该 这 休息 .

其他人也应该如此。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːvɪsɪz] .
Every one of them was in charge of a department of the Earth's services .
每一个 一 的 他们 曾是 在 收费 的 一个 部门 的 这 地球的 服务 .

他们每个人都负责地球服务部门的一个科目。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['emfəsɪs] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
But there was that emphasis on Mars and Venus .
但 那里 曾是 那 强调 在 火星 和 金星 .

但当时人们的关注点主要集中在火星和金星上。

['strɔːgɔːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Strogoff interrupted that line of thought .
斯特罗戈夫 中断 那 线 的 想法 .

斯特罗戈夫打断了这种思路。

" [ai] [seɪ] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] .
" I say we might as well give in .
" 我 说 我们 可能 作为 出色地 给 在 .

“我说我们不如就此认输吧。”

" ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [druːp] [ɪn] [dɪ'spɒndənsi] .
" Even his thick mustache drooped in despondency .
" 甚至 他的 厚的 胡子 下垂 在 沮丧 .

“就连他浓密的胡须也垂了下来，满脸沮丧。”

" [waɪ] [hæv; həv] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [kɪld] ? "
" Why have millions more killed ? "
" 为什么 有 百万 更多的 被杀 ? "

“为什么还要让数百万人丧生？”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" ['ɑzbən] ['θʌndə] .
" Osborn thundered .
" 奥斯本 雷鸣 .

奥斯本怒吼道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] , " ['vɑːrgəs] [ʃrʌg] .
" I should hesitate to admit defeat , " Vargas shrugged .
" 我 应该 犹豫 到 承认 击败 , " 瓦尔加斯 耸了耸肩 .

“我不愿轻易承认失败，”瓦尔加斯耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ?
" But how can we defend ourselves ?
" 但 如何 能 我们 保卫 我们自己 ?

但是我们如何保护自己呢？

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [krænli] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] [hɑːd] .
" Outside the chambers , in the corridor , Cranly gripped his friend's shoulder hard .
" 外部 这 房间 , 在 这 走廊 , 克兰利 紧握 他的 朋友们 肩膀 难的 .

“在房间外的走廊里，克兰利紧紧抓住他朋友的肩膀。

" [ðæts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]
" That's been going on for an hour , " he said , " this one for , and
" 那就是 到过 去 在 为了 一个 小时 , " 他 说 , " 这 一 为了 , 和
[ðæt] [wʌn] [ə'genst] . "
that one against . "
那 一 反对 . "

"这种情况已经持续一个小时了,"他说,"这一方支持,那方反对。"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fliːt] [kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [krænli] ['ædɪd] .
" And meanwhile the fleet can't do a thing , " Cranly added .
" 和 同时 这 舰队 不能 做 一个 事物 , " 克兰利 额外 .

"与此同时,舰队却什么也做不了,"克兰利补充道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[huː'evə(r)] ['blɑːstɪd] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [beɪs] .
Whoever blasted New York is doing it from an invisible base .
谁 炸毁 新的 约克 是 正在做 它 从 一个 无形的 根据 .

袭击纽约的人来自一个隐形基地。

[ðæts] [maɪ] [ges] .
That's my guess .
那就是 我的 猜测 .

我猜也是。

[ɪts] [æn; ən][ɪn'veɪdə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] .
It's an invader from space .
它是 一个 侵略者 从 空间 .

这是来自太空的入侵者。

[maɪ][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
My job will be to stay here and keep the Council from giving up .
我的 工作 将要 是 到 停留 这里 和 保持 这 理事会 从 给予 向上 .

我的任务就是留在这里,阻止市议会放弃。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] . "
Your job is to find the base . "
你的 工作 是 到 寻找 这 根据 . "

你的任务是找到基地。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [speɪs] ? "
" Are you sure the attack was from space ? "
" 是 你 当然 这 攻击 曾是 从 空间 ? "

你确定袭击来自太空吗?

" ['pɒzətɪv] . "
" Positive . "
" 积极的 . "

"积极的。"

" [wel] , " [keɪs] [mjuːzd] , " [aɪv] [faʊnd] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['plænɪts] ,
" Well , " Case mused , " I've found uncharted planets ,
" 出色地 , " 案件 沉思 , " 我已经 成立 未知的 行星 ,

"嗯,"凯斯沉思道,"我发现了未被探索过的行星,

['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn] [mɑːz] [ðæt] [ðə; ði]['ekspɜːts] [sed] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .
even discovered a city on Mars that the experts said didn't exist .
甚至 发现 一个 城市 在 火星 那 这 专家 说 没有 存在 .

甚至还发现了一座专家们认为并不存在的火星城市。

['meɪbi] [ai][kæn; kən][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['θʌndə(r)] , [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Maybe I can get beyond the thunder , through a hole in the sky .
或许 我 能 得到 超过 这 雷 , 通过 一个 洞 在 这 天空 .

或许我可以穿过雷鸣，从天空中的一个洞里出去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] .
" It was night , and that was a good break .
" 它 曾是 夜晚 , 和 那 曾是 一个 好的 休息 .

“当时是晚上，这倒是个不错的休息时间。”

[krænli] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
Cranly had been sure he could hold the Council together another twelve hours .
克兰利 有 到过 当然 他 可以 抓住 这 理事会 一起 其他 十二 小时 .

克兰利确信他还能再让议会维持十二个小时的运转。

['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] .
Even through a second attack .
甚至 通过 一个 第二 攻击 .

即使是第二次攻击。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] , [keɪs] [θɔːt] , [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]
For a job like this , Case thought , twelve hours of night were better
为了 一个 工作 喜欢 这 , 案件 想法 , 十二 小时 的 夜晚 是 更好的
[ðæn; ðən] ['twenti] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
than twenty of daylight .
比 二十 的 日光 .

凯斯心想，对于这样的工作来说，十二个小时的黑夜比二十个小时的白昼要好得多。

[hiː; hi] [græbd] [æn; ən]['eərəʊ] - [kæb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skaɪpɔːt] .
He grabbed an aero - cab for the skyport .
他 抓住 一个 航空 - 出租车 为了 这 天空港 .

他搭乘了一辆空中出租车前往机场。

[ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tæb] , ['faɪnəli] [n'ɒdɪd] .
The pilot looked twice at the silver tab , finally nodded .
这 飞行员 看起来 两次 在 这 银 标签页 , 最后 点头 .

飞行员看了两眼银色标签，最后点了点头。

[keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Case had a few minutes with his thoughts .
案件 有 一个 很少 分钟 和 他的 想法 .

凯斯独自思考了几分钟。

[id] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['kerɪn] , [bʌt; bət] [krænli] [hæd; həd] [tɜːnd] [θʌmz] [daʊn] .
He'd wanted to talk to Karin , but Cranly had turned thumbs down .
他会 通缉 到 讲话 到 卡琳 , 但 克兰利 有 转向 拇指 向下 .

他原本想和卡琳谈谈，但克兰利却竖起了大拇指朝下。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , " [id] [sed] .
" You can talk to her if and when you get back , " he'd said .
" 你 能 讲话 到 她 如果 和 什么时候 你 得到 后退 , " 他会 说 .

“等你回去之后，可以和她谈谈，”他说。

[faɪn] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
Fine stuff for a guy who was supposed to be enjoying a
美好的 东西 为了 一个 盖伊 WHO 曾是 据称 到 是 享受 一个
['hʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

对于一个本该享受蜜月的人来说，这真是太棒了。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [ðə; ði]['paɪlət] [blə:t] , ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] ['keɪsɪz] [θɔːts] .
" the pilot blurted , cutting into Case's thoughts .
" 这 飞行员 脱口而出 , 切割 进入 案件的 想法 .

“飞行员突然脱口而出，打断了凯斯的思绪。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He pointed out the window .
他 尖 出去 这 窗户 .

他指着窗外。

[keɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [striːk] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Case saw a red streak cut through the sky toward them .
案件 锯 一个 红色的 条纹 切 通过 这 天空 朝向 他们 .

凯斯看到一道红光划破天空，朝他们袭来。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [fɑːst] .
A rocket ship , and moving fast .
一个 火箭 船 , 和 移动 快速地 .

一艘火箭，而且速度很快。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['kləʊzə(r)] .
It flashed closer .
它 闪光灯 更近 .

它闪得更近了。

[nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
No mistake about this , it was aiming right for them .
不 错误 关于 这 , 它 曾是 瞄准 正确的 为了 他们 .

毫无疑问，它的目标正是他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ded] [dʌks] .
They were a couple of dead ducks .
他们 是 一个 夫妻 的 死的 鸭子 .

它们是两只死鸭子。

" [lʊk] [aʊt] , " [keɪs] [sed] .
" Look out , " Case said .
" 看 出去 , " 案件 说 .

“小心，”凯斯说道。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [flʌŋ] [ðə; ði]['paɪlət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
His big hands flung the pilot out of his seat .
他的 大的 双手 扔 这 飞行员 出去 的 他的 座位 .

他那双大手把飞行员从座位上甩了出去。

[keɪs] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Case took over the controls .
案件 采取 超过 这 控制 .

凯斯接管了控制权。

[ə; eɪ]	[wʊʃ; wuːʃ]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[swept]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,
A	**whoosh**	**of**	**fire**	**swept**	**past**	**the**	**cabin**	**,**
一个	嗖!	的	火	扫荡	过去的	这	舱	,

一阵火光呼啸着掠过小屋，

[mɪst]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[keɪs]	[sent]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[daɪv]	.
missed	**them**	**as**	**Case**	**sent**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**dive**	**.**
错过	他们	作为	案件	发送	这	船	进入	一个	潜水	.

凯斯驾驶飞船俯冲时，他们错过了机会。

"	[breɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['glaɪdə(r)]	[ʃuːt]	,	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	[bæk]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]
"	**Break**	**out**	**the**	**glider**	**chutes**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**
"	休息	出去	这	滑翔机	滑道	,	"	他	称为	后退	超过	他的	肩膀

.	
.	
.	

“打开滑翔伞！”他回头喊道。

['lʌkɪli]	,	[ðə; ði]	['paɪlət]	['dɪd(ə)nt]	[traɪ]	[tuː; tə]	['ɑːgjuː]	.
Luckily	**,**	**the**	**pilot**	**didn't**	**try**	**to**	**argue**	**.**
幸运的是	,	这	飞行员	没有	尝试	到	争论	.

幸好，飞行员没有试图争辩。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[skeəd]	.
He	**was**	**too**	**scared**	**.**
他	曾是	也	害怕的	.

他太害怕了。

[hiː; hi]	[snæpt]	[ə; eɪ]	[ʃuːt]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['ʃəuldəz]	,
He	**snapped**	**a**	**chute**	**around**	**his**	**own**	**shoulders**	**,**
他	啪啪	一个	滑槽	大约	他的	自己的	肩膀	,

他迅速将降落伞套在了自己的肩膀上，

[fɔːt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	[ə'raʊnd]	[keɪs]	.
fought	**his**	**way**	**forward**	**and**	**got**	**the**	**other**	**one**	**around**	**Case**	**.**
战斗	他的	方式	向前	和	得到	这	其他	一	大约	案件	.

他奋力向前，把另一个人围在了凯斯身边。

[ə'nʌðə(r)]	[blɑːst]	[kʌt]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	.
Another	**blast**	**cut**	**past**	**the**	**cabin**	**,**	**then**	**another**	**.**
其他	爆炸	切	过去的	这	舱	,	然后	其他	.

又一声爆炸掠过小屋，接着又是一声。

[ðə; ði]	['rɒkɪt]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['juːzɪŋ]	[ɔːl]	[gʌnz]	[naʊ]	.
The	**rocket**	**ship**	**was**	**using**	**all**	**guns**	**now**	**.**
这	火箭	船	曾是	使用	全部	枪支	现在	.

火箭飞船现在正在使用所有火力。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pə'təʊmək]	,	[ðen]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊdɪd]	['eəriə]
They	**were**	**over**	**the**	**Potomac**	**,**	**then**	**over**	**a**	**wooded**	**area**
他们	是	超过	这	波托马克河	,	然后	超过	一个	树木繁茂的	区域

.	
.	
.	

他们先飞越了波托马克河，然后飞越了一片树林。

"	[wiːl; wil]	[dʒʌmp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fiːt]	,	"	[keɪs]	[jeld]
"	**We'll**	**jump**	**at**	**a**	**hundred**	**feet**	**,**	**"**	**Case**	**yelled**
"	出色地	跳	在	一个	百	脚	,	"	案件	大喊

.	
.	
.	

“我们要从一百英尺高的地方跳下去！”凯斯喊道。

[ə; eɪ]	[striːk]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[kæbz]	[raɪt]	[edʒ]	,
A	**streak**	**of**	**flame**	**caught**	**the**	**cab's**	**right**	**edge**	**,**
一个	条纹	的	火焰	捕捉	这	出租车	正确的	边缘	,

一道火焰掠过驾驶室右侧边缘，

[ænd; ənd]	[keɪs]	[təʊld]	[hɪm'self]	[ðeid]	[biː; bi]	['lʌki]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**Case**	**told**	**himself**	**they'd**	**be**	**lucky**	**to**	**jump**	**at**	**all**	**.**
和	案件	讲述	他自己	他们会	是	幸运的	到	跳	在	全部	.

凯斯心想，他们能跳下去就不错了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
The little craft was almost out of control .
这 小的 工艺 曾是 几乎 出去 的 控制 .

那艘小船几乎失控了。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [spɪn][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
His pretended spin was turning into the real thing .
他的 假装 旋转 曾是 转弯 进入 这 真实的 事物 .

他假装的粉饰正在变成真的。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] ['æltɪmiːtə(r)] ,
Keeping his eyes glued on the plummeting altimeter ,
保持 他的 眼睛 胶合 在 这 暴跌 高度表 ,

他目不转睛地盯着急剧下降的高度计，

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] .
he got his left foot up and kicked out the side window .
他 得到 他的 左边 脚 向上 和 踢 出去 这 边 窗户 .

他抬起左脚，一脚踢碎了侧窗。

[ə; eɪ] [flæʃ] ['meltɪd] [ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd][sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
A flash melted the dial and singed his sleeve .
一个 闪光 融化 这 拨号 和 已签名 他的 袖子 .

一道闪光融化了表盘，烧焦了他的袖子。

[wʌn] - ['fɪfti] .
One - fifty .
一 - 五十 .

一百五十。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去！

" [keɪs] [bɑːkt] .
" Case barked .
" 案件 吠叫 .

"凯斯吠叫道。"

[ðə; ði]['paɪləts] [hiːlz] ['vænɪʃd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪs] [bæŋkt] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
The pilot's heels vanished out the window and Case banked sharply to the right
这 飞行员的 高跟鞋 消失了 出去 这 窗户 和 案件 银行 尖锐地 到 这 正确的
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
and flung himself out of the seat .
和 扔 他自己 出去 的 这 座位 .

飞行员的脚后跟消失在窗外，凯斯猛地向右倾斜飞机，然后跳出了座位。

[hɑːd] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæk] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
Hard earth of a clearing looked like it was going to smack him right in the
难的 地球 的 一个 清理 看起来 喜欢 它 曾是 去 到 啪 他 正确的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

空地上坚硬的泥土看起来像是要狠狠地打在他的脸上。

[ðə; ði] [ʃuːt] ['bɪləʊd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,
The chute billowed out as he hit the ground ,
这 滑槽 波涛汹涌 出去 作为 他 打 这 地面 ,

他落地时，降落伞张开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːdz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]
and he pulled hard at the cords to get his footing
和 他 拉 难的 在 这 绳索 到 得到 他的 立足点

他使劲拽绳子，好让自己站稳。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃuːt] ['bɪləʊd] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['glaɪdə(r)] [wɪŋz] .
Then the small chute billowed and pulled out glider wings .
然后 这 小的 滑槽 波涛汹涌 和 拉 出去 滑翔机 翅膀 .

然后小降落伞鼓起，拉出了滑翔机的机翼。

[keɪs] ['pʊld] [kɔːdz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['leftwəd] .
Case pulled cords and dropped leftward .
案件 拉 绳索 和 掉落 向左 .

箱子拉紧绳子，向左侧掉落。

[ðə; ði] [kæb] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
The cab hit the ground to his right ,
这 出租车 打 这 地面 到 他的 正确的 ,

出租车撞到他右侧的地面上。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [blɑːst] .
the rocket ship on its tail for a final blast .
这 火箭 船 在 它是 尾巴 为了 一个 最终的 爆炸 .

火箭飞船在其尾部进行最后的喷射。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,
He saw that ,
他 锯 那 ,

他看到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [fɔːl] .
and then got his hands in front of him and hit the ground in a rolling fall .
和 然后 得到 他的 双手 在 正面 的 他 和 打 这 地面 在 一个 滚动 落下 .

然后他双手撑在身前，翻滚着摔倒在地。

[ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [ʃeɪp] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .
The pilot was a still shape near him in the gloom .
这 飞行员 曾是 一个 仍然 形状 靠近 他 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，飞行员的身影静静地躺在他身边。

[keɪs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [slɪd] ['ekspɜːt] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,
Case got out of the chute and ran to him , slid expert hands over the man ,
案件 得到 出去 的 这 滑槽 和 跑 到 他 , 滑行 专家 双手 超过 这 男人 ,

凯斯从滑槽里出来，跑到他身边，熟练地用手抚摸着那人的身体。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['mesi] [pʌlp] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [feɪs] .
and felt the messy pulp that had once been a face .
和 毛毡 这 凌乱的 纸浆 那 有 一次 到过 一个 脸 .

摸到了那团曾经是脸的凌乱的血肉。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['hædnt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ['prɒpəli] .
The pilot hadn't known how to fall properly .
这 飞行员 之前没有 已知 如何 到 落下 适当地 .

飞行员不知道如何正确坠落。

[keɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['ʌpwəd] .
Case took a quick look upward .
案件 采取 一个 快的 看 向上 .

凯斯迅速抬头看了一眼。

[hɪz; ɪz] [trɪk] ['hædnt] [wɜːkt] .
His trick hadn't worked .
他的 诡计 之前没有 工作 .

他的伎俩没奏效。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
The rocket was making a tight curve for a landing .
这 火箭 曾是 制作 一个 紧的 曲线 为了 一个 降落 .

火箭正以急转弯飞行，准备着陆。

[smɑːt] ['ɒpəreɪtə(r)s] ; [ðeɪ] [wɜːrnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
Smart operators ; they weren't taking any chances .
聪明的 运营商 ; 他们 不是 采取 任何 机会 .

精明的经营者们，他们不敢冒任何风险。

[keɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Case cursed them , whoever they were ,
案件 被诅咒的 他们 , 谁 他们 是 ,

凯斯诅咒了他们，不管他们是谁。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pleɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][slɪd]
even as he dug his silver identification plate out of his pocket and slid
甚至 作为 他 挖 他的 银 鉴别 盘子 出去 的 他的 口袋 和 滑行
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['paɪləts] ['flaɪɪŋ] ['dʒækɪt] .
it into the dead pilot's flying jacket .
它 进入 这 死的 飞行员的 飞行 夹克 .

就在这时，他从口袋里掏出自己的银色身份牌，把它塞进了死去的飞行员的飞行夹克里。

[ðen] [hiː; hi][ræn] .
Then he ran .
然后 他 跑 .

然后他就跑了。

['meɪbi] [id] [fuːl] [ðem; ðəm] .
Maybe he'd fool them .
或许 他会 傻子 他们 .

或许他能骗过他们。

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
Maybe he wouldn't .
或许 他 不会 .

也许他不会。

[ðeid] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
They'd probably take a few minutes to think it over .
他们会 大概 拿 一个 很少 分钟 到 思考 它 超过 .

他们可能需要几分钟时间考虑一下。

[hiː; hi] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt]
He skipped around a bush and heard voices and the pound of running feet
他 跳过 大约 一个 衬套 和 听到 声音 和 这 磅 的 跑步 脚
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他绕过一丛灌木，听到身后传来人声和奔跑的脚步声。

[səʊ] [krænli] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
So Cranly was wrong .
所以 克兰利 曾是 错误的 .

所以克兰利错了。

[ðɪs] ['wʌznt] ['strɪktli] [ə; eɪ] [speɪs] [dʒɒb] .
This wasn't strictly a space job .
这 不是 严格 一个 空间 工作 .

严格来说，这并不是一份太空工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ] - [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] ,
There was a tie - up on Earth ,
那里 曾是 一个 领带 - 向上 在 地球 ,

地球上发生了一起连线事件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪ] - [ʌp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kaʊns(ə)l] !
and the tie - up had to be on the very inside of the Supreme Council !
和 这 领带 - 向上 有 到 是 在 这 非常 里面 的 这 最高 理事会 !

而且，这项合作必须在最高委员会内部进行!

['nəʊbədi] [els] [njuː] [keɪs] ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [diːl] .
Nobody else knew Case Damon was in on this deal .
无人 别的 知道 案件 达蒙 曾是 在 在 这 交易 .

其他人都不知道凯斯·达蒙也参与了这笔交易。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːn] [krænli] .
He ought to head back and warn Cranly .
他 应该 到 头 后退 和 警告 克兰利 .

他应该回去警告克兰利。

[nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] .
No , that wasn't right .
不 , 那 不是 正确的 .

不，那不对。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [krænli] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [end] .
He had to trust Cranly to handle his end .
他 有 到 相信 克兰利 到 处理 他的 结尾 .

他只能相信克兰利会处理好他那部分工作。

['əʊnli] [naɪn] ['aʊəz] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [blɑːst] ,
Only nine hours now till the next blast ,
仅有的 九 小时 现在 直到 这 下一个 爆炸 ,

距离下一次爆炸只剩九个小时了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [krænli] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and if he took time out to reach Cranly he wouldn't ever make it .
和 如果 他 采取 时间 出去 到 抵达 克兰利 他 不会 曾经 制作 它 .

如果他抽出时间去联系克兰利，他就永远也联系不上了。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [stʌnt] [mait] [hæv; həv] [wɜːkt] .
Besides , his stunt might have worked .
除了 , 他的 特技 可能 有 工作 .

此外，他的噱头或许真的奏效了。

[waɪ] [tɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ?
Why tip them off he was still alive ?
为什么 提示 他们 离开 他 曾是 仍然 活 ?

为什么要提前告诉他们他还活着?

['brɪliənt] ['hedˌlaɪt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪs] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Brilliant headlights came up the road and Case stepped out onto the highway .
杰出的 前大灯 来了 向上 这 路 和 案件 步 出去 到 这 公路 .

明亮的车灯从路上驶来，凯斯走上了高速公路。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [blɪŋk] .
The lights came on at two hundred miles an hour , caught him and made him blink .
这 灯 来了 在 在 二 百 英里 一个 小时 , 捕捉 他 和 制成 他 眨 .

灯光以每小时两百英里的速度亮起，让他措手不及，眨了眨眼。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [breɪks] .
Then there was the hiss of automatic brakes .
然后 那里 曾是 这 嘶 的 自动的 刹车 .

然后是自动刹车的嘶嘶声。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿!

" [ə; eɪ] [mæn] [jeld] " [wɒt] [ɪf] [ðəʊz] [breɪks] ['hædnt] [wɜːkt] ?
" a man yelled " What if those brakes hadn't worked ?
" 一个 男人 大喊 " 什么 如果 那些 刹车 之前没有 工作 ?

一名男子喊道："如果刹车失灵了怎么办？"

" [keɪs] [dʒɜːk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
" Case jerked the car door open and saw that the man was alone .
" 案件 猛地一抖 这 车 门 打开 和 锯 那 这 男人 曾是 独自的 .

凯斯猛地拉开车门，发现车里只有他一个人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['keɪsɪz] [tɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['dɜːti] [feɪs] .
A young fellow , and plenty frightened at sight of Case's torn clothes and scratched and dirty face .
一个 年轻的 同伴 , 和 很多 害怕 在 视线 的 案件的 撕裂 衣服 和 刮痕 和 肮脏的 脸 .

一个年轻人，看到凯斯破烂的衣服和满是抓痕和污垢的脸，吓坏了。

" [dəʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] [ðæt] [wiːl] , " [keɪs] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Don't take your hands off that wheel , " Case said sharply .
" 不 拿 你的 双手 离开 那 车轮 , " 案件 说 尖锐地 .

"别把手从方向盘上拿开，"凯斯厉声说道。

" [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['skaɪpɔːt] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
" Head for Washington skyport and keep your foot on the floor all the way .
" 头 为了 华盛顿 天空港 和 保持 你的 脚 在 这 地面 全部 这 方式 .

"前往华盛顿空中港，一路油门踩到底。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hænd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæʃ] [kəm'pɑːtmənt] .
" The young fellow's hand fell away from the dash compartment .
" 这 年轻的 同伴们 手 跌倒 离开 从 这 短跑 隔间 .

"年轻人的手从仪表盘上滑落下来。"

[hiː; hi] [gʌlp] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [gɪə(r)] .
He gulped , nodded , and threw the car into gear .
他 吞咽 , 点头 , 和 扔 这 车 进入 齿轮 .

他咽了口唾沫，点了点头，然后发动了汽车。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
He got his foot all the way down and kept it there .
他 得到 他的 脚 全部 这 方式 向下 和 保留 它 那里 .

他把脚完全踩到底，并保持住这个姿势。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
They took a sweeping curve at full speed .
他们 采取 一个 扫荡 曲线 在 满的 速度 .

他们全速驶过一个大弯道。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒt][ɒv; əv] [lait] , [ðen] [ə; eɪ] [heɪz] , [ə; eɪ][gleə(r)] .
Washington was a dot of light , then a haze , a glare .
华盛顿 曾是 一个 点 的 光 , 然后 一个 阴霾 , 一个 强光 .

华盛顿最初只是一束光，然后变成一片薄雾，最后变成一道强光。

[ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [tə'naɪt] , [keɪs] [θɔːt] .
All departments working overtime tonight , Case thought .
全部 部门 在职的 随着时间的推移 今晚 , 案件 想法 .

凯斯心想，今晚所有部门都要加班了。

[ðeɪ] ['həːtl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [smæk] [tə'wɔːd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] .
They hurtled toward the city , smack toward Pennsylvania Avenue .
他们 猛烈撞击 朝向 这 城市 , 啪 朝向 宾夕法尼亚州 大街 .

他们朝着城市疾驰而去，径直朝着宾夕法尼亚大道驶去。

" [sləʊ] [daʊn] , " [keɪs] [sed] .
" Slow down , " Case said .
" 慢的 向下 , " 案件 说 .

“慢点，”凯斯说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
" I don't want to be picked up .
" 我 不 想 到 是 挑选 向上 .

“我不想被抓。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sləu] [daʊn] .
" The young fellow slowed down .
" 这 年轻的 同伴 减速 向下 .

“那个年轻人放慢了脚步。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm] , [keɪs] [mjuːzd] .
He must be thinking he's got a desperate character next to him , Case mused .
他 必须 是 思维 他是 得到 一个 绝望的 特点 下一个 到 他 , 案件 沉思 .

“他肯定觉得身边站着个走投无路的人，”凯斯心想。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['despərət] !
If he only knew how desperate !
如果 他 仅有的 知道 如何 绝望的 !

他要是知道自己有多绝望就好了！

[ðə; ði]['skaɪpɔːt][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [naʊ] .
The skyport was less than a mile away now .
这 天空港 曾是 较少的 比 一个 英里 离开 现在 .

空中港现在距离不到一英里了。

" [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [rəʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋəz] [ɑː(r); ə(r)] , " [keɪs] [daɪ'rɛktɪd] .
" Take the side road around to where the hangars are , " Case directed .
" 拿 这 边 路 大约 到 在哪里 这 机库 是 , " 案件 指导 .

“绕到机库那边去，”凯斯指示道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][rəʊd] .
The young fellow took the side road .
这 年轻的 同伴 采取 这 边 路 .

那个年轻人走了条岔路。

[ðeɪ] [swept] [pɑ:st][ðə; ði][meɪn] [geɪt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ten] - [maɪl] [fens] ,
They swept past the main gate , along the ten - mile fence ,
他们 扫荡 过去的 这 主要的 门 , 沿着 这 十 - 英里 栅栏 ,

他们掠过大门，沿着十英里长的围栏前进，

[slɪd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæŋəz] .
slid without lights now behind the row of hangars .
滑行 没有 灯 现在 在后面 这 排 的 机库 .

现在，它滑行在一排机库后面，没有灯光。

[ðə; ði] ['hæŋəz] [lʊkt] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv][sɪg'ɑ:z] ['stændɪŋ] [ɒn][end] ,
The hangars looked like rows of cigars standing on end ,
这 机库 看起来 喜欢 行 的 雪茄 常设 在 结尾 ,

这些机库看起来像一排排竖立的雪茄。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['pɒɪntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .
the ships inside them pointing up and ready to go .
这 船舶 里面 他们 指向 向上 和 准备好 到 去 .

它们内部的飞船船头朝上，蓄势待发。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [get] [aʊt] , " [keɪs] [sed] .
" This is where we get out , " Case said .
" 这 是 在哪里 我们 得到 出去 , " 案件 说 .

“我们就从这里出去，”凯斯说。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He shoved the driver out of the door and followed him .
他 推搡 这 司机 出去 的 这 门 和 随后 他 .

他把司机推出车外，然后跟着他下了车。

[hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɑ:k][ænd; ənd] [krækt] [ə'genst] [ə; eɪ][dʒɔ:] - [bəʊn] .
His fist came up in a short arc and cracked against a jaw - bone .
他的 拳头 来了 向上 在 一个 短的 弧 和 裂纹 反对 一个 颚 - 骨 .

他的拳头划出一道弧线，击中了下颚骨，发出清脆的响声。

" ['sɒri] , " [keɪs] [təʊld][ðə; ði][ɪ'nɜ:t] ['fɪgə(r)] .
" Sorry , " Case told the inert figure .
" 对不起 , " 案件 讲述 这 惰性 数字 .

“对不起，”凯斯对一动不动的身影说道。

" [ai][dʒʌst][kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .
" I just can't take any chances .
" 我 只是 不能 拿 任何 机会 .

“我不能冒任何风险。”

" [hi:; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
" He dumped the unconscious man beside the road and then went back to the car .
" 他 丢弃 这 无意识 男人 旁 这 路 和 然后 去 后退 到 这 车 .

“他把昏迷不醒的男子扔在路边，然后回到了车里。”

['wi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['pɒɪntɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] ,
Wheeling it around so it pointed back toward the main gate ,
惠灵 它 大约 所以 它 尖 后退 朝向 这 主要的 门 ,

把它转个方向，使它指向大门方向。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [hwəː] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
he left the motor whirring and stepped out .
他 左边 这 发动机 嗡嗡声 和 步 出去 .

他让引擎继续嗡嗡作响，然后走了出去。

[wʌn] [hænd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [rɪ'liːs] .
One hand depressed the accelerator button , the other held the motor release .
一 手 郁闷 这 加速器 按钮 , 这 其他 握住 这 发动机 发布 .

一只手按下加速按钮，另一只手握住发动机释放按钮。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [spɜːt] .
When he jumped clear , the car spurted .
什么时候 他 跳了起来 清除 , 这 车 喷涌而出 .

他跳开后，汽车猛地加速。

[wɪð] [laɪts] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [breɪk] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
With lights off in the darkness the automatic brake wouldn't work .
和 灯 离开 在 这 黑暗 这 自动的 制动 不会 工作 .

黑暗中关灯后，自动刹车将无法工作。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [sləu] , [swəːv] , [hɪt] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ə'bʌtmənt] .
A hundred yards down the car slowed , swerved , hit a concrete abutment .
一个 百 码 向下 这 车 减速 , 急转弯 , 打 一个 具体的 邻接 .

行驶了一百码后，汽车减速，猛打方向盘，撞上了混凝土桥墩。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kræʃ] , [keɪs] [θɔːt] .
Quite a crash , Case thought .
相当 一个 碰撞 , 案件 想法 .

“撞得真惨，”凯斯心想。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [hedz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
That ought to turn a few heads the wrong way for a while .
那 应该 到 转动 一个 很少 头部 这 错误的 方式 为了 一个 尽管 .

这肯定会让一些人在一段时间内感到不快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
He was at the high fence in a flash .
他 曾是 在 这 高的 栅栏 在 一个 闪光 .

他瞬间就到了高高的围栏边。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] ['krevis] .
His fingers searched for and found crevices .
他的 手指 搜索 为了 和 成立 缝隙 .

他的手指摸索着，找到了缝隙。

[ðəʊz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] .
Those fingers were strong as steel .
那些 手指 是 强的 作为 钢 .

他的手指像钢铁一样强壮。

[ðeɪ] [hɔːl] [keɪs] ['deɪmən] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
They hauled Case Damon upward and over the top .
他们 拖拽 案件 达蒙 向上 和 超过 这 顶部 .

他们把凯斯·达蒙拖上了山顶。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He grinned into the darkness .
他 咧嘴一笑 进入 这 黑暗 .

他对着黑暗咧嘴一笑。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .
Men were running from the hangars toward the site of the crash .
男人 是 跑步 从 这 机库 朝向 这 地点 的 这 碰撞 .

男人们从机库里跑向坠机地点。

[wɪð] [nəʊ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['træfɪk] ['sleɪtɪd] , [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɔːl] [laɪts] [ðæt] [wei] .
With no incoming traffic slated , the control tower had swung all lights that way .
和 不 即将到来 交通 预定 , 这 控制 塔 有 摇摆 全部 灯 那 方式 .

由于没有来车，控制塔将所有信号灯都转向了那个方向。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [kræʃ] ['saɪrən] [sæŋ] [ɪts] [sɒŋ] .
Somewhere a crash siren sang its song .
某处 一个 碰撞 警笛 唱 它是 歌曲 .

某处传来刺耳的警报声。

[keɪs] [drɒpt] [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] .
Case dropped completely relaxed .
案件 掉落 完全地 轻松 .

案件彻底撤销，完全放松。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt] [fɜːst] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] .
His feet hit first as he fell forward .
他的 脚 打 第一的 作为 他 跌倒 向前 .

他向前倒下时，双脚先着地。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hɪt] [nekst] ,
His hands hit next ,
他的 双手 打 下一个 ,

接下来是他的手击打，

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ]
then his head was down between his shoulders and he was rolling
然后 他的 头 曾是 向下 之间 他的 肩膀 和 他 曾是 滚动
['fɔːwəd] ['ɒntə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
forward onto the back of his neck and then onto his feet again .
向前 到 这 后退 的 他的 脖子 和 然后 到 他的 脚 再次 .

然后他的头垂在肩膀之间，向前翻滚到脖子后面，然后又重新站了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] .
He came up running .
他 来了 向上 跑步 .

他跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sləʊ] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪt] - ['buːstəz] .
It was going to be a slow start without rocket - boosters .
它 曾是 去 到 是 一个 慢的 开始 没有 火箭 - 助推器 .

没有火箭助推器，起步会很慢。

[bʌt; bət] ['rɑːkɪts] [meɪd] [lait] [ænd; ənd] [saʊnd] .
But rockets made light and sound .
但 火箭 制成 光 和 声音 .

但火箭能发出光和声音。

[ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['teɪkɒf] .
This had to be a silent takeoff .
这 有 到 是 一个 沉默的 起飞 .

这必须是一次无声起飞。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['taɪni] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [ɪn] [kəm'pliːt] ['blæknəs] .
He knew his way around this tiny ship even in complete blackness .
他 知道 他的 方式 大约 这 微小的 船 甚至 在 完全的 黑 .

即使在完全黑暗的环境中，他也能在这艘小船上找到方向。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fʌŋkʃən(ə)l] .
He had designed it himself , and it was completely functional .
他 有 设计 它 他自己 , 和 它 曾是 完全地 功能性 .

这是他自己设计的，而且功能齐全。

[keɪs] ['deɪmən][hæd; həd] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['kʌmfət] ; [ðəʊz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

Case Damon had wanted no comforts ; those came at the end of a journey .

案件 达蒙 有 通缉 不 舒适 ; 那些 来了 在 这 结尾 的 一个 旅行 .

凯斯·达蒙不想要任何舒适；那些舒适只有在旅程的终点才会到来。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [fiːld] ,

When there was a race for a newly discovered ore field ,

什么时候 那里 曾是 一个 种族 为了 一个 新 发现 矿石 场地 ,

当人们竞相争夺新发现的矿藏时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst] , [nɒt][məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [huː] [wʌn] [aʊt] .

it was the man who got there first , not most comfortably , who won out .

它 曾是 这 男人 WHO 得到 那里 第一的 , 不是 最多 舒适地 , WHO 韩元 出去 .

第一个到达终点的人，即使到达得并不轻松，最终也赢得了胜利。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [təʊld] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - [græv][wɒz; wəz][ɒn] .

A sharp click told Case that the anti - grav was on .

一个 锋利的 点击 讲述 案件 那 这 反对 - 重力 曾是 在 .

一声清脆的咔哒声告诉凯斯，反重力装置已经开启。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] - [pleɪt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɑːlɪt][skaɪ] .

He was looking through his forward visalloy plate straight up into a starlit sky .

他 曾是 寻找 通过 他的 向前 - 盘子 直的 向上 进入 一个 星光 天空 .

他透过前视镜的金属板，直直地望向繁星点点的夜空。

[ðæt] ['wʌznt] [tuː] [gʊd] .

That wasn't too good .

那 不是 也 好的 .

那可不太好。

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɒt] .

Small as the ship was , it still would make a dark blot .

小的 作为 这 船 曾是 , 它 仍然 会 制作 一个 黑暗的 印迹 .

尽管船很小，但仍然会留下一个深色的污渍。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊd] .

His eyes roved , discovered a few wisps of cloud .

他的 眼睛 漫游 , 发现 一个 很少 缕缕 的 云 .

他的目光四处游移，发现了几缕云雾。

[hiː; hi] [preɪd] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)] .

He prayed them closer .

他 祈祷 他们 更近 .

他祈祷着让他们更靠近些。

[naʊ] !

Now !

现在 !

现在！

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [id] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

This wasn't the first time he'd taken off in darkness ,

这 不是 这 第一的 时间 他会 已采取 离开 在 黑暗 ,

这并非他第一次在夜色中起飞。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [sprɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft][hɪm]['saɪləntli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)]['kreɪd(ə)l] .

depending on spring power to lift him silently out of the hangar cradle .

取决于 在 春天 力量 到 举起 他 默默 出去 的 这 机库 摇篮 .

依靠弹簧的力量将他悄无声息地从机库支架中抬起。

[id] ['bi:t(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] - ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] ['fɪgəd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
He'd beaten them all to Trehos only because they'd figured to catch his
他会 被打败 他们 全部 到 - 仅有的 因为 他们会 想 到 抓住 他的
['teɪkɒf] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['flæʃɪz] .
takeoff by the rocket flashes .
起飞 经过 这 火箭 闪光灯 .

他之所以能抢先到达特雷霍斯，仅仅是因为他们以为能通过火箭闪光来捕捉他的起飞。

[ðeid] ['fɪgəd] [tu:; tə][teɪl][hɪm] [ðæt] [wei] , [tu:] ,
They'd figured to tail him that way , too ,
他们会 想 到 尾巴 他 那 方式 , 也 ,

他们原本也打算那样跟踪他。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [id] [bi:n] [hɑ:f]
only by the time the competition had found out he was gone , he'd been half
仅有的 经过 这 时间 这 竞赛 有 成立 出去 他 曾是 已消失 , 他会 到过 一半
[wei] [ðeə(r)] .
way there .
方式 那里 .

等到竞争对手发现他已经离开时，他已经完成了一半的路程。

[krænli] ['hædnt] [kɔ:ld] [hɪm][ɪn][ɒn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
Cranly hadn't called him in on this without good reason .
克兰利 之前没有 称为 他 在 在 这 没有 好的 原因 .

克兰利没有无缘无故地把他叫来调查这件事。

[tə'geðə(r)] , [hi:; hi][ænd; ənd] [krænli] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [dʒɔ:nt][tu:; tə]['dɪstənt][ænd; ənd]
Together , he and Cranly had made many a rocket jaunt to distant and
一起 , 他 和 克兰利 有 制成 许多 一个 火箭 短途旅行 到 遥远 和
['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
dangerous places .
危险的 地方 .

他和克兰利曾多次乘坐火箭前往遥远而危险的地方。

[ðeid] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] [bɪ'fɔ:(r)] [krænli] [hæd; həd] [sɔ:t] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
They'd been a good team before Cranly had sought election to the Council .
他们会 到过 一个 好的 团队 前 克兰利 有 寻求 选举 到 这 理事会 .

在克兰利竞选市议员之前，他们一直是很好的搭档。

[krænli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [nju:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,
Cranly was the cautious kind ; but when he knew exactly where he stood ,
克兰利 曾是 这 谨慎 种类 ; 但 什么时候 他 知道 确切地 在哪里 他 站立 ,

克兰利生性谨慎；但当他确切地知道自己的处境时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] .
he could move fast enough .
他 可以 移动 快速地 足够的 .

他行动速度足够快。

[keɪs] [slɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] [ænd; ənd][felt] [hɪz; ɪz] [spi:d] ['slækən] .
Case slid the ship behind a cloud and felt his speed slacken .
案件 滑行 这 船 在后面 一个 云 和 毛毡 他的 速度 放松 .

凯斯驾驶飞船滑到云层后面，感觉速度慢了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .
He had to risk a short burst of the jets .
他 有 到 风险 一个 短的 爆裂 的 这 喷气式飞机 .

他不得不冒险短暂地启动喷气发动机。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] ['eniwʌn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [naʊ] .
The odds were against anyone seeing the flash now .
这 赔率 是 反对 任何人 看到 这 闪光 现在 .

现在几乎没人能看到闪光。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ləʊ] [spiːd] ,
At his present low speed ,
在 他的 展示 低的 速度 ，

以他目前的低速行驶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] .
it would be a while before he was out of range of detection apparatus .
它 会 是 一个 尽管 前 他 曾是 出去 的 范围 的 检测 设备 .

他还需要一段时间才能脱离探测设备的探测范围。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌz] ['kɛrɪn][ɒn][ðə; ði]['telikɑːst] .
He had time to wonder whether he ought to buzz Karin on the telecast .
他 有 时间 到 想知道 无论 他 应该 到 嗡嗡声 卡琳 在 这 电视直播 .

他有时间琢磨自己是否应该在电视直播中给卡琳打电话。

['betə(r)][nɒt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz][kɔːl] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
Better not ; there was always the chance his call might be picked up .
更好的 不是 ; 那里 曾是 总是 这 机会 他的 称呼 可能 是 挑选 向上 .

最好不要打；他的电话总有可能被人接听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [krɒs] - ['kʌntri] [tuː; tə][get] ['kɛrɪn] .
He was sorry now that he hadn't thought to shoot cross - country to get Karin .
他 曾是 对不起 现在 那 他 之前没有 想法 到 射击 叉 - 国家 到 得到 卡琳 .

他现在后悔了，当初怎么没想到要横穿马路去追捕卡琳呢。

[huː] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][nekst][blɑːst] [wʊd] [hɪt] ?
Who knew for certain where the next blast would hit ?
WHO 知道 为了 肯定 在哪里 这 下一个 爆炸 会 打 ?

谁能确切知道下一次爆炸会在哪里发生?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [beɪs] .
He could have dropped her off at the moon base .
他 可以 有 掉落 她 离开 在 这 月亮 根据 .

他本可以把她送到月球基地。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [pleɪts] [naʊ] .
The moon was full in his vision plates now .
这 月亮 曾是 满的 在 他的 想象 盘子 现在 .

他的视野中此时已是满月。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tjuːn][ɪn][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l]['telikɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['kɒləniz] .
He was close enough to tune in their local telecast to the moon colonies .
他 曾是 关闭 足够的 到 调 在 他们的 当地的 电视直播 到 这 月亮 殖民地 .

他离月球殖民地很近，可以收看当地的电视转播。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪs] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] ['pɪtɪd] ['sætəˌlaɪts] ['ləʊk(ə)l] [biːm] .
The machine was ticking away and Case switched it onto the pitted satellite's local beam .
这 机器 曾是 滴答 离开 和 案件 切换 它 到 这 凹坑 卫星的 当地的 光束 .

机器滴答作响，凯斯把它切换到了那颗坑坑洼洼的卫星的本地波束上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] .
They had the news all right , and they were making preparations for an attack .
他们 有 这 消息 全部 正确的 , 和 他们 是 制作 准备工作 为了 一个 攻击 .

他们确实掌握了消息，并且正在准备发动袭击。

[ðə; ði] [fliːt] [beɪs] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ɔːl] ['kɑːlənɪsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
The fleet base was assuring all colonists that it would furnish them all possible protection .
这 舰队 根据 曾是 保证 全部 殖民者 那 它 会 提供 他们 全部 可能的 保护 .

舰队基地向所有殖民者保证，将为他们提供一切可能的保护。

[ə; eɪ] [fæt] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !
A fat lot of good that was going to do !
一个 胖的 很多 的 好的 那 曾是 去 到 做 !

这样做根本没什么用!

[keɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ,
Case had had enough time now to think this over ,
案件 有 有 足够的 时间 现在 到 思考 这 超过 ,

凯斯现在有足够的时间仔细考虑这件事了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and he was beginning to see the ramifications of the thing .
和 他 曾是 开始 到 看 这 后果 的 这 事物 .

他开始意识到这件事的后果。

['sʌmwʌn] [ɒn] [ɜːθ] , ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
Someone on Earth , someone inside the Council , wanted to take over .
某人 在 地球 , 某人 里面 这 理事会 , 通缉 到 拿 超过 .

地球上有人，或者议会内部有人，想要夺取政权。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɜːθ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [səʊ] ['θʌrə] , [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .
But with Earth supervision of military manufacture so thorough , he hadn't a chance to get started .
但 和 地球 监督 的 军队 生产 所以 彻底 , 他 之前没有 一个 机会 到 得到 开始 .

但由于地球对军事制造的监管非常严格，他根本没有机会开始。

[səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
So he must have enlisted the aid of some power from outer space .
所以 他 必须 有 入伍 这 援助 的 一些 力量 从 外 空间 .

所以他一定是得到了来自外太空某种力量的帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['paʊə(r)] ?
And what power ?
和 什么 力量 ?

以及什么力量?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ?
And who was the traitor inside the Council ?
和 WHO 曾是 这 叛徒 里面 这 理事会 ?

议会内部的叛徒是谁?

[keɪs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['blaɪndli] .
Case wasn't going at this blindly .
案件 不是 去 在 这 盲目地 .

凯斯并非盲目行事。

[ðæt] [fɜːst] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

That first question , for instance .

那 第一的 问题 , 为了 实例 .

例如，第一个问题。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ['sevrəl] [streɪndʒ] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

There had been in the last year several strange disappearances .

那里 有 到过 在 这 最后的 年 一些 奇怪的 失踪 .

去年发生过几起离奇失踪事件。

[tuː] [speɪs] ['laɪnər] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə] ['viːnəs] [hæd; həd] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

Two space liners from Mars to Venus had utterly vanished , without a trace .

二 空间 衬垫 从 火星 到 金星 有 完全地 消失了 , 没有 一个 痕迹 .

两艘从火星飞往金星的太空飞船彻底消失，不留任何痕迹。

[smɔːlə(r)] [ʃɪps] , [tuː] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] .

Smaller ships , too , had never reported back .

较小的 船舶 , 也 , 有 绝不 据报道 后退 .

小型船只也从未汇报过情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['eəriə] .

They had last been heard from in that same area .

他们 有 最后的 到过 听到 从 在 那 相同的 区域 .

他们最后一次被人听到消息也是在同一地区。

[bʌt; bət] [speɪs] ['laɪnər] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] ['vænɪʃ] .

But space liners just didn't vanish .

但 空间 衬垫 只是 没有 消失 .

但太空客轮并没有就此消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ɜːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

They had equipment for any emergency , were able to contact Earth at a moment's notice .

他们 有 设备 为了 任何 紧急情况 , 是 有能力的 到 接触 地球 在 一个 瞬间 注意 .

他们配备了应对任何紧急情况的设备，能够随时与地球取得联系。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [hæd; həd] [sed] .

A hole in the sky , observers of the flash had said .

一个 洞 在 这 天空 , 观察员 的 这 闪光 有 说 .

目击者称，那是天空中的一个洞。

[bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [krænli] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

Between Mars and Venus , Cranly had told him .

之间 火星 和 金星 , 克兰利 有 讲述 他 .

克兰利告诉他，那是在火星和金星之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] .

It was beginning to add up .

它 曾是 开始 到 添加 向上 .

事情开始变得越来越严重了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [keɪs] ['deɪmənz] [dʒɒb] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] .

It was Case Damon's job to figure the total .

它 曾是 案件 达蒙的 工作 到 数字 这 全部的 .

计算总数是凯斯·达蒙的任务。

[naʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

Now the moon was far behind .

现在 这 月亮 曾是 远的 在后面 .

现在月亮已经远远落后了。

[keɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] [taɪm] .
Case looked at his watch and saw that he was making real time .
案件 看起来 在 他的 手表 和 锯 那 他 曾是 制作 真实的 时间 .

凯斯看了看手表，发现自己正在按时完成任务。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [id] [niːd] .
Another couple of hours was all he'd need .
其他 夫妻 的 小时 曾是 全部 他会 需要 .

再过几个小时他就好了。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [krænli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [mæp] ,
He got out the chart Cranly had given him , set it up alongside his own navigation map ,
他 得到 出去 这 图表 克兰利 有 给定 他 , 放 它 向上 旁边 他的 自己的 导航 地图 ,

他拿出克兰利给他的海图，把它和自己的航海图放在一起。

['fɪgəd] [ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['blæŋknəs] [ɪn] [speɪs] .
figured the time element and aimed his ship at a blankness in space .
想 这 时间 元素 和 旨在 他的 船 在 一个 空白 在 空间 .

他计算了时间因素，并将飞船对准了太空中的一片空白区域。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪt] [ðæt] ['empti] [speɪs] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
He would hit that empty space at exactly the right time .
他 会 打 那 空的 空间 在 确切地 这 正确的 时间 .

他总能在恰当的时机击中那个空位。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
After that ?
后 那 ?

在那之后?

[keɪs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Case didn't know .
案件 没有 知道 .

凯斯并不知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [krɒs] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
But he wasn't the kind to cross bridges before he got to them .
但 他 不是 这 种类 到 叉 桥梁 前 他 得到 到 他们 .

但他不是那种还没到桥头就过桥的人。

[wɒt] [ɪf] [krænli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ?
What if Cranly was the traitor within the Council ?
什么 如果 克兰利 曾是 这 叛徒 之内 这 理事会 ?

如果克兰利是议会中的叛徒呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
That was hard to believe ,
那 曾是 难的 到 相信 ,

这真是难以置信。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [mait] [duː; də] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
but you could never tell what lust for power might do to a man .
但 你 可以 绝不 告诉 什么 欲望 为了 力量 可能 做 到 一个 男人 .

但你永远无法预料对权力的渴望会对一个人造成什么影响。

[krænli] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪp] .
Cranly wasn't the type .
克兰利 不是 这 类型 .

克兰利不是那种人。

[jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
Yet , there was a planet to be won .
然而 , 那里 曾是 一个 行星 到 是 韩元 .

然而，还有一颗星球等待征服。

[ðeɪ] [sed] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
They said every man had his price .
他们 说 每一个 男人 有 他的 价格 .

他们说每个人都有自己的价码。

[ænd; ənd] [krænli] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪsɪz] .
And Cranly was in charge of Earth's intelligence services .
和 克兰利 曾是 在 收费 的 地球的 智力 服务 .

而克兰利则负责地球的情报机构。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telikɑːst] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
The ticking of the telecast broke into his thoughts .
这 滴答 的 这 电视直播 打破 进入 他的 想法 .

电视直播的滴答声打断了他的思绪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [saʊndz] .
There were breaks in the steady sounds .
那里 是 休息 在 这 稳定的 声音 .

稳定的声音中出现了断断续续的声响。

[hɪz; ɪz] [kəʊd] [kɔːl] .
His code call .
他的 代码 称呼 .

他的代码调用。

[keɪs] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [blæŋk] .
Case switched on the video and got a blank .
案件 切换 在 这 视频 和 得到 一个 空白的 .

手机打开视频功能后，屏幕一片空白。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了!

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [swɪtʃ] .
Automatically he reached for his transmitter switch .
自动地 他 达到 为了 他的 发射机 转变 .

他下意识地伸手去够发射器开关。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
And caught himself in the nick of time .
和 捕捉 他自己 在 这 缺口 的 时间 .

他及时醒悟过来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It might be a trick to get him to reveal his position .
它 可能 是 一个 诡计 到 得到 他 到 揭示 他的 位置 .

这可能是让他透露自己立场的一种伎俩。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] .
Instead , he turned up the audio .
反而 , 他 转向 向上 这 声音的 .

相反，他调高了音量。

" ['deɪmən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Damon , " a voice said .
" 达蒙 , " 一个 嗓音 说 .

“达蒙，”一个声音说道。

" [keɪs] ['deɪmən] .
" Case Damon .
" 案件 达蒙 .

"达蒙案。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .
" It was not the same voice he had heard in the Council chambers .
" 它 曾是 不是 这 相同的 嗓音 他 有 听到 在 这 理事会 房间 .

"这与他在议会厅里听到的声音不一样。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] [dɪs'gaɪzd] .
This was vaguely familiar , but definitely disguised .
这 曾是 依稀 熟悉的 , 但 确实 伪装 .

这感觉有点眼熟，但肯定经过了伪装。

" ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] , ['deɪmən] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Better turn back , Damon , " the voice said .
" 更好的 转动 后退 , 达蒙 , " 这 嗓音 说 .

"最好还是回头吧，达蒙。"那个声音说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌjuː 'es] .
" You almost tricked us .
" 你 几乎 被骗了 我们 .

你差点就骗到我们了。

[doʊnt] [let] [ə; eɪ] [smɔːl] [sək'ses] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Don't let a small success go to your head .
不 让 一个 小的 成功 去 到 你的 头 .

不要因为小小的成功而骄傲自满。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
We cannot be defeated .
我们 不能 是 战败 .

我们绝不会被打败。

[waɪ] ['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] ? "
Why sacrifice your life for a lost cause ? "
为什么 牺牲 你的 生活 为了 一个 丢失的 原因 ? "

为什么要为注定失败的事业牺牲生命?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ['brʌðə(r)] , " [keɪs] [sed] [ə'laʊd] .
" You know where you can go , brother , " Case said aloud .
" 你 知道 在哪里 你 能 去 , 兄弟 , " 案件 说 大声 .

"你知道你可以去哪里，兄弟，"凯斯大声说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bæd] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə][juːz][ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] [deθ] ['eniweɪ] .
It had been bad psychology to use on a man who had never feared death anyway .
它 有 到过 坏的 心理学 到 使用 在 一个 男人 WHO 有 绝不 害怕 死亡 反正 .

对一个原本就不惧怕死亡的人来说，这种心理战术实在糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɒm'nɪsiənt] , [waɪ] ['bɒðə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][hɪm] [wɪð] [wɜːdz] ?
Besides , if they were so omniscient , why bother to try to stop him with words ?
除了 , 如果 他们 是 所以 无所不知 , 为什么 打扰 到 尝试 到 停止 他 和 字 ?

此外，如果他们真的无所不知，为什么还要费尽心思用言语阻止他呢?

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] ['paʊə(r)] .
The voice had tried to impress him with power .
这 嗓音 有 尝试 到 令人印象深刻 他 和 力量 .
那声音试图用力量给他留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .
It had only succeeded in disclosing a weakness .
它 有 仅有的 成功了 在 披露 一个 弱点 .
它只不过暴露了一个弱点而已。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [keɪs] ['deɪmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] .
They didn't know where Case Damon was , and they were worried .
他们 没有 知道 在哪里 案件 达蒙 曾是 , 和 他们 是 担心 .
他们不知道凯斯·达蒙在哪里，他们很担心。

['aʊəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪts] ,
Hours had become minutes ,
小时 有 变得 分钟 ,
时间仿佛变成了分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] ['keɪsɪz] [wɒtʃ] .
and the minutes were ticking away with the sweep of the hand on Case's watch .
和 这 分钟 是 滴答 离开 和 这 扫 的 这 手 在 案件的 手表 .
随着凯斯手表指针的快速移动，时间一分一秒地流逝。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
Ten minutes more to go .
十 分钟 更多的 到 去 .
还有十分钟。

['juːzɪŋ] - ['fɪgəz] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] .
Using Cranly's figures and chart , he was only a thousand miles from that point in space .
使用 - 数据 和 图表 , 他 曾是 仅有的 一个 千 英里 从 那 观点 在 空间 .
根据克兰利的计算结果和图表，他距离太空中的那个点只有一千英里。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [spiːd] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɒtl] .
He swung the ship around and cut speed , but held his hand ready at the throttle .
他 摇摆 这 船 大约 和 切 速度 , 但 握住 他的 手 准备好 在 这 风门 .
他调转船头，降低速度，但仍然把手放在油门上随时准备操作。

[ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] .
There might not be much time to act .
那里 可能 不是 是 很多 时间 到 行为 .
可能没有太多时间采取行动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telikɑːst] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ə'gen] .
And the telecast was using his signal again .
和 这 电视直播 曾是 使用 他的 信号 再次 .
电视转播再次使用了他的信号。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] .
He didn't want to turn it up , but he wanted to hear that voice again .
他 没有 想 到 转动 它 向上 , 但 他 通缉 到 听到 那 嗓音 再次 .
他不想把音量调大，但他又想再听听那个声音。

" ['deɪmən] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Damon , " the voice said .
" 达蒙 , " 这 嗓音 说 .

“达蒙，”那个声音说道。

" [keɪs] ['deɪmən] .
" Case Damon .
" 案件 达蒙 .

“达蒙案。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] . "
This is your last chance . "
这 是 你的 最后的 机会 . "

这是你最后的机会。

" [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] , " [keɪs] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Change your tune , " Case snarled at the instrument .
" 改变 你的 调 , " 案件 纠缠 在 这 乐器 .

“换个调子！”凯斯冲着乐器咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
But the voice was going on .
但 这 嗓音 曾是 去 在 .

但那个声音还在继续。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] [juː; jʊ]['væljuː] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] .
" If your own life means nothing , perhaps you value another more .
" 如果 你的 自己的 生活 方法 没有什么 , 也许 你 价值 其他 更多的 .

“如果你的生命毫无价值，或许你会更珍惜别人的生命。”

[tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['vɪdiəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Turn on your video and you will see something of interest to you .
转动 在 你的 视频 和 你 将要 看 某物 的 兴趣 到 你 .

打开视频，你就会看到一些你感兴趣的内容。

" [ðæt] [gɒt] [hɪm] , [brɔːt] [hɪm] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" That got him , brought him bolt upright in his seat .
" 那 得到 他 , 带来 他 螺栓 直立 在 他的 座位 .

“这让他吓了一跳，一下子从座位上坐了起来。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['kɛrɪn] !
The voice could mean only one thing — Karin !
这 嗓音 可以 意思是 仅有的 一 事物 — 卡琳 !

这个声音只能意味着一件事——卡琳！

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Somehow they had got to her !
不知何故 他们 有 得到 到 她 !

他们不知怎么就找到了她！

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .
Maybe this was a trick .
或许 这 曾是 一个 诡计 .

也许这是个圈套。

['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [les] [naʊ] .
Only five minutes or less now .
仅有的 五 分钟 或者 较少的 现在 .

只剩五分钟了。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm] .
They might be trying to distract him .
他们 可能 是 尝试 到 转移 他 .

他们可能是想分散他的注意力。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
But he couldn't take the chance .
但 他 不能 拿 这 机会 .

但他不敢冒这个险。

[wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsi] [kəʊld] , [keɪs] ['deɪmən] ['flik] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] .
With fingers that were icy cold , Case Damon flicked on the video .
和 手指 那 是 冰冷的 寒冷的 , 案件 达蒙 轻弹 在 这 视频 .

凯斯·达蒙用冰冷的手指打开了视频。

[ə; eɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] .
A wall was what he first saw .
一个 墙 曾是 什么 他 第一的 锯 .

他首先看到的是一堵墙。

['əʊnli][ə; eɪ] [wɔːl] .
Only a wall .
仅有的 一个 墙 .

只有一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .
It was a trick .
它 曾是 一个 诡计 .

这是个圈套。

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[ðæt] [wɔːl] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [rʌf] , [ʌn'peɪntɪd] .
That wall was familiar , rough , unpainted .
那 墙 曾是 熟悉的 , 粗糙的 , 未上漆 .

那面墙很熟悉，粗糙，没有粉刷。

[ðə; ði]['fəʊkəs][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [fɪʃ] .
The focus was shifting to a section that showed a mounted fish .
这 重点 曾是 转变 到 一个 部分 那 显示 一个 安装 鱼 .

焦点转移到展示鱼标本的展区。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [kaʊtʃ] .
Now down the wall and across to a familiar couch .
现在 向下 这 墙 和 穿过 到 一个 熟悉的 长椅 .

现在沿着墙往下走，来到一张熟悉的沙发上。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kæbɪn] !
The fishing cabin !
这 钓鱼 舱 !

钓鱼小屋！

" ['kɛrɪn] !
" Karin !
" 卡琳 !

“卡琳！”

" [keɪs] [blə:t] .
" Case blurted .
" 案件 脱口而出 .

“凯斯脱口而出。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊðɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['kɜːsɪz] .
Then he was mouthing incoherent curses .
然后 他 曾是 嘴巴 语无伦次 诅咒 .

然后他开始胡言乱语地咒骂。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪɡə(r)][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] , [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Her figure had been flung across the screen , on the couch .
她 数字 有 到过 扔 穿过 这 屏幕 ， 在 这 长椅 .

她的身影横跨屏幕，倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
She had put up a fight .
她 有 放 向上 一个 斗争 .

她曾奋力反抗。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [rɪpt] .
Her face was scratched , her blouse ripped .
她 脸 曾是 刮痕 ， 她 女式衬衫 撕裂 .

她的脸被抓伤了，衬衫也被撕破了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡæɡ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd]
There was a gag in her mouth and her hands were tied
那里 曾是 一个 插科打诨 在 她 嘴 和 她 双手 是 系
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

她嘴里塞着东西，双手被绑在背后。

" [ʃiː; ʃi][daɪz] [ən'les] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] !
" She dies unless you turn back !
" 她 死亡 除非 你 转动 后退 ！

“除非你回头，否则她会死！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" the voice said .
" 这 嗓音 说 .

“那个声音说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evri] [wɜːd] .
It meant every word .
它 意思是 每一个 单词 .

每一个字都意义非凡。

['kɛrɪn] [hæd; həd] [ɡʌts] .
Karin had guts .
卡琳 有 内脏 .

卡琳很有胆量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [bæk]
She was shaking her head , imploring him with her eyes not to turn back
她 曾是 摇晃 她 头 ， 恳求 他 和 她 眼睛 不是 到 转动 后退
.
.
.

她摇着头，用眼神恳求他不要回头。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] !
If he only had time to think !
如果 他 仅有的 有 时间 到 思考 ！

如果他有时间思考就好了！

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [miːn] [tuː; tə] [keɪs] ['deɪmən] ?
What did the rest of the world mean to Case Damon ?
什么 做过 这 休息 的 这 世界 意思是 到 案件 达蒙 ？

对凯斯·达蒙来说，世界其他地方意味着什么？

['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['kɛrɪn] .

Nothing , if it was a world without Karin .

没有什么 ，如果 它 曾是 一个 世界 没有 卡琳 .

如果没有卡琳，这个世界将什么都不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超越雷霆(Beyond The Thunder)

[jet] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [ðɪs] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] .
Yet , she was his own kind , this girl he had married .
然而 , 她 曾是 他的 自己的 种类 , 这 女孩 他 有 已婚 .

然而，他娶的这个女孩，却是和他一样的人。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [rɪ'vɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [keɪs] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Were their positions reversed , it would have been Case who shook his head .
是 他们的 职位 反转 , 它 会 有 到过 案件 WHO 摇晃 他的 头 .

如果角色互换，摇头的就会是凯斯了。

['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] , ['mɜːsɪləs] ['paʊə(r)] .
Better to die than live in a world dominated by a murderous , merciless power .
更好的 到 死 比 居住 在 一个 世界 占主导地位 经过 一个 杀人犯 , 无情 力量 .

宁死也不愿活在一个被残暴无情的势力统治的世界里。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . . . ['kɛrɪn] .
And yet , she was . . . Karin .
和 然而 , 她 曾是 . . . 卡琳 .

然而，她却是……卡琳。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Without her there was nothing .
没有 她 那里 曾是 没有什么 .

没有她，什么都没有。

[ɔːl'redi] ['keɪsɪz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['θrəʊɪŋ] ['swɪtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [dʒets] ,
Already Case's hands were busy , throwing switches that would cut in the retarding jets ,
已经 案件的 双手 是 忙碌的 , 投掷 开关 那 会 切 在 这 减速 喷气式飞机 ,

凯斯的手已经开始忙碌起来，拨动开关，启动减速喷气发动机。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [krɑːft] [ə'baʊt] .
swinging the responsive craft about .
摇摆 这 响应式设计 工艺 关于 .

挥动着灵巧的飞行器。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
He had to give in .
他 有 到 给 在 .

他不得不让步。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He didn't have time to think .
他 没有 有 时间 到 思考 .

他没时间思考。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" All right , " he started to say .
" 全部 正确的 , " 他 开始 到 说 .

“好吧,”他开口说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
His right hand reached out to turn on his transmitter .
他的 正确的 手 达到 出去 到 转动 在 他的 发射机 .

他伸出右手去打开发射器。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] .
His lips framed the words again .
他的 嘴唇 框 这 字 再次 .

他的嘴唇再次勾勒出这些字句。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !
But it was too late !
但 它 曾是 也 晚的 !

但为时已晚！

[ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [wɒz; wəz] [dis'tɔːtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['weɪvi] [laɪnz] ,
The video was distorting into a mass of wavy lines ,
这 视频 曾是 扭曲 进入 一个 大量的 的 波浪状 线条 ,

视频画面扭曲成一团波浪线，

[ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] .
the audio brought nothing but a jumble of sound .
这 声音的 带来 没有什么 但 一个 杂乱 的 声音 .

音频播放出来的只有一团乱麻的声音。

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ðə; ði] ['telikɑːst] [weɪvz] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] .
Interference was scrambling the telecast waves beyond hope of intelligibility .
干涉 曾是 争抢 这 电视直播 波浪 超过 希望 的 可理解性 .

干扰导致电视信号混乱不堪，完全无法辨认。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] .
He couldn't get through .
他 不能 得到 通过 .

他打不通电话。

[ðə; ði] [fɜːst] ['rʌmb(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌɔːdə'bɪləti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪvə(r)] .
The first rumble rose to audibility and made the ship shiver .
这 第一的 隆隆 玫瑰 到 可听性 和 制成 这 船 颤抖 .

第一声隆隆声响起，震得整艘船都颤抖起来。

" [tuː] [leɪt] , " [keɪs] [sed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kɜːrs] .
" Too late , " Case said , and was beyond cursing .
" 也 晚的 , " 案件 说 , 和 曾是 超过 咒骂 .

“太迟了，”凯斯说道，他已经骂不出话来了。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .
Too late to turn back now .
也 晚的 到 转动 后退 现在 .

现在回头已经太晚了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] .
But not too late to go ahead .
但 不是 也 晚的 到 去 前方 .

但现在行动还不算晚。

[eə(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .
Air waves were pitching the ship like a cork .
空气 波浪 是 投球 这 船 喜欢 一个 软木 .

气流使船身像软木塞一样剧烈摇晃。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [swʌŋ] [bæk] [ɒn] [kɔːs] .
He fought to control , and finally swung back on course .
他 战斗 到 控制 , 和 最后 摇摆 后退 在 课程 .

他努力控制局面，最终重新回到正轨。

[keɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] - [tʃɑːt] ,
Case took a last quick look at Cranly's chart ,
案件 采取 一个 最后的 快的 看 在 - 图表 ,

凯斯最后快速地瞥了一眼克兰利的图表，

[ænd; ənd] ['flik] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] .
and flicked his eyes ahead to the vision plate .
和 轻弹 他的 眼睛 前方 到 这 想象 盘子 .

他的目光迅速转向前方的观察板。

['əʊnli] ['blæknəs] [jet] ,
Only blackness yet ,
仅有的 黑 然而 ,

目前只有一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]
but the sound was growing and rising in pitch past the point where he
但 这 声音 曾是 生长 和 上升 在 沥青 过去的 这 观点 在哪里 他
[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
could hear it .
可以 听到 它 .

但声音越来越大，音调也越来越高，他已经听不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəbli]
There was the sense of enormous strain , of the tug of unbelievably
那里 曾是 这 感觉 的 巨大的 拉紧 , 的 这 拖船 的 难以置信
['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz] .
powerful and overwhelming contending forces .
强大的 和 压倒 争吵 力量 .

当时的气氛非常紧张，仿佛有难以置信的强大而压倒性的力量在相互拉扯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [splɪt] !
And then the blackness split !
和 然后 这 黑 分裂 !

然后，黑暗分裂了！

[fɜːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] .
First , he could see only a pinpoint of light .
第一的 , 他 可以 看 仅有的 一个 查明 的 光 .

起初，他只能看到一个光点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , ['waɪdnd] , [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .
It grew larger , widened , spread until it became a cleft in the void .
它 生长 更大的 , 扩大 , 传播 直到 它 成为 一个 裂 在 这 空白 .

它越变越大，越变越宽，最终在虚空中形成了一道裂缝。

[keɪs] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['fɔːwəd] .
Case flung his ship forward .
案件 扔 他的 船 向前 .

凯斯猛地向前冲去。

[ðə; ði] [lɑːst] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
The last rumble of thunder was fading .
这 最后的 隆隆 的 雷 曾是 褪色 .

最后一声雷鸣渐渐远去。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [kleft] [ɪn] [speɪs] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] .
He kept his eyes on that cleft in space , knowing what would come .
他 保留 他的 眼睛 在 那 裂 在 空间 , 会心 什么 会 来 .

他目不转睛地盯着那道空间裂缝，知道接下来会发生什么。

[jet] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd] .
Yet , when it came , he was almost blinded .
然而 , 什么时候 它 来了 , 他 曾是 几乎 失明 .

然而，当那一刻来临时，他几乎失明了。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [lait] , [ə; eɪ] [lait] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ,
A blast of light , a light so intense that it was a tangible ,
一个 爆炸 的 光 , 一个 光 所以 激烈的 那 它 曾是 一个 有形 ,

一道强光闪过，这道光如此强烈，以至于感觉像是有东西在闪动。

['sɒlɪd] [θɪŋ] , [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] ['həːtl] ['ɜːθwəd] .
solid thing , roared through the cleft and hurtled Earthward .
坚硬的 事物 , 咆哮 通过 这 裂 和 猛烈撞击 向地球 .

一个坚硬的物体咆哮着冲过裂缝，向地球疾驰而去。

[ðen] [ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleft] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .
Then the bolt was gone and the cleft was closing .
然后 这 螺栓 曾是 已消失 和 这 裂 曾是 结束 .

然后螺栓消失了，裂缝也闭合了。

[ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] .
The tug of forces was growing less .
这 拖船 的 力量 曾是 生长 较少的 .

双方力量的拉锯战正在减弱。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['sekəndz; sɪ'kɒndz][left][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs]
He had just seconds left to reach that diminishing crack in the blackness
他 有 只是 秒 左边 到 抵达 那 减少 裂缝 在 这 黑
.
.
.

他只剩下几秒钟的时间去够那道在黑暗中越来越窄的裂缝。

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪt'self] , [keɪs] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .
Like a streak of vengeance itself , Case sent his ship across the void .
喜欢 一个 条纹 的 复仇 本身 , 案件 发送 他的 船 穿过 这 空白 .

如同复仇之光一般，凯斯将他的飞船送入了茫茫宇宙。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] .
His lips moved in silent prayer .
他的 嘴唇 已搬 在 沉默的 祷告 .

他嘴唇翕动，默默祈祷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [naʊ] .
There were only seconds now .
那里 是 仅有的 秒 现在 .

现在只剩下几秒钟了。

[ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt]
The crack was growing smaller , and that meant his speed was not great
这 裂缝 曾是 生长 较小的 , 和 那 意思是 他的 速度 曾是 不是 伟大的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

裂缝越来越小，这意味着他的速度还不够快。

[tuː; tə] [rɪsk] [mɔː(r)]['paʊə(r)] [mait] [bləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːt] .
To risk more power might blow the ship apart .
到 风险 更多的 力量 可能 吹 这 船 除 .

冒险使用更大功率可能会导致飞船解体。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [θruː] .
But he had to get through .
但 他 有 到 得到 通过 .

但他必须坚持下去。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] . . . .
He must , he must . . . .
他 必须 , 他 必须 . . . .

他必须，他必须……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] !
He was through !
他 曾是 通过 !

他完蛋了！

[keɪs] [wɒz; wəz] [θruː] , [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
Case was through , through the cleft and beyond the thunder .
案件 曾是 通过 , 通过 这 裂 和 超过 这 雷 .

凯斯已经穿过了裂缝，越过了雷鸣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['blæknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] .
He was hurtling out of blackness into a world of light .
他 曾是 疾驰 出去 的 黑 进入 一个 世界 的 光 .

他从黑暗中疾驰而出，进入了一个光明的世界。

['fræntɪkli] , [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Frantically , he cut down his speed ,
疯狂地 , 他 切 向下 他的 速度 ,

他慌忙地降低了速度。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['əʊpən] [speɪs] [ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
not knowing whether he was going into open space or the side of a
不是 会心 无论 他 曾是 去 进入 打开 空间 或者 这 边 的 一个
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他不知道自己要去的是开阔地带还是山腰，

['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
whether in this new world he would be going up or down .
无论 在 这 新的 世界 他 会 是 去 向上 或者 向下 .

在这个新世界里，他的境遇是好是坏，我们不得而知。

[hɪz; ɪz]['æltɪmiːtə(r)][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
His altimeter had switched on automatically .
他的 高度表 有 切换 在 自动地 .

他的高度计自动开启了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
That was a relief .
那 曾是 一个 宽慰 .

真是松了一口气。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðə; ði]['daɪəl][æt; ət] - , - [fiːt] .
A quick glance showed the dial at 90 , 000 feet .
一个 快的 瞥一眼 显示 这 拨号 在 - , - 脚 .

匆匆一瞥，表盘显示高度为 90,000 英尺。

[ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɒp] ,
The retarding jets were slowing his drop ,
这 减速 喷气式飞机 是 减速 他的 降低 ,

减速喷气发动机减缓了他的下落速度。

[ænd; ənd] [keɪs] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [streɪndʒ] [tə'reɪn] [bɪ'ləʊ] .
and Case had time for a look at strange terrain below .
和 案件 有 时间 为了 一个 看 在 奇怪的 地形 以下 .

凯斯还有时间观察一下下方奇特的地形。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] .
From his present height , it looked like rolling country .
从 他的 展示 高度 ， 它 看起来 喜欢 滚动 国家 .

从他现在的高度看去，眼前是连绵起伏的乡村景色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] , ['væliz] , [ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [tæn] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
There were hills , valleys , a checkerboard of green and tan that might be cultivated ground , a river .
那里 是 丘陵 ， 山谷 ， 一个 棋盘 的 绿色的 和 棕褐色 那 可能 是 栽培 地面 ， 一个 河 .

那里有山丘、山谷，绿色和褐色交错的田野可能是耕地，还有一条河流。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
But most important of all , there was a city ,
但 最多 重要的 的 全部 ， 那里 曾是 一个 城市 ，

但最重要的是，那里有一座城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] .
a city of towers and pinnacles more impressive than any on Earth .
一个 城市 的 塔楼 和 巅峰 更多的 感人的 比 任何 在 地球 .

一座由高塔和尖顶组成的城市，比地球上任何城市都更加壮观。

[θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taʊəz] ['ɪntrəstɪd] [keɪs] .
Three of those towers interested Case .
三 的 那些 塔楼 感兴趣的 案件 .

其中三座塔楼引起了凯斯的兴趣。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] ['sentə(r)] ['taʊə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They stood apart , the center tower hundreds of feet higher than the two which flanked it ,
他们 站立 除 ， 这 中心 塔 数百 的 脚 更高 比 这 二 哪个 侧翼 它 ，

它们彼此独立，中央的塔楼比两侧的两座塔楼高出数百英尺。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kleft] [hæd; həd] [biːn] .
and all three were like fingers pointing directly at the place where the cleft had been .
和 全部 三 是 喜欢 手指 指向 直接地 在 这 地方 在哪里 这 裂 有 到过 .

这三个手指都直指裂缝所在的位置。

[keɪs] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz] ['ræpɪdli] .
Case made decisions rapidly .
案件 制成 决策 快速 .

凯斯迅速做出了决定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He had to get the ship out of the air before someone saw it .
他 有 到 得到 这 船 出去 的 这 空气 前 某人 锯 它 .

他必须在被人发现之前让飞船降落。

[fɜːst] , [ðəʊ] ,
First , though ,
第一的 ， 尽管 ，

不过，首先，

[id] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][eə(r)][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [wen] [hi:; hi][gɒt] [aʊt] .

he'd have to make sure it would be air he stepped into when he got out .

他会 有 到 制作 当然 它 会 是 空气 他 步 进入 什么时候 他 得到 出去 .

他必须确保自己出来时踩到的是空气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] [su:t][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['lɒkə(r)] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wʊd] [sləʊ] [hɪm] [ʌp] .

He had a space suit in the forward locker , but putting that on would slow him up .

他 有 一个 空间 套装 在 这 向前 储物柜 , 但 推杆 那 在 会 慢的 他 向上 .

他在前舱储物柜里有一套宇航服，但穿上它会减慢他的速度。

[æn; ən] ['ɪnteɪk] [vælv] [his] [ə'weɪ] .

An intake valve hissed away .

一个 摄入量 阀门 嘶嘶作响 离开 .

进气阀发出嘶嘶声。

[su:n] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [test] .

Soon , there would be something to test .

很快 , 那里 会 是 某物 到 测试 .

很快就会有东西需要测试了。

[ðen] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [stɒpt] .

Then the hissing stopped .

然后 这 嘶嘶声 停止 .

嘶嘶声随即停止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

That was a good sign .

那 曾是 一个 好的 符号 .

这是一个好兆头。

['preʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌɪn'saɪd] .

Pressure outside the ship was almost the same as inside .

压力 外部 这 船 曾是 几乎 这 相同的 作为 里面 .

船外压力与船内压力几乎相同。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

There was an atmosphere .

那里 曾是 一个 气氛 .

气氛很特别。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [kəm'pəʊzd] ?

But of what was that atmosphere composed ?

但 的 什么 曾是 那 气氛 由 ?

但那种氛围是由什么构成的呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .

That was now the big question .

那 曾是 现在 这 大的 问题 .

现在，这成了最大的问题。

[keɪs] [set][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [tæŋk] .

Case set the controls and turned to the intake tank .

案件 放 这 控制 和 转向 到 这 摄入量 坦克 .

凯斯设置好控制装置，转向进水箱。

[wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['petkɒk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɪs] .
With the turn of a petcock , there came another hiss .
和 这 转动 的 一个 放水阀 , 那里 来了 其他 嘶 .

随着水龙头转动，又传来一声嘶嘶声。

[keɪs] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['flik] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fleɪm] .
Case got out his cigarette lighter and flicked it into flame .
案件 得到 出去 他的 卷烟 打火机 和 轻弹 它 进入 火焰 .

凯斯掏出打火机，点燃了它。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] ['weivə] .
He held his breath as the flame wavered .
他 握住 他的 气息 作为 这 火焰 犹豫不决 .

火焰摇曳不定，他屏住了呼吸。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
The air in the ship was being forced away from it .
这 空气 在 这 船 曾是 存在 强制 离开 从 它 .

船舱内的空气被强行排出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .
But the flame did not die .
但 这 火焰 做过 不是 死 .

但火焰并没有熄灭。

[keɪs] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
Case sighed with relief .
案件 叹了口气 和 宽慰 .

凯斯松了口气。

[ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [kəm'bʌstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːt] ['briːðɪŋ] .
If the atmosphere supported combustion , it would support breathing .
如果 这 气氛 有 燃烧 , 它 会 支持 呼吸 .

如果大气能够支持燃烧，那么它也能够支持呼吸。

[wɪð] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] , [keɪs] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
With that important question answered , Case turned to others .
和 那 重要的 问题 回答 , 案件 转向 到 其他的 .

这个问题得到解答后，凯斯转向了其他人。

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Where the devil was he ?
在哪里 这 魔鬼 曾是 他 ?

他到底跑哪儿去了?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [kluː] .
He couldn't answer that , but perhaps he might discover a clue .
他 不能 回答 那 , 但 也许 他 可能 发现 一个 线索 .

他无法回答这个问题，但他或许能发现一些线索。

[ðə; ði] ['telikɑːst] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] .
The telecast was one way .
这 电视直播 曾是 一 方式 .

电视转播是单向的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telikɑːst] [hæd; həd] [stɒpt] ['tɪkɪŋ] .
But the telecast had stopped ticking .
但 这 电视直播 有 停止 滴答 .

但电视转播已经停止了。

[keɪs] [ræn][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['friːkwənsi] [reɪndʒ][ænd; ənd][gɒt] ['nʌθɪŋ] .
Case ran the thing over the entire frequency range and got nothing .
案件 跑 这 事物 超过 这 全部的 频率 范围 和 得到 没有什么 .

Case 测试了整个频率范围，但什么也没得到。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kluː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [wʌn] .
If that was a clue , it was a negative one .
如果 那 曾是 一个 线索 , 它 曾是 一个 消极的 一 .

如果这是一条线索，那也是一条否定的线索。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [glaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
He had to think it over even as he swung the ship into a long glide for a hill which looked like it might have a good deal of growth on it .
他 有 到 思考 它 超过 甚至 作为 他 摇摆 这 船 进入 一个 长的 滑行 为了 一个 爬坡道 哪个 看起来 喜欢 它 可能 有 一个 好的 交易 的 生长 在 它 .

他一边思考，一边驾驶飞船滑翔到一座看起来可能长满杂草的小山上。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , [keɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [spɑːs] .
Coming in low , Case saw that vegetation was sparse .
未来 在 低的 , 案件 锯 那 植被 曾是 疏 .

凯斯低空飞行时发现植被稀疏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [skaɪz] .
But there was not another ship in these strange skies .
但 那里 曾是 不是 其他 船 在 这些 奇怪的 天空 .

但在这片陌生的天空中，没有其他船只。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lænd] [suːn] .
He had to land soon .
他 有 到 土地 很快 .

他必须尽快降落。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlændskeɪp] [bɪˈləʊ] , [keɪs] [dɪˈskʌvəd] [tɔːl][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hɪl] .
Running his eyes over the landscape below , Case discovered tall vegetation along the base of another hill .
跑步 他的 眼睛 超过 这 景观 以下 , 案件 发现 高的 植被 沿着 这 根据 的 其他 爬坡道 .

凯斯的目光扫过下方的景色，发现另一座山脚下长满了高大的植被。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
It would have to do .
它 会 有 到 做 .

也只能这样了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [swuːp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
He came in low over the green , and swooped in for a landing .
他 来了 在 低的 超过 这 绿色的 , 和 俯冲 在 为了 一个 降落 .

他低空飞过果岭，然后俯冲着陆。

[ˈlʌkɪli] , [ðɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd][lænd][ɒn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Luckily , this ship could land on a handkerchief .
幸运的是 , 这 船 可以 土地 在 一个 手帕 .

幸运的是，这艘船甚至可以降落在手帕上。

[streɪndʒ] [triːz] , [ðiːz] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkld] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈklɪərɪŋ] .
Strange trees , these which encircled the tiny clearing .
奇怪的 树木 , 这些 哪个 包围 这 微小的 清理 .

这些树木很奇特，它们环绕着这片小小的空地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] , [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [sˈɛkwɔɪəz] ,
They were all shades of green , taller and broader than sequoias ,
他们 是 全部 色调 的 绿色的 , 更高 和 更广泛 比 红杉 ,

它们都是深浅不一的绿色，比红杉更高更粗。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [laɪk] [fɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [frɒnd] .
and yet more like ferns in the delicacy of their gigantic fronds .
和 然而 更多的 喜欢 蕨类植物 在 这 美味 的 他们的 巨大 叶状体 .

但它们巨大的叶片却又如此精致，更像蕨类植物。

[keɪs] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [hætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] , ['hjuːmɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
Case stepped through the forward hatch into a warm , humid atmosphere that was
案件 步 通过 这 向前 孵化 进入 一个 温暖的 , 湿 气氛 那 曾是
[kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
quite comfortable .
相当 舒服的 .

凯斯穿过前舱门，进入了温暖潮湿、十分舒适的环境。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ,
He had thought of waiting for darkness ,
他 有 想法 的 等待 为了 黑暗 ,

他曾想过等到天黑，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] ['dɑːknəs] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
but there was no way of knowing whether darkness ever came to this
但 那里 曾是 不 方式 的 会心 无论 黑暗 曾经 来了 到 这
[streɪndʒ] [wɜːld] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['nəʊweə(r)] .
strange world which seemed to exist in nowhere .
奇怪的 世界 哪个 似乎 到 存在 在 无处 .

但是，我们无从得知黑暗是否会降临到这个似乎存在于虚无中的奇异世界。

[tuː] [bæd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] .
Too bad his compass was no good here .
也 坏的 他的 罗盘 曾是 不 好的 这里 .

可惜他的指南针在这里不起作用。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mæg'netɪk][pə'lærəti] .
There seemed to be no magnetic polarity .
那里 似乎 到 是 不 磁的 极性 .

似乎没有磁极性。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
He'd have to trust to his sense of direction .
他会 有 到 相信 到 他的 感觉 的 方向 .

他只能相信自己的方向感了。

[ðə; ði] ['sɪti] [keɪs] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pɑːst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
The city Case had seen was at least fifty miles away and past a couple
这 城市 案件 有 已见 曾是 在 至少 五十 英里 离开 和 过去的 一个 夫妻
[ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] .
of low - lying hills that hid it from sight .
的 低的 - 说谎 丘陵 那 隐藏 它 从 视线 .

凯斯看到的那个城市至少在五十英里之外，而且还隔着几座低矮的小山，从远处根本看不到。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [haɪk] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [keɪs] ['deɪmənz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [legz] .
That made it a good hike , even for Case Damon's long and muscular legs .
那 制成 它 一个 好的 远足 , 甚至 为了 案件 达蒙的 长的 和 肌肉发达的 腿 .

即使对于凯斯·达蒙那样身材高大、肌肉发达的双腿来说，这趟徒步旅行也很轻松愉快。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ?
And after he got there , if he got there ?
和 后 他 得到 那里 , 如果 他 得到 那里 ?

如果他真的到了那里呢？

[keɪs] [ʃrʌg] .
Case shrugged .
案件 耸了耸肩 .

凯斯耸了耸肩。

[ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ['leɪtə(r)] .
Another bridge to be crossed later .
其他 桥 到 是 交叉 之后 .

以后再说吧。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] [gʌn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
He hitched at his holstered gun and started moving through the ferns .
他 搭便车 在 他的 枪套 枪 和 开始 移动 通过 这 蕨类植物 .

他拔出枪套里的枪，开始穿过蕨类植物。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ;
He'd have to be careful ;
他会 有 到 是 小心 ;

他得小心点;

[ɒn]['kləuzə(r)]['skruːtəni][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['lev(ə)l][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
on closer scrutiny from a low level the land had proved to be
在 更近 审查 从 一个 低的 等级 这 土地 有 已证实 到 是
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .

从低处仔细观察，发现这片土地曾被耕种过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
And that meant people about .
和 那 意思是 人们 关于 .

这意味着周围有人。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwədz] .
A humming drew his eyes skyward .
一个 哼唱 画 他的 眼睛 向天空 .

一阵嗡嗡声吸引他抬头望向天空。

[hjuːdʒ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɪəd] [dɪ'zaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kris,krɔs] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] , ['ɒbviəsli] ['lʊkɪŋ]
Huge ships of weird design were crisscrossing the air above , obviously looking
巨大的 船舶 的 诡异的 设计 是 纵横交错 这 空气 多于 , 明显地 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

外形奇特的大型飞船在空中交错飞行，显然是在寻找什么东西。

['prɒbəbli] [hɪm'self] , [keɪs] [θɔːt] ['grɪmli] .
Probably himself , Case thought grimly .
大概 他自己 , 案件 想法 阴沉地 .

“大概是他自己吧，”凯斯阴沉地想。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blɑːst] .
They must have cleared the air for that blast .
他们 必须 有 已清除 这 空气 为了 那 爆炸 .

他们一定是为那次爆炸清理了空气。

[naʊ] ['ðer] [aʊt] [ɪn] [fɔːs] .
Now they're out in force .
现在 它们是 出去 在 力量 .

现在他们倾巢而出。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeid] [θɔːt] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['paɪləts] [huːd]
Still , there was a chance they'd thought him one of their own pilots who'd
仍然 , 那里 曾是 一个 机会 他们会 想法 他 一 的 他们的 自己的 飞行员 谁会
[,disə'bei] .
disobeyed .
违抗命令 .

不过，也不排除他们把他当成了违抗命令的自己飞行员之一。

[id] [kʌm] [ɪn] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
He'd come in too fast for anyone to have had a good look at his
他会 来 在 也 快速地 为了 任何人 到 有 有 一个 好的 看 在 他的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他来得太快了，根本没人来得及看清他的船。

[hiː; hi] [həʊpt] .
he hoped .
他 希望 .

他抱有希望。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [faɪv] [fiːt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [rɔː(r)] ,
He jumped five feet at an ear - splitting roar ,
他 跳了起来 五 脚 在 一个 耳朵 - 分裂 吼 ,

一声震耳欲聋的咆哮声让他跳了起来，跳高五英尺。

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [stʌd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk]
whipped out his gun and had the stud under his fingertip for a quick
鞭打 出去 他的 枪 和 有 这 钉子 在下面 他的 指尖 为了 一个 快的
[blɑːst] .
blast .
爆炸 .

他迅速拔出枪，指尖抵着枪栓，快速射击。

[hiː; hi] [felt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [bɜːd]
He felt foolish when the source of the roar turned out to be a purple bird
他 毛毡 愚蠢 什么时候 这 来源 的 这 吼 转向 出去 到 是 一个 紫色的 鸟
[ðæt] [sɔːrd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] .
that soared up out of the foliage overhead .
那 飙升 向上 出去 的 这 叶子 开销 .

当发现咆哮声的来源竟然是一只从头顶树叶间翱翔而出的紫色鸟儿时，他觉得自己很愚蠢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [naʊ] ,
There were other sounds now ,
那里 是 其他 声音 现在 ,

这时还有其他声音响起。

[frɒm; frəm] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [skuːt] [ə'baʊt] [ɒn] [sɪks] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [fɜː(r)] - ['beərɪŋ]
from small animals that scooted about on six legs and looked like fur - bearing
从 小的 动物 那 滑行 关于 在 六 腿 和 看起来 喜欢 毛皮 - 轴承
[ˌɑːmed'ɪləʊz] .
armadillos .
犰狳 .

从六条腿滑行、外形像长着毛皮的犰狳的小动物进化而来。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Then the ferns were behind him ,
然后 这 蕨类植物 是 在后面 他 ,

然后，蕨类植物就出现在他身后了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
and he was out onto a road that came over the hill .
和 他 曾是 出去 到 一个 路 那 来了 超过 这 爬坡道 .

他走到了通往山顶的路上。

[keɪs] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Case got off the road in a hurry .
案件 得到 离开 这 路 在 一个 匆忙 .

凯斯匆忙地离开了公路。

[wel] [tend] ['fiːldz] [leɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [speɪst] [rəʊz] [ɒv; əv][greɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Well tended fields lay on either side of it with spaced rows of grain that was taller than he .
出色地 倾向于 字段 躺 在 任何一个 边 的 它 和 间隔 行 的 粮食 那 曾是 更高 比 他 .

他的两侧是精心耕作的田地，田里种着一排排间距均匀的麦子，麦子比他还高。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
He could walk between the rows and be out of sight of the road .
他 可以 走 之间 这 行 和 是 出去 的 视线 的 这 路 .

他可以从两排作物之间穿过，完全避开马路人的视线。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [trɪpt] .
He took a few quick steps , pushed aside a stalk of grain , and tripped .
他 采取 一个 很少 快的 步骤 , 推动 旁边 一个 茎 的 粮食 , 和 绊倒了 .

他快步走了几步，拨开一株谷穗，然后绊倒了。

[hɪz; ɪz][gɑːsp][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] [bʌt; bət] [laʊd] .
His gasp was involuntary but loud .
他的 喘气 曾是 非自愿 但 大声 .

他倒吸了一口气，虽然是无意识的，但声音很大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðen] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
For a second he lay still , then got to his feet .
为了 一个 第二 他 躺 仍然 , 然后 得到 到 他的 脚 .

他静静地躺了一会儿，然后站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] .
He had tripped over a root .
他 有 绊倒了 超过 一个 根 .

他被树根绊倒了。

" - !
" Natsa !
" - !

“娜莎！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" a voice shouted .
" 一个 嗓音 喊叫 .

一个声音喊道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
There was the thump of heavy feet behind him .
那里 曾是 这 扑通 的 重的 脚 在后面 他 .

他身后传来沉重的脚步声。

[keɪs] [wɜːl] .
Case whirled .
案件 旋转 .

案件迅速展开。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Just in time .
只是 在 时间 .

真是及时。

[ə; eɪ][bɪg] ['ɒrɪndʒ] - [skɪnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][mə'tælɪk] [suːt] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [rəʊ]
A big orange - skinned man in a metallic suit came bursting out of the next row
一个 大的 橙子 - 去皮 男人 在 一个 金属 套装 来了 爆发 出去 的 这 下一个 排
[ɒv; əv] [greɪn] .
of grain .
的 粮食 .

一个身穿金属西装、皮肤呈橘色的大个子男人从下一排麦田里冲了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [keɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlstəd] ['wepən] [æt; ət]
He took one look at Case , and reached for the holstered weapon at
他 采取 一 看 在 案件 , 和 达到 为了 这 枪套 武器 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他看了凯斯一眼，便伸手去摸腰间的枪套。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'drɔː] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʃuːt] [keɪs] ['deɪmən] .
But few men could outdraw and out - shoot Case Damon .
但 很少 男人 可以 外拉 和 出去 - 射击 案件 达蒙 .

但很少有人能在拔枪和射击方面胜过凯斯·达蒙。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [griːn] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed] .
A flash of green played about his opponent's head .
一个 闪光 的 绿色的 玩 关于 他的 对手的 头 .

对手的头顶闪过一道绿光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hed] .
And then there was no head .
和 然后 那里 曾是 不 头 .

然后，头就没了。

" - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [keɪs] [grʌnt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] .
" Natsa to you , " Case grunted at the body .
" - 到 你 , " 案件 哼哼 在 这 身体 .

"娜莎，你好。"凯斯对着尸体咕哝道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] ,
He was used to death in many forms ,
他 曾是 用过的 到 死亡 在 许多 表格 ,

他早已习惯了各种形式的死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['bɒdi] .
and it upset him not at all to handle the body .
和 它 沮丧的 他 不是 在 全部 到 处理 这 身体 .

处理尸体这件事并没有让他感到难过。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] .
The fellow had been about his own size .
这 同伴 有 到过 关于 他的 自己的 尺寸 .

那家伙和他差不多高。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
At least he would now have a suit that wouldn't attract attention .
在 至少 他 会 现在 有 一个 套装 那 不会 吸引 注意力 .

至少他现在会有一套不引人注目的西装了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [trʌst] [ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] ,
He decided to keep his own gun rather than trust a strange one ,
他 决定 到 保持 他的 自己的 枪 相当 比 相信 一个 奇怪的 一 ,

他决定保留自己的枪，而不是信任陌生人的枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['həʊlstəz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .
but he exchanged holsters with the corpse .
但 他 交换 枪套 和 这 尸体 .

但他和尸体交换了枪套。

" [naʊ] , [ɪf] ['əʊnli] - ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] , [aɪl] [meɪk] [træks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
" Now , if only Natsa doesn't show up , I'll make tracks out of here ,
" 现在 , 如果 仅有的 - 不 展示 向上 , 患病的 制作 轨道 出去 的 这里 ,

“现在，只要娜特莎不出现，我就赶紧离开这里。”

" [keɪs] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Case said to himself .
" 案件 说 到 他自己 .

凯斯自言自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪmən] [lʌk] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [θɪn] .
But the Damon luck was wearing thin .
但 这 达蒙 运气 曾是 穿着 薄的 .

但达蒙的好运似乎已经用完了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
There were shouts from along the road .
那里 是 喊叫 从 沿着 这 路 .

路边传来喊叫声。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .
More than one voice now , and all using a strange language .
更多的 比 一 嗓音 现在 , 和 全部 使用 一个 奇怪的 语言 .

现在不止一个声音，而且都在使用一种奇怪的语言。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [keɪs] [θɔːt] .
They must have come over from the field across the way , Case thought .
他们 必须 有 来 超过 从 这 场地 穿过 这 方式 , 案件 想法 .

“他们一定是沿着这条路对面的田地过来的，”凯斯心想。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He flattened himself against the last row of stalks and took a deep breath .
他 扁平的 他自己 反对 这 最后的 排 的 茎 和 采取 一个 深的 气息 .

他紧贴着最后一排茎秆，深吸了一口气。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪn] ,
With the first sight of somebody coming through the row of grain ,
和 这 第一的 视线 的 某人 未来 通过 这 排 的 粮食 ,

当第一眼看到有人穿过麦田时，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði][rəʊd] .
he stepped out and onto the road .
他 步 出去 和 到 这 路 .

他下了车，走到了马路上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɪg] [men] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
There were three of them , all big men , and none were looking his
那里 是 三 的 他们 , 全部 大的 男人 , 和 没有任何 是 寻找 他的
[wei] .
way .
方式 .

他们一共三个，都是身材高大的男人，但没有一个人看向他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
By the time their cries of consternation rose at sight of the body ,
经过 这 时间 他们的 哭泣 的 惊愕 玫瑰 在 视线 的 这 身体 ,

当他们看到尸体时，惊恐的叫喊声响起。

[keɪs] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
Case was across the road and into the grain on the other side .
案件 曾是 穿过 这 路 和 进入 这 粮食 在 这 其他 边 .

凯斯当时在马路对面，跑到另一边的麦田里去了。

[hiː; hi] [ræn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sləu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːst] [wɔːk] .
He ran until his heart began to hammer , and then he slowed to a fast walk .
他 跑 直到 他的 心 开始 到 锤 , 和 然后 他 减速 到 一个 快速地 走 .

他一直跑到心跳加速，然后才放慢速度快步走。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [hiː; hi] [briːðd] ['iːzɪə] .
When the field curved around a bend , he breathed easier .
什么时候 这 场地 弯曲 大约 一个 弯曲 , 他 呼吸 更轻松 .

当田野拐过弯道时，他松了一口气。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æk'tɪvəti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] ['muːvɪŋ] [fɑːst] .
Along the road there was activity now , and the sound of vehicles moving fast .
沿着 这 路 那里 曾是 活动 现在 , 和 这 声音 的 车辆 移动 快速地 .

道路两旁现在热闹起来，车辆快速行驶的声音此起彼伏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
They were looking for him .
他们 是 寻找 为了 他 .

他们正在寻找他。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [endid] , [ænd; ənd] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [waɪld] [fruːt] .
Then the field ended , and Case was in a grove of wild fruit .
然后 这 场地 结束 , 和 案件 曾是 在 一个 树林 的 荒野 水果 .

然后田野就结束了，凯斯来到了一片野果树林里。

['hevi] [brʌʃ] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
Heavy brush caught at his face , but he stuck close to the road .
重的 刷子 捕捉 在 他的 脸 , 但 他 卡住 关闭 到 这 路 .

茂密的灌木丛拂过他的脸，但他仍然紧贴着路面行走。

['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Voices drifted in toward him .
声音 漂移 在 朝向 他 .

人声向他飘来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [lʊk] .
He had to chance a look .
他 有 到 机会 一个 看 .

他得冒险一看。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [keɪs] ['pɑːtɪd] [θɪk] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
Stretching himself full length , Case parted thick brambles and peered out .
伸展 他自己 满的 长度 , 案件 分手了 厚的 荆棘 和 窥视 出去 .

凯斯伸展开身体，拨开茂密的荆棘，向外窥视。

[mɔː(r)] [men] , [ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] [suːts] .
More men , all wearing the same metallic suits .
更多的 男人 , 全部 穿着 这 相同的 金属 西装 .

更多男子，都穿着同样的金属质感西装。

[ðɪs] [gruːp] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [mʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fruːt] [ðæt] [gruː]
This group was walking slowly , munching on the same sort of fruit that grew
这 团体 曾是 步行 缓慢地 , 咀嚼 在 这 相同的 种类 的 水果 那 生长
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

这群人走得很慢，一边吃着头顶上生长的同一种水果。

[keɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Case thought it over .
案件 想法 它 超过 .

凯斯仔细考虑了一下。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
He didn't have a chance .
他 没有 有 一个 机会 .

他没有机会。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tænd] [skɪn] [wʊd] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['braɪtnəs]
His own tanned skin would stand out like a sore thumb against the orange brightness
他的 自己的 晒黑的 皮肤 会 站立 出去 喜欢 一个 疮 拇指 反对 这 橙子 亮度
[ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
of these people .
的 这些 人们 .

他黝黑的皮肤在这些人明亮的橙色皮肤映衬下会显得格外刺眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] .
But he was not without resources .
但 他 曾是 不是 没有 资源 .

但他并非没有资源。

[ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] .
The fruit had given him an idea .
这 水果 有 给定 他 一个 主意 .

这水果给了他一个灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [drip] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['lɪkwɪd] .
It dripped an orange liquid .
它 滴落 一个 橙子 液体 .

它滴落着橙色的液体。

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
If the stuff was good enough to eat ,
如果 这 东西 曾是 好的 足够的 到 吃 ,

如果这东西好吃到可以吃的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [tuː; tə][smɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] !
it certainly couldn't hurt to smear a little over his face and hands !
它 当然 不能 伤害 到 涂抹 一个 小的 超过 他的 脸 和 双手 !

往他脸上和手上抹一点肯定没坏处！

[wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,
When he hit the road again ,
什么时候 他 打 这 路 再次 ,

当他再次踏上旅途时，

[keɪs] ['deɪmən][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒrɪndʒ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [id] [səʊ][fɑː(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] .
Case Damon was as orange as any man he'd so far seen in this new world .
案件 达蒙 曾是 作为 橙子 作为 任何 男人 他会 所以 远的 已见 在 这 新的 世界 .

凯斯·达蒙的肤色和他在这个新世界里见过的任何人一样，都是橙色的。

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] .
Maybe he wouldn't get away with it , but he had to try .
或许 他 不会 得到 离开 和 它 , 但 他 有 到 尝试 .

他或许不会得逞，但他必须试一试。

['viːək(ə)lz] [sped] [baɪ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] .
Vehicles sped by and nobody gave him a second glance .
车辆 加速 经过 和 无人 给予 他 一个 第二 瞥一眼 .

车辆呼啸而过，没有人多看他一眼。

[səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ]
When he passed the group he had seen from the grove without drawing
什么时候 他 通过了 这 团体 他 有 已见 从 这 树林 没有 绘画
[ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .
undue attention , he relaxed .
过度 注意力 , 他 轻松 .

当他经过之前在树林里看到的那群人时，没有引起过多的注意，他放松了下来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʃʌgɪŋ] [trʌks] ['rʌmbl] [baɪ] , [ə'pærəntli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)]
A long row of chugging trucks rumbled by , apparently loaded with produce for
一个 长的 排 的 猛灌 卡车 隆隆声 经过 , 显然 已加载 和 生产 为了
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

一长串轰隆隆驶过，显然满载着运往城市的农产品。

[keɪs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [weɪvd] [ænd; ənd]
Case looked up and a man on the back of the last one waved and
案件 看起来 向上 和 一个 男人 在 这 后退 的 这 最后的 一 挥手 和
['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
shouted to him .
喊叫 到 他 .

凯斯抬起头，看到最后一个人背上的一个人向他挥手大喊。

[keɪs] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌk] [sləu] .
Case waved back and the truck slowed .
案件 挥手 后退 和 这 卡车 减速 .

凯斯挥手回应，卡车减速了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [weɪvd] .
He wished now that he hadn't waved .
他 希望 现在 那 他 之前没有 挥手 .

他现在后悔自己刚才挥手了。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bæk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
The truck had stopped , and the man in back was waiting to give him
这 卡车 有 停止 , 和 这 男人 在 后退 曾是 等待 到 给 他
[ə; eɪ] [hænd] [ʌp] .
a hand up .
一个 手 向上 .

卡车停了下来，车厢后面的男人正等着扶他起来。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [naʊ] .
Too late to back down now .
也 晚的 到 后退 向下 现在 .

现在退缩已经太晚了。

[keɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌk] [muːvd] [ɒn] .
Case took a short run and swung aboard and the truck moved on .
案件 采取 一个 短的 跑步 和 摇摆 船上 和 这 卡车 已搬 在 .

凯斯跑了一小段路，跳上卡车，卡车继续行驶。

[ðə; ði] [mæn] [huːd] [helpt] [hɪm] [ʌp] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
The man who'd helped him up said something .
这 男人 谁会 帮助 他 向上 说 某物 .

扶他起来的那个人说了些什么。

" [həm] ?
" Hmmm ?
" 嗯 ?

嗯?

" [keɪs] [hʌmd] .
" Case hummed .
" 案件 哼唱 .

凯斯嗡嗡作响。

[ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [muːv] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [slʌg] [hɪm] .
If this fellow made a suspicious move he'd have to slug him .
如果 这 同伴 制成 一个 可疑的 移动 他会 有 到 蛞蝓 他 .

如果这家伙有什么可疑举动，他就得揍他一顿。

" - ? " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" Kanato ? " the man said .
" - ? " 这 男人 说 .

“奏人? ”那人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It was a question .
它 曾是 一个 问题 .

这是一个问题。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
They came over the brow of a small hill and the man pointed to the city in the distance .
他们 来了 超过 这 眉头 的 一个 小的 爬坡道 和 这 男人 尖 到 这 城市 在 这 距离 .

他们翻过一座小山丘的山顶，那人指着远处的城市。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [keɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
He was asking if Case was bound for the city .
他 曾是 问 如果 案件 曾是 边界 为了 这 城市 .

他问凯斯是否要去城里。

[keɪs] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Case bobbed his head .
案件 波波德 他的 头 .

凯斯点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʌm] .
He was going to play dumb .
他 曾是 去 到 玩 哑的 .

他打算装傻。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He pointed at his mouth and shook his head .
他 尖 在 他的 嘴 和 摇晃 他的 头 .

他指着自己的嘴，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['tʃʌmi] ['eniweɪ] .
His companion nodded understandingly , but wanted to get chummy anyway .
他的 伴侣 点头 理解地 , 但 通缉 到 得到 亲密 反正 .

他的同伴理解地点了点头，但还是想和他套近乎。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['keɪsɪz] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Then he looked down and saw Case's holster and changed his mind .
然后 他 看起来 向下 和 锯 案件的 枪套 和 已更改 他的 头脑 .

然后他低头看到了凯斯的枪套，改变了主意。

[smɔːl] [kɑːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
Small cars of a strange sort were buzzing past them , going away from the city .
小的 汽车 的 一个 奇怪的 种类 是 嗡嗡声 过去的 他们 , 去 离开 从 这 城市 .

一些奇特的小汽车从他们身边呼啸而过，驶离了城市。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [skɪnd] [men] ['kæriɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] .
They were filled with orange - skinned men carrying shoulder arms .
他们 是 已填 和 橙子 - 去皮 男人 携带 肩膀 武器 .

里面挤满了皮肤呈橙色、肩扛武器的男人。

['prɒbəbli] - [pə'liːs] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['kɪlɪŋ] .
Probably Kanato police on their way to investigate a very recent killing .
大概 - 警察 在 他们的 方式 到 调查 一个 非常 最近的 杀 .

可能是卡纳托警方正在赶往现场调查一起最近发生的凶杀案。

[keɪs] [geɪv] ['saɪlənt] [θæŋks] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðɪs] [raɪd] .
Case gave silent thanks he had got this ride .
案件 给予 沉默的 谢谢 他 有 得到 这 骑 .

凯斯默默地感谢自己搭上了这趟车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
There was a tense moment at the gate of the city .
那里 曾是 一个 紧张 片刻 在 这 门 的 这 城市 .

城门前出现了一阵紧张的气氛。

['hevɪli] [ɑːmd] [men] [swɔːm] [ə'baʊt] .
Heavily armed men swarmed about .
重度 武装 男人 蜂拥而至 关于 .

全副武装的士兵蜂拥而至。

[bʌt; bət] [prə'djuːs] [trʌks] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [kləʊz] ['skruːtəni] .
But produce trucks seemed to be exempt from close scrutiny .
但 生产 卡车 似乎 到 是 豁免 从 关闭 审查 .

但运送农产品的卡车似乎不受严格审查。

['keɪsɪz] [kəm'pænjən] ['treɪdɪd] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [kɔːs] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʒɒn'dɑːməri] ,
Case's companion traded jeers and coarse laughter with the gendarmerie ,
案件的 伴侣 交易 嘲笑 和 粗 笑声 和 这 宪兵队 ,

凯斯的同伴与宪兵队互相嘲笑、粗俗地大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌk] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənjuː] .
and the truck rolled on down a wide avenue .
和 这 卡车 滚动 在 向下 一个 宽的 大街 .

卡车沿着宽阔的大道继续向前行驶。

[ðə; ði] [əʊld] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['sɪti] ['dwelə(r)] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] , [keɪs] [gest] .
The old feud between city dweller and rustic , Case guessed .
这 老的 世仇 之间 城市 居住者 和 乡村 , 案件 猜对了 .

凯斯猜测，这是城里人和乡下人之间的老冤仇。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] ['lʌstə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [meʃ] .

He noticed that the citizens of Kanato wore clothing of high lustre and fine mesh .

他 注意到 那 这 公民 的 - 穿着 衣服 的 高的 光泽 和 美好的 网 .

他注意到奏人城的居民穿着光泽度高、网眼细密的衣服。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skræpi] ['piːp(ə)l] .

They must be a scrappy people .

他们 必须 是 一个 不屈不挠 人们 .

他们一定是一群不屈不挠的人。

['ɔːlməʊst] ['evri] [meɪl] ['sɪtɪz(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] .

Almost every male citizen carried a gun .

几乎 每一个 男性 公民 携带 一个 枪 .

几乎所有男性公民都携带枪支。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ðen] .

His own wouldn't be noticed , then .

他的 自己的 不会 是 注意到 , 然后 .

这样一来，他自己的行为就不会被人注意到。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] .

Before a huge building , the truck stopped .

前 一个 巨大的 建筑 , 这 卡车 停止 .

卡车在一栋高大的建筑物前停了下来。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

The end of the journey .

这 结尾 的 这 旅行 .

旅程的终点。

[keɪs] [[hɒpt]] [ɒf] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

Case hopped off , nodded his thanks for the lift and started walking .

案件 跳跃 离开 , 点头 他的 谢谢 为了 这 举起 和 开始 步行 .

凯斯跳下车，点头表示感谢搭车，然后开始步行。

[ðəʊz] [θriː] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Those three towers were at the edge of the city .

那些 三 塔楼 是 在 这 边缘 的 这 城市 .

那三座塔楼位于城市边缘。

[keɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [skweə(r)] , [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːn] - [laɪnd] [striːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Case made his way through a crowded square , turned down a fern - lined street and headed for them .

案件 制成 他的 方式 通过 一个 挤 正方形 , 转向 向下 一个 蕨类 - 衬里 街道 和 标题 为了 他们 .

凯斯穿过拥挤的广场，拐进一条两旁长满蕨类植物的街道，朝他们走去。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [lait] [briːz] [keɪm] , [wɑːft, wɔft, wæft] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ə'rəʊmə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

From behind him a light breeze came , wafting a familiar aroma to his nostrils .

从 在后面 他 一个 光 微风 来了 , 飘动 一个 熟悉的 香气 到 他的 鼻孔 .

一阵微风从他身后吹来，将一股熟悉的香气带入他的鼻腔。

[ˌsɪgə'ret] [sməʊk] !

Cigarette smoke !

卷烟 抽烟 !

香烟烟雾！

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nəʊbədi] ['sməʊkɪŋ] .
But until now he had seen nobody smoking .
但 直到 现在 他 有 已见 无人 吸烟 .

但直到现在，他都没见过有人抽烟。

['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] ,
Acting on impulse ,
表演 在 冲动 ,

一时冲动，

[keɪs] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
Case drifted over to one side of the walk and bent as though to tie his shoe .
案件 漂移 超过 到 一 边 的 这 走 和 弯曲 作为 尽管 到 领带 他的 鞋 .

凯斯走到人行道的一侧，弯下腰，好像要系鞋带似的。

[men] [wɔːkt] [pɑːst] .
Men walked past .
男人 步行 过去的 .

几个男人从旁边走过。

[keɪs] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Case straightened up , got a look at the backs of their necks , and gasped .
案件 拉直 向上 , 得到 一个 看 在 这 背部 的 他们的 脖子 , 和 倒吸一口气 .

凯斯直起身子，看了看他们的后颈，倒吸了一口凉气。

[waɪt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .
White — as white as his own skin .
白色的 — 作为 白色的 作为 他的 自己的 皮肤 .

白——像他自己的皮肤一样白。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] !
These were no inhabitants of this world , but men of his own kind !
这些 是 不 居民 的 这 世界 , 但 男人 的 他的 自己的 种类 !

这些人并非来自这个世界，而是与他同族的人！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
And now , as they finished lighting up ,
和 现在 , 作为 他们 完成的 灯光 向上 ,

现在，当他们停止点灯时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [pleɪn] [ɜːθ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɜːθ] ['sɪti] .
they were talking plain Earth English with as little concern as though they were strolling down the street of any Earth city .
他们 是 说 清楚的 地球 英语 和 作为 小的 忧虑 作为 尽管 他们 是 漫步 向下 这 街道 的 任何 地球 城市 .

他们说着地道的地球英语，毫不在意，就像在地球任何一座城市的街道上漫步一样。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [njuːz] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] . :
" By the time we get back , there ought to be news , " one of the men said :
" 经过 这 时间 我们 得到 后退 , 那里 应该 到 是 消息 , " 一 的 这 男人 说 . :

“等我们回去的时候，应该会有消息了，”其中一人说道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [lɑːst][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] .
That last one should have brought them around .
那 最后的 一 应该 有 带来 他们 大约 .

最后那句话应该能让他们醒悟过来。

" [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .
" The second voice was another surprise .
" 这 第二 嗓音 曾是 其他 惊喜 .

第二个声音又让我感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ['meməriz] .
It stirred memories .
它 搅拌 回忆 .

它唤起了我的回忆。

['sʌmweə(r)] , [keɪs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [kɔːs] [təʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
Somewhere , Case had heard that coarse tone before .
某处 , 案件 有 听到 那 粗 语气 前 .

凯斯觉得这种粗犷的声音似曾相识。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] .
He thought hard .
他 想法 难的 .

他认真地思考着。

[ʃʊə(r)] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Sure , now he had it .
当然 , 现在 他 有 它 .

当然，他现在有了。

[ˌpiːt] ['eŋ(ə)ls] , ['hɒtʃɒt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kæ'ʃiəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [tɜːnd]
Pete Engels , hotshot engineer cashiered out of the space fleet and turned
皮特 恩格斯 , 热门人物 工程师 收银员 出去 的 这 空间 舰队 和 转向
[əd'ventʃərə(r)] [bʌm] .
adventurer bum .
冒险家 屁股 .

皮特·恩格尔斯，一位被太空舰队开除的天才工程师，后来成了一名冒险流浪汉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [keɪs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
The other two men Case didn't know .
这 其他 二 男人 案件 没有 知道 .

另外两人凯斯并不认识。

" [aɪ'd] [gɪv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [feɪs] [naʊ] , " ['eŋ(ə)ls][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I'd give plenty for a look at Davisson's face now , " Engels was saying .
" ID 给 很多 为了 一个 看 在 - 脸 现在 , " 恩格斯 曾是 说 .

“我现在真想看看戴维森的脸，”恩格斯说道。

['deɪvɪsən] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [beɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eŋ(ə)ls][hæd; həd] [biːn]
Davisson was commander of the moon base , to which Engels had been
戴维森 曾是 指挥官 的 这 月亮 根据 , 到 哪个 恩格斯 有 到过
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

戴维森是月球基地的指挥官，恩格斯曾被派往该基地。

" [hiːz] ['prɒbəbli] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] , " [wʌn] [ɒv; əv] ['eŋ(ə)ls] - [kəm'pænjənz] [lɑːft] .
" He's probably running around in circles , " one of Engels ' companions laughed .
" 他是 大概 跑步 大约 在 界 , " 一 的 恩格斯 - 同伴 笑了 .

“他可能正在原地打转呢，”恩格斯的一位同伴笑着说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪnt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɒn] [maɪ] [lɪst] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
And don't think he ain't number one on my list when we take over .
和 不 思考 他 不是 数字 一 在 我的 列表 什么时候 我们 拿 超过 .

别以为我们接管公司时，他不是我的首选。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] ,
" A sudden humming filled the air as they drew closer to the three towers ,
" 一个 突然 哼唱 已填 这 空气 作为 他们 画 更近 到 这 三 塔楼 ,

“当他们靠近三座塔楼时，空气中突然响起一阵嗡嗡声。”

[ænd; ənd] [keɪs] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and Case stopped listening to the conversation for a moment .
和 案件 停止 聆听 到 这 对话 为了 一个 片刻 .

凯斯一时没再听他们的谈话。

[ðə; ði] [mæn] [ə'hed] [hæd; həd] [pɔːzd] ['briːfli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
The man ahead had paused briefly , but they were now moving on .
这 男人 前方 有 暂停 简要地 , 但 他们 是 现在 移动 在 .

前面的人短暂地停顿了一下，但他们现在继续前进。

[pə'destriən] ['træfɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] , [keɪs] ['nəʊtɪst] .
Pedestrian traffic had fallen off , Case noticed .
行人 交通 有 倒下 离开 , 案件 注意到 .

凯斯注意到，行人数量减少了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taʊəz] .
He and the three ahead were the only ones heading for the towers .
他 和 这 三 前方 是 这 仅有的 一个 标题 为了 这 塔楼 .

他和前面的三个人是唯一朝着塔楼方向前进的人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['sɪtəznz] .
It looked like the towers were out of bounds for most citizens .
它 看起来 喜欢 这 塔楼 是 出去 的 界限 为了 最多 公民 .

看起来这些高塔对大多数市民来说都是禁区。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
A moment later he was certain of that ,
一个 片刻 之后 他 曾是 肯定 的 那 ,

片刻之后，他确信了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmd] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .
when he saw the number of armed guards around the entrance gate .
什么时候 他 锯 这 数字 的 武装 守卫 大约 这 入口 门 .

当他看到入口大门周围有许多荷枪实弹的警卫时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːdz] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['eŋ(ə)ls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [wɪð] [hɪm] .
But the guards didn't stop Engels and the pair with him .
但 这 守卫 没有 停止 恩格斯 和 这 一对 和 他 .

但卫兵们并没有阻止恩格斯和与他同行的两人。

[ðeɪ] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] .
They jerked their heads in a brief greeting and walked right through the cordon .
他们 猛地一抖 他们的 头部 在 一个 简短的 问候 和 步行 正确的 通过 这 警戒线 .

他们点头示意了一下，然后径直穿过了警戒线。

[keɪs] [pɔːzd] , [let] [ðem; ðəm] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Case paused , let them get inside the building .
案件 暂停 , 让 他们 得到 里面 这 建筑 .

案件暂停，让他们进入大楼。

[hɪə(r)] [gəʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Here goes , he thought .
这里 去 , 他 想法 .

他心想，开始了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [laɪk] [ðɪs] .
Nothing like a bold front in a spot like this .
没有什么 喜欢 一个 大胆的 正面 在 一个 点 喜欢 这 .

在这种地方，没有什么比大胆的姿态更合适的了。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] ['brɪskli] .
He stepped forward briskly .
他 步 向前 轻快地 .

他步伐轻快地向前迈了一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊld] [frʌnt] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] .
But the bold front wasn't working .
但 这 大胆的 正面 不是 在职的 .

但这种强硬姿态并没有奏效。

['hɒstaɪl] [aɪz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
Hostile eyes swung his way .
敌对的 眼睛 摇摆 他的 方式 .

充满敌意的目光转向了他。

['fɪŋgəz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ['trɪgər] [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [deθ] ['wɪŋɪŋ] .
Fingers came down to rest on triggers that could send death winging .
手指 来了 向下 到 休息 在 触发器 那 可以 发送 死亡 翅膀 .

手指落在了扳机上，那扳机足以让死神降临。

[keɪs] [lʊkt] [ʌp] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːtld] .
Case looked up , pretended to be startled .
案件 看起来 向上 , 假装 到 是 惊慌 .

凯斯抬起头，假装受到惊吓。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A foolish grin spread over his face .
一个 愚蠢 咧嘴笑 传播 超过 他的 脸 .

他脸上露出了傻笑。

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [id] [biːn] [deɪ] - ['driːmɪŋ] ?
Would they believe he'd been day - dreaming ?
会 他们 相信 他会 到过 天 - 做梦 ?

他们会相信他是在做白日梦吗?

[ðeɪ] [wʊd] .
They would .
他们 会 .

他们会的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [id] [kʌm] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [hɪm] .
He was turning around and walking back the way he'd come and nobody was stopping him .
他 曾是 转弯 大约 和 步行 后退 这 方式 他会 来 和 无人 曾是 停止 他 .

他转身沿着来时的路往回走，没有人拦住他。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
He cursed under his breath .
他 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

他低声咒骂了一句。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['taʊə(r)] [ˌpiːt] ['eŋ(ə)ls][hæd; həd] ['entəd] .
Somehow he had to get inside that tower Pete Engels had entered .
不知何故 他 有 到 得到 里面 那 塔 皮特 恩格斯 有 进入 .

他必须想办法进入皮特·恩格尔斯进入过的那座塔楼。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dɔːweɪ] [jɔːn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd] [keɪs] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
An inviting doorway yawned back along the avenue , and Case stepped inside .
一个 邀请 门口 打哈欠 后退 沿着 这 大街 , 和 案件 步 里面 .

大道尽头，一扇诱人的大门敞开着，凯斯走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][blɑːst] .
A few hours left until the next blast .
一个 很少 小时 左边 直到 这 下一个 爆炸 .

距离下一次爆炸还有几个小时。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .
He'd have to move fast .
他会 有 到 移动 快速地 .

他必须迅速行动。

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Fighting his way into the tower was absolutely out of the question .
斗争 他的 方式 进入 这 塔 曾是 绝对地 出去 的 这 问题 .

他根本不可能强行闯入塔楼。

[id] ['nevə(r)][get][pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] .
He'd never get past the guards .
他会 绝不 得到 过去的 这 守卫 .

他永远也过不了守卫那边。

['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
Maybe not , but he was sure going to try .
或许 不是 , 但 他 曾是 当然 去 到 尝试 .

也许不会，但他肯定会尝试。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['fuːlɪʃ] .
This time the grin on his face was far from foolish .
这 时间 这 咧嘴笑 在 他的 脸 曾是 远的 从 愚蠢 .

这一次，他脸上的笑容绝非愚蠢。

[keɪs] ['deɪmən][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
Case Damon had an idea ,
案件 达蒙 有 一个 主意 ,

达蒙想到了一个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][tuː; tə][let] [taɪm] [slɪp][baɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['æktɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and he wasn't one to let time slip by before he acted on it .
和 他 不是 一 到 让 时间 滑 经过 前 他 行动 在 它 .

他不是那种会坐等时机成熟再采取行动的人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [wɜːk] .

The idea was simple , so simple it might even work .

这 主意 曾是 简单的 , 所以 简单的 它 可能 甚至 工作 .

这个想法很简单，简单到或许真的可行。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [daɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm]['ɪntuː] - .

An orange dye had gotten him into Kanato .

一个 橙子 染料 有 获得 他 进入 - .

一种橙色染料让他爱上了卡纳多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][get] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['taʊə(r)] .

But it would never get him into that tower .

但 它 会 绝不 得到 他 进入 那 塔 .

但这永远也进不去那座塔。

[jet] , [ˌpiːt] ['eŋ(ə)ls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] .

Yet , Pete Engels and his pals had walked right in .

然而 , 皮特 恩格斯 和 他的 朋友们 有 步行 正确的 在 .

然而，皮特·恩格尔斯和他的同伙却径直走了进去。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] [ɜːθ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

Maybe that was one place where an Earth complexion would turn the trick .

或许 那 曾是 一 地方 在哪里 一个 地球 肤色 会 转动 这 诡计 .

也许在这一点上，拥有地球般肤色就能奏效。

[keɪs] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [spɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌbɪŋ] .

Case got out his handkerchief , spit on it a few times and started rubbing .

案件 得到 出去 他的 手帕 , 吐 在 它 一个 很少 时代 和 开始 擦 .

凯斯掏出手帕，往上面吐了几口唾沫，然后开始擦拭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [id] ['betə(r)][nɒt] [liːv] ['eni] ['telteɪl] [striːks] .

It was slow work , but he'd better not leave any telltale streaks .

它 曾是 慢的 工作 , 但 他会 更好的 不是 离开 任何 蛛丝马迹 连胜 .

这项工作进展缓慢，但他最好不要留下任何蛛丝马迹。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

When he came out of the doorway a few minutes later ,

什么时候 他 来了 出去 的 这 门口 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，当他从门口出来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ] [æz; əz]

he had left behind him a handkerchief and as much of the dye as

他 有 左边 在后面 他 一个 手帕 和 作为 很多 的 这 染料 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] .

he could remove .

他 可以 消除 .

他留下了一块手帕，以及他能擦掉的所有染料。

['lʌki] [id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['aʊtdɔː(r)][mæn] .

Lucky he'd always been an outdoor man .

幸运的 他会 总是 到过 一个 户外的 男人 .

幸好他一直都喜欢户外活动。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [left] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tæn] [skɪn] .

Whatever was left would be too faint to show against his tan skin .

任何 曾是 左边 会 是 也 头晕的 到 展示 反对 他的 棕褐色 皮肤 .

剩下的痕迹在他黝黑的皮肤上几乎看不出来。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [sləʊ] , [nɒt] [tuː] [fɑːst] .

His walk was not too slow , not too fast .

他的 走 曾是 不是 也 慢的 , 不是 也 快速地 .

他的步伐不慢也不快。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

His step was the step of a man who knew he wasn't going to have any trouble .

他的 步 曾是 这 步 的 一个 男人 WHO 知道 他 不是 去 到 有 任何 麻烦 .

他的步伐稳健有力，仿佛胜券在握。

[ðə; ði] [gɑːdz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

The guards looked up and saw him coming .

这 守卫 看起来 向上 和 锯 他 未来 .

卫兵们抬头看见他走过来。

[keɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Case kept his head down as though in deep thought .

案件 保留 他的 头 向下 作为 尽管 在 深的 想法 .

凯斯低着头，似乎在沉思。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

They could see his color , but not his face .

他们 可以 看 他的 颜色 , 但 不是 他的 脸 .

他们能看到他的肤色，但看不到他的脸。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [swʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] .

His right hand swung close to his holster .

他的 正确的 手 摇摆 关闭 到 他的 枪套 .

他的右手迅速摸向枪套。

[naʊ] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

Now a booted foot came into his line of vision .

现在 一个 已启动 脚 来了 进入 他的 线 的 想象 .

这时，一只穿着靴子的脚出现在他的视线中。

[ðə; ði] [fʊt] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The foot moved toward him .

这 脚 已搬 朝向 他 .

那只脚朝他伸了过来。

[keɪs] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['briːfli] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['eŋ(ə)ls] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

Case bobbed his head up and down briefly , much as Engels had done , and kept walking .

案件 波波德 他的 头 向上 和 向下 简要地 , 很多 作为 恩格斯 有 完毕 , 和 保留 步行 .

凯斯像恩格斯一样，上下点了点头，然后继续往前走。

[ðə; ði] [gɑːd] ['hezɪteɪtɪd] , [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

The guard hesitated , stepped out of his way .

这 警卫 犹豫了一下 , 步 出去 的 他的 方式 .

卫兵犹豫了一下，让开了路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

He was through the cordon and going up through the entrance .

他 曾是 通过 这 警戒线 和 去 向上 通过 这 入口 .

他已经穿过警戒线，正从入口处上去。

[ðen] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Then the yelling came from behind him .

然后 这 大喊 来了 从 在后面 他 .

然后，他身后传来喊叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] .
They had caught on .
他们 有 捕捉 在 .

他们明白了。

[wʌn] [liːp] [tʊk] [keɪs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
One leap took Case through the doorway .
一 飞跃 采取 案件 通过 这 门口 .

凯斯纵身一跃，穿过了门口。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['pelɪt] [bɜːst] .
Over his head , a pellet burst .
超过 他的 头 , 一个 颗粒 爆裂 .

一颗弹丸在他头顶炸开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] .
They were shooting now .
他们 是 射击 现在 .

他们现在正在射击。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [kʌt] [luːs] .
Somewhere in the building , a warning whistle cut loose .
某处 在 这 建筑 , 一个 警告 哨 切 松动的 .

大楼里的某个地方，响起了警报哨声。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [sɔː] ['fɪgəz] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'hed] .
He ran down a long corridor , saw figures pop out of a room ahead .
他 跑 向下 一个 长的 走廊 , 锯 数据 流行音乐 出去 的 一个 房间 前方 .

他沿着长长的走廊跑去，看到前面一个房间里有人影突然冒出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['krɒsweɪz] .
But there was a corridor running crossways .
但 那里 曾是 一个 走廊 跑步 十字路口 .

但有一条走廊横穿而过。

[keɪs] [skid] , [meɪd] [ə; eɪ][fɑːst] [tɜːn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wʌn] .
Case skidded , made a fast turn and pounded along that one .
案件 打滑 , 制成 一个 快速地 转动 和 猛击 沿着 那 一 .

凯斯打滑了一下，猛地转弯，然后沿着那条路疾驰而去。

['plenti] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
Plenty of shouting now .
很多 的 喊叫 现在 .

现在到处都是叫喊声。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
It sounded like he had an army after him .
它 听起来 喜欢 他 有 一个 军队 后 他 .

听起来他好像被一支军队追杀了。

[ðiːz] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
These halls were too long .
这些 大厅 是 也 长的 .

这些走廊太长了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['pɪdʒɪn] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [suːn] .
He was a dead pigeon if he didn't find a place to hide soon .
他 曾是 一个 死的 鸽子 如果 他 没有 寻找 一个 地方 到 隐藏 很快 .

如果他再不找个地方躲起来，就会死掉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][traɪ] .
There were plenty of doors , but he didn't know which one to try .
那里 是 很多 的 门 , 但 他 没有 知道 哪个 一 到 尝试 .

门有很多，但他不知道该尝试哪扇门。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['pelɪt] [brəʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then a series of the deadly pellets broke around him and made up his mind .
然后 一个 系列 的 这 致命 颗粒 打破 大约 他 和 制成 向上 他的 头脑 .

然后，一连串致命的弹丸在他周围炸开，这让他下定了决心。

[ðə; ði][nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
The next door was the one .
这 下一个 门 曾是 这 一 .

隔壁就是我们要找的那家。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
It opened into a big room filled with electrical equipment .
它 打开 进入 一个 大的 房间 已填 和 电气 设备 .

它通向一个摆满了电子设备的大房间。

[keɪs] [bɑːdʒ] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][træns'fɔːmə(r)] ,
Case barged around something that looked like a big transformer ,
案件 驳船 大约 某物 那 看起来 喜欢 一个 大的 变压器 ,

凯斯撞到了某个看起来像大型变压器的东西，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
and headed for a door at the other end .
和 标题 为了 一个 门 在 这 其他 结尾 .

然后走向另一端的门。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [men] .
The door swung toward him , disclosing a mass of men .
这 门 摇摆 朝向 他 , 披露 一个 大量的 的 男人 .

门朝他那边开了，露出一大群人。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [deθ] .
His gun was in his hand now and spitting death .
他的 枪 曾是 在 他的 手 现在 和 吐痰 死亡 .

他手里拿着枪，枪口正喷吐着死亡的气息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] .
But there were too many .
但 那里 是 也 许多 .

但是数量太多了。

[ðeə(r)] [kɔːpsiz] [blɒkt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Their corpses blocked the doorway .
他们的 尸体 已屏蔽 这 门口 .

他们的尸体堵住了门口。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
He couldn't get around them .
他 不能 得到 大约 他们 .

他绕不开他们。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [krækt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm][tuː; tə]
Something heavy cracked against the base of his skull and knocked him to
某物 重的 裂纹 反对 这 根据 的 他的 颅骨 和 敲门 他 到
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

有什么重物撞击了他的后脑勺，把他打得跪倒在地。

[hɑːf] [deɪzd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [æn; ən]
Half dazed , he turned and tried to fire and was buried beneath an
一半 茫然 , 他 转向 和 尝试 到 火 和 曾是 埋葬 下面 一个
['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [men] .
avalanche of charging men .
雪崩 的 收费 男人 .

他半梦半醒地转身试图开枪，却被冲锋的人群淹没。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The gun was knocked out of his hand .
这 枪 曾是 敲门 出去 的 他的 手 .

他手里的枪被打掉了。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['deɪmənz] [ɪəz] .
" A startled voice came through the roaring in Case Damon's ears .
" 一个 惊慌 嗓音 来了 通过 这 咆哮 在 案件 达蒙的 耳朵 .

“凯斯·达蒙耳边传来一声惊恐的声音，夹杂在轰鸣声中。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

[ðɪs] [gai] [ɪz] [waɪt] !
This guy is white !
这 盖伊 是 白色的 !

这家伙是白人！

" [rʌf] [hændz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [keɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hændz] [hɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Rough hands twisted his arms behind Case and other hands hauled him to his
" 粗糙的 双手 扭曲 他的 武器 在后面 案件 和 其他 双手 拖拽 他 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“粗糙的手将凯斯的胳膊扭到背后，另一只手把他拉了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ˌpiːt] ['eŋ(ə)ls] .
He shook his head to clear it and found himself facing Pete Engels .
他 摇晃 他的 头 到 清除 它 和 成立 他自己 面向 皮特 恩格斯 .

他摇了摇头，让自己清醒过来，发现自己面对的是皮特·恩格尔斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃn] .
There was instant recognition .
那里 曾是 立即的 认出 .

他们立刻认出了彼此。

" [keɪs] ['deɪmən] .
" Case Damon .
" 案件 达蒙 .

“达蒙案。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] !
Well , I'll be !
出色地 , 患病的 是 !

哇！

[ai][təʊld]['juːnə][tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz] [gɑːdz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I told Yuna to warn those guards , but I didn't really think you'd make it . "
我 讲述 尤娜 到 警告 那些 守卫 , 但 我 没有 真的 思考 你会 制作 它 . "

我让尤娜去警告那些守卫，但我真没想到你能活着回来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [dɪd][ai] ?
" I didn't , did I ?
" 我 没有 , 做过 我 ?

我没有，对吧？

" [keɪs] [sed] ['bɪtəli] .
" Case said bitterly .
" 案件 说 苦涩地 .

凯斯愤愤不平地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['eŋ(ə)ls] .
" A voice said from behind Engels .
" 一个 嗓音 说 从 在后面 恩格斯 .

恩格斯身后传来一个声音。

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" What is going on ?
" 什么 是 去 在 ?

"到底是怎么回事？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɜːθ] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['æksent] .
" That was in Earth English , but with a heavy accent .
" 那 曾是 在 地球 英语 , 但 和 一个 重的 口音 .

"那是用地球英语说的，但带有很重的口音。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [skɪnd] [mæn] [huː] [keɪm] [θruː] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] ['pɑːtɪd] .
The voice belonged to an orange skinned man who came through as the guards parted .
这 嗓音 属于 到 一个 橙子 去皮 男人 WHO 来了 通过 作为 这 守卫 分手了 .

声音来自一个皮肤呈橙色的男人，他趁着卫兵们分开的间隙走了进来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [keɪs] ['riːəlaɪzd] .
This was someone of importance , Case realized .
这 曾是 某人 的 重要性 , 案件 已实现 .

凯斯意识到，这人举足轻重。

[hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [suːt] [gliːm] [wɪð] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld] ,
His metallic suit gleamed with the lustre of spun gold ,
他的 金属 套装 闪闪发光 和 这 光泽 的 旋转 金子 ,

他那身金属质感的西装闪耀着金丝般的光泽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['məʊldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and it filled his big body as though it had been moulded to it .
和 它 已填 他的 大的 身体 作为 尽管 它 有 到过 模制 到 它 .

它填满了他庞大的身躯，仿佛是为他量身定做的一样。

" [miːt] [keɪs] ['deɪmən] , " ['eŋ(ə)ls] [sed] [wɪð] [mɒk] ['serəməni] .
" Meet Case Damon , " Engels said with mock ceremony .
" 见面 案件 达蒙 , " 恩格斯 说 和 嘲笑 仪式 .

"认识一下凯斯·达蒙，"恩格斯用一种滑稽的仪式感说道。

" ['deɪmən] , [ðɪs] [ɪz]['juːnə] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

" Damon , this is Yuna , ruler of Kanato and soon to be half ruler of the Earth .

" 达蒙 , 这 是 尤娜 , 统治者 的 - 和 很快 到 是 一半 统治者 的 这 地球 .

"达蒙，这位是尤娜，卡纳托的统治者，不久后将成为地球的半个统治者。"

" ['hɔːti] ['jeləʊ] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət]['eŋ(ə)ls][ænd; ənd] [st'ɪld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" Haughty yellow eyes flashed at Engels and stilled his tongue .

" 傲慢 黄色的 眼睛 闪光灯 在 恩格斯 和 静止 他的 舌头 .

"傲慢的黄色眼睛闪过恩格斯的目光，让他噤若寒蝉。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θʌrə] ['skruːtəni] .

Then the eyes swung back to Case and gave him a thorough scrutiny .

然后 这 眼睛 摇摆 后退 到 案件 和 给予 他 一个 彻底 审查 .

然后，目光又转向凯斯，对他进行了一番仔细的打量。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] , " ['juːnə] [sed] .

" So this is the one of whom we were warned , " Yuna said .

" 所以 这 是 这 一 的 谁 我们 是 警告 , " 尤娜 说 .

"原来这就是我们被警告的那个人啊,"尤娜说道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɜːθliŋz] [duː; də][nɒt] [sə'rendə(r)][səʊ] ['kwɪkli] . "

" I can see why the Earthlings do not surrender so quickly . "

" 我 能 看 为什么 这 地球人 做 不是 投降 所以 迅速地 . "

"我能理解为什么地球人没有那么快投降。"

" [ðel] [sə'rendə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " ['eŋ(ə)ls] [snɑːrld] .

" They'll surrender all right , " Engels snarled .

" 他们会 投降 全部 正确的 , " 恩格斯 纠缠 .

"他们肯定会投降的,"恩格斯咆哮道。

[keɪs] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Case saw an opening and lashed out with his foot .

案件 锯 一个 开幕 和 鞭打 出去 和 他的 脚 .

凯斯看到机会，猛地一脚踢了过去。

[ðə; ði] [kɪk] [kɔːt] ['eŋ(ə)ls] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][peɪn] .

The kick caught Engels low in the belly and drew a yell of pain .

这 踢 捕捉 恩格斯 低的 在 这 腹部 和 画 一个 叫喊 的 疼痛 .

这一脚踢中了恩格斯的腹部下方，他痛得大叫了一声。

[ə; eɪ][fɪst] [θʌd] [ə'genst] ['keɪsɪz] [dʒɔː] .

A fist thudded against Case's jaw .

一个 拳头 砰的一声 反对 案件的 颚 .

一记重拳击中了凯斯的下巴。

" [juː; jʊ][ræt] , " [keɪs] [sed] [θruː] [drɔːn] [lɪps] .

" You rat , " Case said through drawn lips .

" 你 鼠 , " 案件 说 通过 绘制 嘴唇 .

"你这个告密者,"凯斯抿着嘴说道。

" [jʊd] [sel] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] . "

" You'd sell out your own mother . "

" 你会 卖 出去 你的 自己的 母亲 . "

"你连自己的亲生母亲都会出卖。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] , " ['eŋ(ə)ls] [əd'mɪtɪd] , ['tʃɪəfəli] .

" For the right price , " Engels admitted , cheerfully .

" 为了 这 正确的 价格 , " 恩格斯 承认 , 愉快地 .

"只要价格合适,"恩格斯高兴地承认道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['juːnə] .
He turned to Yuna .
他 转向 到 尤娜 .

他转向尤娜。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" What'll we do with him ? "
" 什么会 我们 做 和 他 ? "

“我们该怎么处置他？”

" [pʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
" Put him with the rest .
" 放 他 和 这 休息 .

把他和其他人放在一起。

[wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .
We can dispose of them later .
我们 能 处置 的 他们 之后 .

我们可以稍后处理它们。

" [æz; əz][ə; eɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [bæd] .
" As a cell it was not too bad .
" 作为 一个 细胞 它 曾是 不是 也 坏的 .

“作为一间牢房，情况还不算太糟。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] .
But there was a stench that was nauseating .
但 那里 曾是 一个 恶臭 那 曾是 令人作呕 .

但那里有一股令人作呕的恶臭。

[keɪs] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Case adjusted his eyes to the gloom and looked about .
案件 调整 他的 眼睛 到 这 愁云 和 看起来 关于 .

凯斯适应了昏暗的光线，环顾四周。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʌŋks] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] .
There were bunks along one wall , a few of them occupied .
那里 是 上下铺 沿着 一 墙 , 一个 很少 的 他们 占领 .

墙边摆放着几张床铺，其中几张有人睡。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [keɪs] , [men] [stɜːd] .
With the shutting of the door behind Case , men stirred .
和 这 关闭 的 这 门 在后面 案件 , 男人 搅拌 .

凯斯关上门后，男人们都动了起来。

[tuː] [θɪn] [legz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [θɪn] ['bɒdi] .
Two thin legs swung over the top of a bunk , followed by an equally thin body .
二 薄的 腿 摇摆 超过 这 顶部 的 一个 假寐 , 随后 经过 一个 同样地 薄的 身体 .

两条细长的腿从床铺上垂下来，后面跟着一个同样细长的身子。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['gləʊtɪŋ] [ˌels'weə(r)] , ['eŋ(ə)ls] , " [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [sed] .
" Take your gloating elsewhere , Engels , " a sharp voice said .
" 拿 你的 幸灾乐祸 别处 , 恩格斯 , " 一个 锋利的 嗓音 说 .

“恩格斯，你到别的地方去幸灾乐祸吧！”一个尖锐的声音说道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['eŋ(ə)ls] .
" The name is not Engels .
" 这 姓名 是 不是 恩格斯 .

“他的名字不是恩格斯。”

[ɪts] [keɪs] ['deɪmən] . "
It's Case Damon . "
它是 案件 达蒙 . "

这是达蒙案。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [legz] [naʊ] , [fɔː(r)] [peəz] .
" There were more legs now , four pairs .
" 那里 是 更多的 腿 现在 , 四 对 .

现在腿的数量更多了，有四对。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['splʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
Men were spluttering excitedly .
男人 是 喷溅 兴奋地 .

男人们兴奋地发出各种声音。

[θɪn] ['bɒdɪz] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bʌŋks] [ænd; ənd] [fiːt] [keɪm] [tə'wɔːd] [keɪs] .
Thin bodies slid out of bunks and feet came toward Case .
薄的 身体 滑行 出去 的 上下铺 和 脚 来了 朝向 案件 .

瘦削的身躯从铺位上滑下来，双脚朝凯斯走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [hiː; hi] [njuː] , - , [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] - ['viːnəs] ['laɪnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
There was one man he knew , Burnine , the pilot of the Mars - Venus liner which had vanished .
那里 曾是 一 男人 他 知道 , - , 这 飞行员 的 这 火星 - 金星 衬垫 哪个 有 消失了 .

他认识一个人，名叫伯宁，是失踪的火星-金星客轮的飞行员。

" [keɪs] ['deɪmən] !
" Case Damon !
" 案件 达蒙 !

“达蒙案！”

[ai] [njuː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [wʊd] [get] [θruː] . "
I knew sooner or later someone would get through . "
我 知道 很快 或者 之后 某人 会 得到 通过 . "

我知道迟早会有人打通电话。

" [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [keɪs] [sed] .
" Don't let your hopes run away with you , " Case said .
" 不 让 你的 希望 跑步 离开 和 你 , " 案件 说 .

“别让你的希望冲昏了头脑，”凯斯说。

" [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .
" I'm the only one , and it looks like I'll be the last .
" 我是 这 仅有的 一 , 和 它 看起来 喜欢 患病的 是 这 最后的 .

“我是唯一一个，而且看起来我也会是最后一个。”

" - [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['defɪnətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
" Burnine was crying , definitely and without shame .
" - 曾是 哭泣 , 确实 和 没有 耻辱 .

“伯宁哭了，而且毫不羞愧。”

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
He fought to bring himself under control .
他 战斗 到 带来 他自己 在下面 控制 .

他努力控制住自己。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['brəʊkənli] .
" They're going to get away with it , " he said , brokenly .
" 它们是 去 到 得到 离开 和 它 , " 他 说 , 破碎地 .

"他们会逍遥法外的,"他哽咽着说。

[lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪm] [daʊn] .
Long imprisonment had broken him down .
长的 监禁 有 破碎的 他 向下 .

长期监禁摧毁了他。

" ['meɪbi] , " [keɪs] [sed] .
" Maybe , " Case said .
" 或许 , " 案件 说 .

"也许吧,"凯斯说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sel] [bɪ'fɔ:(r)]
" It all depends on what the chances are of getting out of this cell before
" 它 全部 取决于 在 什么 这 机会 是 的 获得 出去 的 这 细胞 前
[ðə; ði][nekst][blɑ:st] .
the next blast .
这 下一个 爆炸 .

"这一切都取决于在下一次爆炸发生前逃出这个牢房的几率有多大。"

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['hæznt]['gɪv(ə)n][ʌp] [jet] . "
The Council hasn't given up yet . "
这 理事会 还没有 给定 向上 然而 . "

委员会还没有放弃。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [mi:nz] ['ðer] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['vəʊltɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɒt] .
But that humming means they're building up voltage for the next shot .
但 那 哼唱 方法 它们是 建筑 向上 电压 为了 这 下一个 射击 .

但这种嗡嗡声意味着他们正在为下一次射击积蓄电压。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] . "
It won't be long . "
它 惯于 是 长的 . "

不会太久了。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道? "

" ['eŋ(ə)ls] .
" Engels .
" 恩格斯 .

恩格斯。

[hi:; hi] ['kʌmz] [daʊn] [hɪə(r)] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɪr] [tʃʌmp] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt]
He comes down here every couple of days to tell us we're chumps for not
他 来 向下 这里 每一个 夫妻 的 天 到 告诉 我们 是 笨蛋 为了 不是
['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
coming over to his side .
未来 超过 到 他的 边 .

他每隔几天就来这里，告诉我们不加入他阵营是愚蠢的。

['miːnwaɪl] , [wɪv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] .
Meanwhile , we've learned what goes on .
同时 , 我们已经 学习 什么 去 在 .

与此同时，我们已经了解了事情的来龙去脉。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] . "
In a year you can learn a lot if you keep your ears open . "
在 一个 年 你 能 学习 一个 很多 如果 你 保持 你的 耳朵 打开 . "

如果你时刻保持倾听，一年之内就能学到很多东西。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [keɪs] [mjuːzd] .
" A year , " Case mused .
" 一个 年 , " 案件 沉思 .

“一年，”凯斯沉思道。

" [sɪns] [ðəʊz] ['laɪnər] [dɪsə'pɪəd] . "
" Since those liners disappeared . "
" 自从 那些 衬垫 消失 . "

“自从那些班轮消失后。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['eŋ(ə)ls] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] .
Engels and his pals were on the one I was piloting .
恩格斯 和 他的 朋友们 是 在 这 一 我 曾是 飞行员 .

恩格斯和他的同伴们当时就在我驾驶的那架飞机上。

[ðeɪ] [stʌk] [gʌnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪbz] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] . "
They stuck guns in our ribs and took over and brought us here . "
他们 卡住 枪支 在 我们的 肋骨 和 采取 超过 和 带来 我们 这里 . "

他们用枪指着我们的肋骨，控制了我们，把我们带到了这里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [keɪs] [sed] .
" There are a couple of things I've got to know , " Case said .
" 那里 是 一个 夫妻 的 事物 我已经 得到 到 知道 , " 案件 说 .

“有几件事我必须知道，”凯斯说。

" [fɜːst] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['juːzɪŋ] ?
" First , what kind of weapon are they using ?
" 第一的 , 什么 种类 的 武器 是 他们 使用 ?

“首先，他们使用的是哪种武器？”

['sekənd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "
Second , where are we ? "
第二 , 在哪里 是 我们 ? "

其次，我们现在身处何地？

" [ai] [kænt] [kwaɪt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .
" I can't quite answer the first .
" 我 不能 相当 回答 这 第一的 .

“我无法回答第一个问题。”

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .
And I don't know exactly where we are , but I know how we got here .
和 我 不 知道 确切地 在哪里 我们 是 , 但 我 知道 如何 我们 得到 这里 .

我不知道我们究竟身在何处，但我知道我们是如何来到这里的。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] .
Maybe that will help .
或许 那 将要 帮助 .

或许那样会有帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] .
" It seems that someone on Earth was experimenting with a new force .
" 它 似乎 那 某人 在 地球 曾是 实验 和 一个 新的 力量 .

“看来地球上有人在试验一种新的力量。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] .
He discovered that he could put a crack in the curvature of space .
他 发现 那 他 可以 放 一个 裂缝 在 这 曲率 的 空间 .

他发现自己可以破坏空间的曲率。

[wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ðæt] [kræk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['juːnə] ,
Once he got through that crack and found Yuna ,
一次 他 得到 通过 那 裂缝 和 成立 尤娜 ,

他穿过那道裂缝找到尤娜之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['wepən] [ɒv; əv] ['juːnəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .
he realized that with this weapon of Yuna's he could take over the Earth .
他 已实现 那 和 这 武器 的 尤娜的 他 可以 拿 超过 这 地球 .

他意识到，凭借尤娜的这件武器，他可以征服地球。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] , [bʌt; bət] ['eŋ(ə)ls] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I don't know who this person is , but Engels is working for him .
我 不 知道 WHO 这 人 是 , 但 恩格斯 是 在职的 为了 他 .

我不知道这个人是谁，但恩格斯在为他工作。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "
So are a lot of other people . "
所以 是 一个 很多 的 其他 人们 . "

还有很多人也是如此。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['taʊəz] ? "
" What about these towers ? "
" 什么 关于 这些 塔楼 ? "

“这些塔楼怎么样？”

" [ðeɪ] [wɜːk] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" They work automatically .
" 他们 工作 自动地 .

它们自动运行。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['enədʒi] .
Two of them contain the apparatus for building up energy .
二 的 他们 包含 这 设备 为了 建筑 向上 活力 .

其中两个装有蓄能装置。

[ðə; ði] [blɑːst] [ɪz] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .
The blast is fired from this one .
这 爆炸 是 被解雇 从 这 一 .

爆炸是从这里发射的。

[ɪts] [ɔːl] [taɪmd] [tuː; tə] [fɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ɜːθ] .
It's all timed to fit with the machine on Earth .
它是 全部 定时 到 合身 和 这 机器 在 地球 .

这一切都是为了与地球上的机器运转相匹配而精心安排的。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪg'zæktli] [twelv] ['aʊəz] . "
That's why it takes exactly twelve hours . "
那就是 为什么 它 需要 确切地 十二 小时 . "

所以才需要整整十二个小时。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Do you know where the main works are ? "
" 做 你 知道 在哪里 这 主要的 作品 是 ? "

你知道主要工程在哪里吗？

" [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [wʌn] .
" On the level below this one .
" 在 这 等级 以下 这 一 .

"比这低一层。"

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
But what's the difference ?
但 是什么 这 不同之处 ?

但区别究竟是什么?

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "
We'll never get out of here . "
出色地 绝不 得到 出去 的 这里 . "

我们永远也出不去了。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃʊə(r)] [traɪ] .
But we can sure try .
但 我们 能 当然 尝试 .

但我们当然可以试试。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] ?
Are you game ?
是 你 游戏 ?

你敢来吗?

" - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] .
" Burnine stared at him , looked around at the other three .
" - 凝视 在 他 , 看起来 大约 在 这 其他 三 .

伯宁盯着他，又环顾四周，看了看其他三人。

[ðeə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæg] .
Their thin shoulders had lost some of the sag .
他们的 薄的 肩膀 有 丢失的 一些 的 这 下垂 .

他们瘦削的肩膀不再那么松弛下垂了。

[ə; eɪ] [spɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
A spark had been kindled in their eyes .
一个 火花 有 到过 点燃 在 他们的 眼睛 .

他们眼中燃起了一丝火花。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [luːz] ?
" What can we lose ?
" 什么 能 我们 失去 ?

我们还能失去什么呢?

" - [sed] .
" Burnine said .
" - 说 .

伯宁说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] ['eŋ(ə)ls] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [sel] .
They could tell when Engels started down the corridor outside their cell .
他们 可以 告诉 什么时候 恩格斯 开始 向下 这 走廊 外部 他们的 细胞 .

他们能感觉到恩格斯开始沿着牢房外的走廊走来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] .
His feet made a heavy sound .
他的 脚 制成 一个 重的 声音 .

他的脚步声沉重而沉重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [gɑːdz] [wɪð] [hɪm] .
There were several guards with him .
那里 是 一些 守卫 和 他 .

他身边有好几个卫兵。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [gaɪz] [wɒnt] ?
" What do you guys want ?
" 什么 做 你 伙计们 想 ?

你们想要什么?

" ['eŋ(ə)ls] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Engels shouted through the door .
" 恩格斯 喊叫 通过 这 门 .

恩格斯隔着门喊道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] , " [keɪs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" I've got a message for your boss , " Case shouted back .
" 我已经 得到 一个 信息 为了 你的 老板 , " 案件 喊叫 后退 .

"我有个口信要转达给你的老板,"凯斯大声回应道。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] . "
I can hear you . "
我 能 听到 你 . "

我能听到你说话。

" [ɪts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [keɪs] [kɔːld] .
" It's in writing , " Case called .
" 它是 在 写作 , " 案件 称为 .

"有书面记录,"凯斯说道。

['eŋ(ə)ls] [lɑːft] ['saʊəli] .
Engels laughed sourly .
恩格斯 笑了 酸涩地 .

恩格斯苦笑了一下。

" [ðɪs] ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] .
" This better not be a trick .
" 这 更好的 不是 是 一个 诡计 .

这最好不是个骗局。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [tə'mɑːtəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You're a dead tomato if it is .
你是 一个 死的 番茄 如果 它 是 .

如果真是那样，那你就是颗死番茄了。

[bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Back away from the door .
后退 离开 从 这 门 .

离门远点。

" [hiː; hi] [keɪm] [θruː] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [gɑːdz] .
" He came through , closely followed by four guards .
" 他 来了 通过 , 密切 随后 经过 四 守卫 .

他走了进来，后面紧跟着四名警卫。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
All of them carried guns in their hands ,
全部 的 他们 携带 枪支 在 他们的 双手 ,

他们手里都拿着枪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
but when they saw Case in the middle of the room with the men behind him ,
但 什么时候 他们 锯 案件 在 这 中间 的 这 房间 和 这 男人 在后面 他 ,

但当他们看到凯斯站在房间中央，身后站着几个人时，

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .
they put up the weapons and moved forward .
他们 放 向上 这 武器 和 已搬 向前 .

他们放下武器，继续前进。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" ['eŋ(ə)ls] [ɑːskt] .
" Engels asked .
" 恩格斯 问 .

恩格斯问道。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [keɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ænd; ənd] ['eŋ(ə)ls] [riːtʃt] .
" Case put his hand out and Engels reached .
" 案件 放 他的 手 出去 和 恩格斯 达到 .

凯斯伸出手，恩格斯伸手去够。

[tuː] [leɪt] , ['eŋ(ə)ls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] [men] [bɪ'haɪnd] [keɪs] .
Too late , Engels and the guards realized that there were only three men behind Case .
也 晚的 , 恩格斯 和 这 守卫 已实现 那 那里 是 仅有的 三 男人 在后面 案件 .

为时已晚，恩格斯和卫兵们才意识到凯斯身后只有三个人。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , - [freɪl] ['bɒdi] ['həːtl] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
From behind the open door , Burnine's frail body hurtled and crashed into the guards ,
从 在后面 这 打开 门 , - 脆弱 身体 猛烈撞击 和 崩溃了 进入 这 守卫 ,

从敞开的门后，伯宁瘦弱的身躯猛地冲了出来，撞向了守卫们。

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['bæləns] .
knocking them off balance .
敲门 他们 离开 平衡 .

使他们失去平衡。

['eŋ(ə)ls] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['miːtɪŋ] ['keɪsɪz] [fɪst] [ɒn] [ɪts] [wei] ['ʌpwəd] .
Engels was thrown forward , his chin meeting Case's fist on its way upward .
恩格斯 曾是 抛掷 向前 , 他的 下巴 会议 案件的 拳头 在 它是 方式 向上 .

恩格斯被向前推去，下巴在向上飞起的过程中撞上了凯斯的拳头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nek] ['breɪkɪŋ] .
There was the crack of a neck breaking .
那里 曾是 这 裂缝 的 一个 脖子 打破 .

传来脖子断裂的咔嚓声。

[keɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðæt] [pʌntʃ] .
Case had put all his strength into that punch .
案件 有 放 全部 他的 力量 进入 那 冲床 .

凯斯用尽全力打出了那一拳。

- [kɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɑːrdz] [hed] , [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
Burnine kicked at a guard's head , dropped down to one knee and came up
- 踢 在 一个 警卫的 头 , 掉落 向下 到 一 膝盖 和 来了 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
with a gun .
和 一个 枪 .

伯宁踢了一名警卫的头部，单膝跪地，掏出一把枪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːdz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
The other guards didn't have a chance .
这 其他 守卫 没有 有 一个 机会 .

其他守卫根本没有机会。

- ['pepəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pelɪt] [ðæt] [et; eɪt] [ə'weɪ] [fleʃ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [hɪt] .
Burnine peppered them with pellets that ate away flesh wherever they hit .
- 胡椒 他们 和 颗粒 那 吃 离开 肉 无论 他们 打 .

伯宁用弹丸猛击他们，弹丸击中任何地方都会腐蚀他们的血肉。

" [lets] [gəʊ] , " [keɪs] [snæpt] .
" Let's go , " Case snapped .
" 我们来吧 去 , " 案件 啪啪 .

"走吧,"凯斯厉声说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
" You take the lead .
" 你 拿 这 带领 .

你来带头。

[ænd; ənd] [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɪf] ['eniwʌn] [gets] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] .
And don't stop to argue if anyone gets in our way .
和 不 停止 到 争论 如果 任何人 获得 在 我们的 方式 .

如果有人挡路，不要停下来争辩。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
" Then they were racing down the long corridor toward a heavy door at the
" 然后 他们 是 赛车 向下 这 长的 走廊 朝向 一个 重的 门 在 这
[end] .
end .
结尾 .

然后他们沿着长长的走廊向尽头的一扇厚重的门飞奔而去。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
A pair of guards looked up and saw them coming and died before their
一个 一对 的 守卫 看起来 向上 和 锯 他们 未来 和 死亡 前 他们的
[hændz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gʌnz] .
hands could reach their guns .
双手 可以 抵达 他们的 枪支 .

两名卫兵抬头看见他们走过来，还没来得及拔枪就被打死了。

[keɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['wepən] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
Case paused to pick up a heavy weapon that leaned against a wall .
案件 暂停 到 挑选 向上 一个 重的 武器 那 倾斜 反对 一个 墙 .

凯斯停下来，拿起靠在墙上的一件重型武器。

[ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] .
Another guard stuck his head out of a side room and popped it back in .
其他 警卫 卡住 他的 头 出去 的 一个 边 房间 和 爆裂 它 后退 在 .

另一名警卫从旁边的房间里探出头，又缩了回去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['wɔːnɪŋ] ['wɪslz] [pɪəst] [ðə; ði] [eə(r)] .
Within a second , warning whistles pierced the air .
之内 一个 第二 , 警告 哨声 穿孔 这 空气 .

一秒钟之内，警笛声划破长空。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪslz] [keɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hʌm] .
But over the whistles Case could still hear a hum .
但 超过 这 哨声 案件 可以 仍然 听到 一个 哼 .

但即便在哨声中，凯斯仍然能听到嗡嗡声。

" [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] , " - [pænt] .
" Not much time , " Burnine panted .
" 不是 很多 时间 , " - 喘息 .

“时间不多了，”伯宁气喘吁吁地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .
He was completely winded .
他 曾是 完全地 喘息 .

他气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['steəweɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
A stairway made a dark opening and they plunged downward through it .
一个 楼梯 制成 一个 黑暗的 开幕 和 他们 暴跌 向下 通过 它 .

楼梯形成了一个黑暗的开口，他们纵身跃下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] ['paʊndɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
The sound of motors pounded up toward them .
这 声音 的 电机 猛击 向上 朝向 他们 .

马达的轰鸣声向他们袭来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] .
They were in darkness for long minutes .
他们 是 在 黑暗 为了 长的 分钟 .

他们在黑暗中待了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
And then the darkness gave way to light and they were racing into a
和 然后 这 黑暗 给予 方式 到 光 和 他们 是 赛车 进入 一个
[vɑːst] ['tʃeɪmbə(r)] [fɪld] [wɪð] ['skɜːriːɪŋ] [men] .
vast chamber filled with scurrying men .
广阔的 房间 已填 和 匆匆忙忙 男人 .

然后黑暗被光明驱散，他们冲进一个巨大的房间，里面挤满了四处奔逃的人。

[keɪs] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
Case brought up the heavy gun he was carrying ,
案件 带来 向上 这 重的 枪 他 曾是 携带 ,

凯斯举起了他随身携带的重型枪支，

['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]
triggered it and was gratified by the streak of flame that issued from
触发 它 和 曾是 满意 经过 这 条纹 的 火焰 那 发布 从
[ðə; ði] ['mʌzl] .
the muzzle .
这 枪口 .

他扣动扳机，看到枪口喷出一道火焰，感到十分满意。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] ['stedəli] .
But other guns were popping steadily .
但 其他 枪支 是 爆米花 稳步 .

但其他枪支仍在持续响起。

[bɪ'haɪnd] [keɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [went] [daʊn] .
Behind **Case** **,** **a** **man** **went** **down** **.**
在后面 案件 , 一个 男人 去 向下 .

凯斯身后，一名男子倒下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [keɪs] [tʊk] ['stedi] [eɪm] .
There **was** **a** **sharpshooter** **behind** **a** **bank** **of** **instruments** **,** **and** **Case** **took** **steady** **aim** **.**
那里 曾是 一个 神枪手 在后面 一个 银行 的 仪器 , 和 案件 采取 稳定的 目的 .

一排仪器后面藏着一名神枪手，凯斯稳稳地瞄准了目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超越雷霆(Beyond The Thunder)
第3/3页

[ðə; ði] [ˈʃɑːpʃuːtə(r)] [drɒpt] .
The sharpshooter dropped .
这 神枪手 掉落 .

神枪手倒下了。

['miːnwaɪl] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
Meanwhile , Burnine and the other two had not been idle .
同时 , - 和 这 其他 二 有 不是 到过 闲置的 .

与此同时，伯宁和其他两人也没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][flæŋks] [klɪəd] .
They had both flanks cleared .
他们 有 两个都 侧翼 已清除 .

他们已经肃清了两侧的敌人。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " - [gɑːspt] .
" This is it , " Burnine gasped .
" 这 是 它 , " - 倒吸一口气 .

"就是这样了,"伯宁喘着气说。

" [gʊd] [θɪŋ] ['eŋ(ə)ls] [laɪkt] [tuː; tə][bræg] .
" Good thing Engels liked to brag .
" 好的 事物 恩格斯 喜欢 到 吹牛 .

幸好恩格斯喜欢吹嘘。

[ðæt] [bɪg]['pæn(ə)l][ɪz][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] .
That big panel is the converter .
那 大的 控制板 是 这 转换器 .

那个大面板就是转换器。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['bəʊni][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['waɪərz] , [bʌt; bət] [keɪs] [stɒpt] [hɪm] .
" He reached out a bony hand for a maze of wires , but Case stopped him .
" 他 达到 出去 一个 骨质 手 为了 一个 迷宫 的 电线 , 但 案件 停止 他 .

他伸出一只骨瘦如柴的手去够错综复杂的电线，但凯斯阻止了他。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ə; eɪ] ['temprəri] [dʒɒb] .
We don't want to do just a temporary job .
我们 不 想 到 做 只是 一个 暂时的 工作 .

我们不想只做临时工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)]['aɪðə(r)] .
And we don't want to die here either .
和 我们 不 想 到 死 这里 任何一个 .

我们也不想死在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [det] [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .
There's a debt I've got to settle on Earth .
有 一个 债务 我已经 得到 到 定居 在 地球 .

我在地球上欠下了一笔债。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? "
What are our chances of getting a ship ? "
什么 是 我们的 机会 的 获得 一个 船 ? "

我们获得船只的几率有多大?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " - [təʊld][hɪm] .
" Not much , " Burnine told him .
" 不是 很多 , " - 讲述 他 .

"不多,"伯宁告诉他。

" [ðə; ði]['laɪnə(r)][wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hæŋə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑ:st]['taʊə(r)] . "
" The liner we came in is in a hangar beyond the last tower . "
" 这 衬垫 我们 来了 在 是 在 一个 机库 超过 这 最后的 塔 . "

"我们乘坐的客轮停放在最后一座塔楼后面的机库里。"

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] , " [keɪs] [snæpt] .
" Close enough , " Case snapped .
" 关闭 足够的 , " 案件 啪啪 .

"差不多了,"凯斯厉声说道。

" [ju:; jʊ][fɔ:(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] .
" You four watch the doors .
" 你 四 手表 这 门 .

你们四个看着门。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][ə'tɒmɪk]['fju:əl][hɪə(r)] ,
They've got a tank of atomic fuel here ,
他们有 得到 一个 坦克 的 原子 燃料 这里 ,

他们这里有一个原子燃料罐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ] [stʌf] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
and if I know my stuff I ought to be able to rig up something that will
和 如果 我 知道 我的 东西 我 应该 到 是 有能力的 到 钻井平台 向上 某物 那 将要
[du:; də][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [dʒɒb][ɒn] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
do a permanent job on this installation .
做 一个 永恒的 工作 在 这 安装 .

如果我技术过硬，应该能搭建出一个能永久固定在这个装置上的设备。

" ['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] — - [ænd; ənd] [keɪs]
" Only two of them came up out of the lower level — Burnine and Case
" 仅有的 二 的 他们 来了 向上 出去 的 这 降低 等级 — - 和 案件
['deɪmən] .
Damon .
达蒙 .

"只有两人从低级别联赛中脱颖而出——伯宁和凯斯·达蒙。"

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [left] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kɔ:psiz] .
Behind them , they left a pile of corpses .
在后面 他们 , 他们 左边 一个 桩 的 尸体 .

他们身后留下了一堆尸体。

- [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ][baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Burnine was kept going by sheer strength of will ,
- 曾是 保留 去 经过 透明 力量 的 将要 ,

伯宁完全是靠着坚强的意志力坚持下来的。

['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [gʌn] [ðæt] [wei] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .
lugging a shoulder gun that weighed half as much as he .
搬运 一个 肩膀 枪 那 称重 一半 作为 很多 作为 他 .

他肩扛着一支重量相当于他体重一半的枪。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn]['lev(ə)l][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ɑːmd] [men] ,
The corridor on the main level was packed with armed men ,
这 走廊 在 这 主要的 等级 曾是 包装 和 武装 男人 ,

主楼层的走廊里挤满了荷枪实弹的士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv]['faɪə(r)]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
but they cleared it by keeping a blast of fire always before them .
但 他们 已清除 它 经过 保持 一个 爆炸 的 火 总是 前 他们 .

但他们始终保持前方有一道火墙，最终清除了障碍。

[men] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][saɪd][rʊmz; ruːmz] , [slɪd] [daʊn] [ˌɪntə'sektɪŋ] [hɔːlz] .
Men melted away into side rooms , slid down intersecting halls .
男人 融化 离开 进入 边 房间 , 滑行 向下 相交 大厅 .

男人们消失在侧室里，滑下交错的走廊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] .
But at the entrance , the big door was closed .
但 在 这 入口 , 这 大的 门 曾是 关闭 .

但是入口处的大门却紧闭着。

" [lʊks] [laɪk] [wɪr] [stʌk] , " - [grʌnt] .
" Looks like we're stuck , " Burnine grunted .
" 看起来 喜欢 是 卡住 , " - 哼哼 .

“看来我们被困住了，”伯宁咕哝道。

" [wiː; wi] [kænt] [bɜːn] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðæt] .
" We can't burn our way through that .
" 我们 不能 烧伤 我们的 方式 通过 那 .

“我们不可能用燃烧的方式穿过那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] . "
And if we move , we'll have a hundred men popping out again behind our backs . "
和 如果 我们 移动 , 出色地 有 一个 百 男人 爆米花 出去 再次 在后面 我们的 背部 . "

如果我们移动，就会有上百人从我们背后冒出来。

" [wiːl; wil][traɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [bæk] [hɪə(r)] , " [keɪs] [sed] .
" We'll try one of these rooms back here , " Case said .
" 出色地 尝试 一 的 这些 房间 后退 这里 , " 案件 说 .

“我们试试这里面的其中一个房间，”凯斯说。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
" Always the chance of it having a window .
" 总是 这 机会 的 它 拥有 一个 窗户 .

“总有可能它有个窗户。”

" [ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [ðeɪ] [traɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
" The first room they tried was a blank .
" 这 第一的 房间 他们 尝试 曾是 一个 空白的 .

他们尝试的第一个房间是空的。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] .
So were the next couple .
所以 是 这 下一个 夫妻 .

接下来的几对夫妇也是如此。

[waɪl] [keɪs] [kept] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [klɪəd] , - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
While Case kept the corridor cleared , Burnine stuck his head inside and investigated .
尽管 案件 保留 这 走廊 已清除 , - 卡住 他的 头 里面 和 调查 .

凯斯负责清理走廊，而伯宁则把头探进去查看情况。

" [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [traɪ] .
" This one , " he said at his fourth try .
" 这 一 , " 他 说 在 他的 第四 尝试 .

“就是这个,”他第四次尝试后说道。

" [bɑːrz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" Bars on the window , but maybe we can burn them off .
" 酒吧 在 这 窗户 , 但 或许 我们 能 烧伤 他们 离开 .

“窗户上有铁栏杆，但也许我们可以把它们烧掉。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] .
Looks like a council room .
看起来 喜欢 一个 理事会 房间 .

看起来像会议室。

" [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" They darted inside , slammed the door behind them .
" 他们 飞镖 里面 , 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

他们冲了进去，砰地一声关上了门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] .
Outside there was the pounding of many feet .
外部 那里 曾是 这 猛击 的 许多 脚 .

外面传来一阵急促的脚步声。

[waɪl] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [keɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] .
While Burnine watched the door , Case turned his fire on the barred windows .
尽管 - 观看 这 门 , 案件 转向 他的 火 在 这 禁止 视窗 .

伯宁守着门口，凯斯则把火力转向了装有铁栅栏的窗户。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] [tɜːnd] [red] , [ɡləu] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [melt] .
One of the bars turned red , glowed bright and started to melt .
一 的 这 酒吧 转向 红色的 , 发光 明亮的 和 开始 到 熔化 .

其中一根金属棒变红，发出耀眼的光芒，然后开始融化。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] .
But it was going to be a long job .
但 它 曾是 去 到 是 一个 长的 工作 .

但这将是一项漫长的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .
And they hadn't much time now .
和 他们 之前没有 很多 时间 现在 .

他们时间不多了。

[keɪs] [snætʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [left] .
Case snatched a quick look at his watch and saw there was but an hour left .
案件 抢夺 一个 快的 看 在 他的 手表 和 锯 那里 曾是 但 一个 小时 左边 .

凯斯迅速瞥了一眼手表，发现只剩下一个小时了。

" ['deɪmən] !
" Damon !
" 达蒙 !

“达蒙！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" That was from the corridor .
" 那 曾是 从 这 走廊 .

“那是从走廊传来的。”

['juːnəz] [vɔɪs] .
Yuna's voice .
尤娜的 嗓音 .

尤娜的声音。

[tuː] [kɑːm] , [keɪs] [θɔːt] .
Too calm , Case thought .
也 冷静的 , 案件 想法 .

凯斯心想，太冷静了。

['juːmə][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Yuma had a card up his sleeve .
尤马 有 一个 卡片 向上 他的 袖子 .

尤马还有一张王牌。

" ['betə(r)] [ɡɪv] [ʌp] ! "
" Better give up ! "
" 更好的 给 向上 ! "

“还是放弃吧！”

" [meɪk] [ˌjuː 'es] , " [keɪs] [kɔːld] .
" Make us , " Case called .
" 制作 我们 , " 案件 称为 .

“让我们，”凯斯说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['telikɑːst] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" There is a telecast machine in the room , " came the reply .
" 那里 是 一个 电视直播 机器 在 这 房间 , " 来了 这 回复 .

“房间里有一台电视广播机，”对方回答道。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" Turn it on .
" 转动 它 在 .

打开它。

" ['juːnə] ['wʌznt] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" Yuna wasn't just wasting time .
" 尤娜 不是 只是 浪费 时间 .

“尤娜并非只是在浪费时间。”

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] .
He knew something .
他 知道 某物 .

他知道些什么。

[keɪs] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Case hesitated , looked around and sighted the machine .
案件 犹豫了一下 , 看起来 大约 和 目击者 这 机器 .

凯斯犹豫了一下，环顾四周，看到了那台机器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kaɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ə'tætʃmənt] .
It was the familiar kind , but with an unfamiliar attachment .
它 曾是 这 熟悉的 种类 , 但 和 一个 陌生 依恋 .

这是那种熟悉的事物，但却带着一种陌生的依恋。

[hiː; hi]['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɡɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɡəʊɪŋ] .
He fiddled with it , got it going .
他 拨弄 和 它 , 得到 它 去 .

他摆弄了一会儿，把它弄动了起来。

" ['deɪmən] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ] .
" Damon , " said a voice he remembered but could not identify .
" 达蒙 , " 说 一个 嗓音 他 记得 但 可以 不是 确认 .

“达蒙，”一个他熟悉但无法辨认的声音说道。

" [tɜːn] [ʌp][ðə; ði]['vɪdiəʊ] .
" Turn up the video .
" 转动 向上 这 视频 .

“把视频音量调大。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
" There was a threat in the words .
" 那里 曾是 一个 威胁 在 这 字 .

话语中带有威胁意味。

[bʌt; bət] [keɪs] ['deɪmən][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
But Case Damon was beyond being frightened .
但 案件 达蒙 曾是 超过 存在 害怕 .

但凯斯·达蒙已经吓不倒他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
He had nothing to lose .
他 有 没有什么 到 失去 .

他没什么可失去的。

['əʊnli][ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [hɪm] [flɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Only curiosity made him flick the switch .
仅有的 好奇心 制成 他 轻弹 这 转变 .

纯粹的好奇心驱使他拨动了开关。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [ruːm] [ə'ɡen] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'peɪntɪd] [wɔːlz] .
There was that room again , with its unpainted walls .
那里 曾是 那 房间 再次 , 和 它是 未上漆 墙壁 .

那间房间又出现了，墙壁没有粉刷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
There was the couch .
那里 曾是 这 长椅 .

那里有一张沙发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɛrɪn] !
And there was Karin !
和 那里 曾是 卡琳 !

还有卡琳！

" [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [jʊd] [ɡet] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" We decided to save her on the chance you'd get through , " said the voice .
" 我们 决定 到 节省 她 在 这 机会 你会 得到 通过 , " 说 这 嗓音 .

“我们决定救她，希望你能成功，”那个声音说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [vjuː] .
A moment later , a man walked into view .
一个 片刻 之后 , 一个 男人 步行 进入 看法 .

片刻之后，一个男人走进了视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɑːrɡəs] .
It was Vargas .
它 曾是 瓦尔加斯 .

是瓦尔加斯。

['sʌmhaʊ] , [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] .
Somehow , Case was not surprised .
不知何故 , 案件 曾是 不是 惊讶 .

不知为何，凯斯并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪd] [sens] .
It all made sense .
它 全部 制成 感觉 .

一切都说得通了。

['vɑːrgəs] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
Vargas had not wanted to join the Council .
瓦尔加斯 有 不是 通缉 到 加入 这 理事会 .

瓦尔加斯原本并不想加入委员会。

[id] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] ,
He'd held out for concessions ,
他会 握住 出去 为了 让步 ,

他一直坚持要对方做出让步。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kən'seʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and those concessions had included a certain freedom from supervision of his country .
和 那些 让步 有 包括 一个 肯定 自由 从 监督 的 他的 国家 .

这些让步包括让他的国家享有一定程度的监督权。

" ['lɪs(ə)n] , " ['vɑːrgəs] [sed] .
" Listen , " Vargas said .
" 听 , " 瓦尔加斯 说 .

“听着，”瓦尔加斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [hɑːm] [ðeə(r)] .
" It is possible you have managed to do some harm there .
" 它 是 可能的 你 有 管理 到 做 一些 伤害 那里 .

“你有可能在那里造成了一些伤害。”

[ɪf] [səʊ] , [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
If so , undo it at once .
如果 所以 , 撤销 它 在 一次 .

如果是这样，请立即撤销。

" [hɪz; ɪz] [hænd] [dip] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
" His hand dipped into his pocket and came out with a gun .
" 他的 手 浸入 进入 他的 口袋 和 来了 出去 和 一个 枪 .

“他的手伸进口袋，掏出一把枪。”

[hiː; hi] ['kɑːmli] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['kɛrɪnz] [hed] .
He calmly pointed it at Karin's head .
他 平静地 尖 它 在 卡琳的 头 .

他平静地将枪口对准了卡琳的头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] , [keɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
With a sinking heart , Case realized that this time there would be no interference ,
和 一个 下沉 心 , 案件 已实现 那 这 时间 那里 会 是 不 干涉 ,

凯斯心头一沉，意识到这次不会有人干预了。

[ðɪs] [taɪm] ['vɑːrgəs] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
this time Vargas would go through with it .
这 时间 瓦尔加斯 会 去 通过 和 它 .

这一次，瓦尔加斯会付诸行动。

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪs] [sed] .
" All right , " Case said .
" 全部 正确的 , " 案件 说 .

“好吧,”凯斯说道。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" You win .
" 你 赢 .

你赢了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] - .
" He turned away from the video , and swung his gun around at Burnine .
" 他 转向 离开 从 这 视频 , 和 摇摆 他的 枪 大约 在 - .

“他转过身，背对着视频，挥枪指向伯宁。”

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
He hated to do this , but it had to be done .
他 憎恨 到 做 这 , 但 它 有 到 是 完毕 .

他很不愿意这样做，但又不得不这样做。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] - [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
His eyes avoided Burnine's as he said :
他的 眼睛 避免 - 作为 他 说 :

他说着，目光避开了伯宁的目光：

" ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] .
" Open that door .
" 打开 那 门 .

打开那扇门。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt]
" But before Burnine could comply with the order , there was a shout
" 但 前 - 可以 遵守 和 这 命令 , 那里 曾是 一个 喊
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
from the machine .
从 这 机器 .

“但伯宁还没来得及遵照命令，机器就发出了一声喊叫。”

[keɪs] [wɜːl] , ['stɑːtld] .
Case whirled , startled .
案件 旋转 , 惊慌 .

凯斯猛地转了起来，吓了一跳。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kæbɪn][hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men]
The room in the fishing cabin had erupted into a maelstrom of struggling men
这 房间 在 这 钓鱼 舱 有 爆发 进入 一个 漩涡 的 挣扎 男人
.
.
.

渔屋里的房间里顿时乱成一团，到处都是扭打在一起的男人。

[hiː; hi] [sɔː] ['vɑːrgəs][gəʊ] [daʊn] , ['smʌðə] [baɪ] [bluː] - ['dʒækɪt] [men][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn'telɪdʒəns] .
He saw Vargas go down , smothered by blue - jacketed men of Earth Intelligence .
他 锯 瓦尔加斯 去 向下 , 窒息 经过 蓝色的 - 套 男人 的 地球 智力 .

他看到瓦尔加斯倒下，被身穿蓝色夹克的地球情报人员闷死。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [krænli] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [bent] ['əʊvə(r)] ['kɛrɪnz] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]
And then there was Cranly , his broad back bent over Karin's figure on the
和 然后 那里 曾是 克兰利 , 他的 广阔 后退 弯曲 超过 卡琳的 数字 在 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

然后是克兰利，他宽阔的背弯在沙发上卡琳的身上。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He straightened with a length of rope in his hands .
他 拉直 和 一个 长度 的 绳索 在 他的 双手 .

他站直了身子，手里拿着一根绳子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] .
She was free .
她 曾是 自由的 .

她自由了。

[krænli] [tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
Cranly turned and his face filled the screen .
克兰利 转向 和 他的 脸 已填 这 屏幕 .

克兰利转过身，他的脸占据了整个屏幕。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , [keɪs] .
" Nice going , Case .
" 好的 去 , 案件 .

“干得漂亮，凯斯。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['vɑːrgəs][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ,
I had a hunch Vargas was behind this ,
我 有 一个 直觉 瓦尔加斯 曾是 在后面 这 ,

我当时就觉得瓦尔加斯是幕后黑手。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
but I couldn't move until I had him dead to rights .
但 我 不能 移动 直到 我 有 他 死的 到 权利 .

但我必须先把他彻底制服才能动弹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ai] ['niːdɪd] . "
But it was you who helped me to fight the Council for the time I needed . "
但 它 曾是 你 WHO 帮助 我 到 斗争 这 理事会 为了 这 时间 我 需要 . "

但正是你帮助我争取到了我所需要的时间，让我能够与议会抗争。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][ai][gɒt] ?
" How much time have I got ?
" 如何 很多 时间 有 我 得到 ?

我还有多少时间?

" [keɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Case wanted to know .
" 案件 通缉 到 知道 .

凯斯想知道。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ['blɑːstɪd] .
The Council can't take a chance on having another city blasted .
这 理事会 不能 拿 一个 机会 在 拥有 其他 城市 炸毁 .

市议会不能冒让另一个城市遭受轰炸的风险。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['vɑːrgəs] [bɪlt] . "
Within fifteen minutes they will destroy the machine Vargas built . "
之内 十五 分钟 他们 将要 破坏 这 机器 瓦尔加斯 建造 . "

十五分钟之内，他们就会摧毁瓦尔加斯建造的机器。

" [ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [keɪs] [sed] .
" That's time enough , " Case said .
" 那就是 时间 足够的 , " 案件 说 .

"时间足够了，"凯斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['kɛrɪn] .
" Give me a look at Karin .
" 给 我 一个 看 在 卡琳 .

让我看看卡琳。

" [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He got his look , and then turned to Burnine .
" 他 得到 他的 看 , 和 然后 转向 到 - .

"他看了看，然后转向伯宁。"

['juːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][njuːz] [ˌels'weə(r)] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Yuna and his men had got the news elsewhere , apparently , for they
尤娜 和 他的 男人 有 得到 这 消息 别处 , 显然 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
were hammering at the door .
是 锤击 在 这 门 .

显然，尤纳和他的手下是从别处得到了这个消息，因为他们正在猛烈地敲门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] .
But the lock was holding .
但 这 锁 曾是 保持 .

但是锁扣依然牢固。

[tə'geðə(r)] [naʊ] , [keɪs] [ænd; ənd] - [tɜːnd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Together now , Case and Burnine turned their guns on the bars of the window .
一起 现在 , 案件 和 - 转向 他们的 枪支 在 这 酒吧 的 这 窗户 .

现在，凯斯和伯宁一起将枪口对准了窗户的铁栏杆。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑːstə(r)] [naʊ] .
It went faster now .
它 去 快点 现在 .

现在速度更快了。

[wʌn] [bɑː(r)] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
One bar melted away , another , still another .
一 酒吧 融化 离开 , 其他 , 仍然 其他 .

一块巧克力融化了，又一块，再一块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðen] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪsɪz] [brɔːd]
There was room enough for Burnine , then room enough for Case's broad
那里 曾是 房间 足够的 为了 - , 然后 房间 足够的 为了 案件的 广阔
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

空间足够容纳伯宁，也足够容纳凯斯宽阔的肩膀。

[ðeɪ] [drɒpt] [θruː] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌnɪŋ] .
They dropped through and hit the ground , running .
他们 掉落 通过 和 打 这 地面 , 跑步 .

他们跳下去，摔倒在地，然后开始奔跑。

[wɪð] - ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [keɪs] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
With Burnine leading the way and Case keeping him covered from behind ,
和 - 领导 这 方式 和 案件 保持 他 涵盖 从 在后面 ,

伯宁在前开路，凯斯则在后方掩护他，

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
they raced around the edge of the tower ,
他们 比赛 大约 这 边缘 的 这 塔 ,

他们绕着塔顶边缘赛跑，

[kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [gɑːdz] [huː] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
cut down a pair of surprised guards who weren't expecting them here , and
切 向下 一个 一对 的 惊讶 守卫 WHO 不是 期待 他们 这里 , 和
['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['taʊə(r)] .
skirted the outside tower .
裙摆 这 外部 塔 .

他们砍倒了两名措手不及的守卫，他们显然没有料到他们会在这里出现，然后绕过了外塔。

[ðen] [ðə; ði] ['hæŋəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd]
Then the hangars were only yards away and they were sprinting toward
然后 这 机库 是 仅有的 码 离开 和 他们 是 短跑 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后机库就近在咫尺了，他们正朝着机库飞奔而去。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [men] [tuː; tə] [blɒk] [ðeə(r)] [wei] .
Now there were no more men to block their way .
现在 那里 是 不 更多的 男人 到 堵塞 他们的 方式 .

现在再也没有人阻挡他们的去路了。

['əʊnli] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] .
Only time was the enemy .
仅有的 时间 曾是 这 敌人 .

只有时间才是敌人。

[ænd; ənd] [taɪm] [tɪkt] [ə'weɪ] [ɒn] ['keɪsɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [stræpt] [ðəm'selvz]
And time ticked away on Case's watch as he and Burnine strapped themselves
和 时间 勾选 离开 在 案件的 手表 作为 他 和 - 绑带 他们自己
['ɪntuː] [ðeə(r)] [siːts] .
into their seats .
进入 他们的 座位 .

凯斯看着时间一分一秒地过去，他和伯宁系好安全带，坐进了座位。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
Five minutes was all the time they could hope for .
五 分钟 曾是 全部 这 时间 他们 可以 希望 为了 .

他们所能奢望的时间只有五分钟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] ,
With his own ship that would have been enough ,
和 他的 自己的 船 那 会 有 到过 足够的 ,

他要是能有自己的船就足够了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [speɪs] ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .
but this space liner was not built for speed .
但 这 空间 衬垫 曾是 不是 建造 为了 速度 .

但这艘太空飞船并非为追求速度而建造。

[keɪs] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['spəʊkən] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] [id] [felt] .
Case had deliberately spoken with more confidence than he'd felt .
案件 有 故意地 说 和 更多的 信心 比 他会 毛毡 .

凯斯故意表现得比他实际感受到的更加自信。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['kɛrɪn] ,
If that was to be his last look at Karin ,
如果 那 曾是 到 是 他的 最后的 看 在 卡琳 ,

如果那是他最后一次见到卡琳，

[id] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
he'd wanted her to have a smile on her face .
他会 通缉 她 到 有 一个 微笑 在 她 脸 .

他希望她脸上能露出笑容。

" [ɔːl] [set] , " - [sed] .
" All set , " Burnine said .
" 全部 放 , " - 说 .

“一切就绪，”伯宁说道。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [taɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His skin was drawn tight over the long bones in his face .
他的 皮肤 曾是 绘制 紧的 超过 这 长的 骨头 在 他的 脸 .

他的皮肤紧紧地贴在脸上的长骨上。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [dʒets] [waɪd] ['əʊpən] .
They took off with all jets wide open .
他们 采取 离开 和 全部 喷气式飞机 宽的 打开 .

他们起飞时所有喷气发动机都全速运转。

[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] , [ðə; ði] [bɪg] ['laɪnə(r)] ['ʃʌdə] .
From stem to stern , the big liner shuddered .
从 干 到 船尾 , 这 大的 衬垫 颤抖 .

从船头到船尾，这艘大型邮轮都颤抖了一下。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒn] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['sləʊli] .
Even with all power on , they lifted slowly .
甚至 和 全部 力量 在 , 他们 抬起 缓慢地 .

即使通电，它们也是缓慢上升的。

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tæk] [ʃɪp] [flæʃt] [ɪn] .
From overhead , a small attack ship flashed in .
从 开销 , 一个 小的 攻击 船 闪光灯 在 .

从上方，一艘小型攻击舰闪现而来。

['faɪə(r)] [dɑːtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [slɪd] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði] ['laɪnərz] - [pleɪts] .
Fire darted at them , slid harmlessly off the liner's duralloy plates .
火 飞镖 在 他们 , 滑行 无害地 离开 这 班轮的 - 盘子 .

火焰朝他们袭来，却无害地从衬里的硬合金板上滑落。

" [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [bɪgɪst] ['wʌri] , " [keɪs] [sed] .
" Wish that was our biggest worry , " Case said .
" 希望 那 曾是 我们的 最大 担心 , " 案件 说 .

“但愿这是我们最大的担忧，”凯斯说。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [grɪn] ['wiːkli] .
He could still grin weakly .
他 可以 仍然 咧嘴笑 弱 .

他还能勉强挤出一个笑容。

[naʊ] [ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['stedəli] .
Now their speed was mounting steadily .
现在 他们的 速度 曾是 安装 稳步 .

现在他们的速度正在稳步提升。

[ðə; ði] ['æltɪmiːtə(r)] [klaɪmd] [pɑːst] - , - [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] .
The altimeter climbed past 60 , 000 and kept going .
这 高度表 攀登 过去的 - , - 和 保留 去 .

高度表读数超过 60,000 英尺，并且还在继续上升。

[keɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] .
Case kept his eyes glued to the vision plate .
案件 保留 他的 眼睛 胶合 到 这 想象 盘子 .

凯斯的目光始终紧盯着观察窗。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] .
Now was the time .
现在 曾是 这 时间 .

现在正是时候。

['θʌndə(r)] ['rʌmbl] , [rɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
Thunder rumbled , roared in their ears .
雷 隆隆声 , 咆哮 在 他们的 耳朵 .

雷声隆隆，震耳欲聋。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][rɔː(r)] .
Far , far below and behind them there was another roar .
远的 , 远的 以下 和 在后面 他们 那里 曾是 其他 吼 .

在他们身后很远很远的地方，又传来一声咆哮。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [speld] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ,
Then came the single blinding flash that spelled the end of Kanato ,
然后 来了 这 单身的 失明 闪光 那 拼写 这 结尾 的 - ,

随后，一道耀眼的闪光夺去了卡纳托的生命。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] .
and afterward a billowing mushroom cloud .
和 之后 一个 翻滚 蘑菇 云 .

随后升起了一团滚滚的蘑菇云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['juːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['wepən] .
It was the end of Yuna and his devilish weapon .
它 曾是 这 结尾 的 尤娜 和 他的 恶魔般的 武器 .

尤纳和他的恶魔武器就此终结。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [spek] .
Over them , in the heart of the brightness , there was a black speck .
超过 他们 , 在 这 心 的 这 亮度 , 那里 曾是 一个 黑色的 斑点 .

在它们上方，在明亮的中心，有一个黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
It grew larger as they roared toward it .
它 生长 更大的 作为 他们 咆哮 朝向 它 .

随着他们咆哮着朝它冲去，它变得越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kleft] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] .
It was a black cleft in the azure .
它 曾是 一个 黑色的 裂 在 这 蔚蓝 .

那是蔚蓝天空中的一道黑色裂缝。

[keɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] ['despərət] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Case flashed a desperate glance at his watch .
案件 闪光灯 一个 绝望的 瞥一眼 在 他的 手表 .

凯斯绝望地瞥了一眼手表。

['sekəndz; sɪ'kɒndz][left] , [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl] .
Seconds left , that was all .
秒 左边 , 那 曾是 全部 .

只剩几秒钟了，就这些了。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [dʒets] ['bleɪzɪŋ] , [ðeɪ] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)]
With a prayer in their hearts , and with all jets blazing , they aimed for
和 一个 祷告 在 他们的 心 , 和 和 全部 喷气式飞机 炽烈 , 他们 旨在 为了
[ðə; ði] ['blæknəs] .
the blackness .
这 黑 .

他们心中默默祈祷，喷气式飞机火力全开，朝着黑暗深处飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] .
It grew smaller , almost too small .
它 生长 较小的 , 几乎 也 小的 .
它变得越来越小，几乎小到无法继续缩小了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
There was a rumble of thunder .
那里 曾是 一个 隆隆 的 雷 .
一阵雷声隆隆响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ['dɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [stɑːz] .
And they were through , into a black sky dotted with a myriad of stars .
和 他们 是 通过 , 进入 一个 黑色的 天空 虚线 和 一个 无数 的 明星 .
他们穿过夜空，进入了繁星点点的黑色夜空。

[keɪs] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪnərz] ['telikɑːst] .
Case reached up and flicked on the liner's telecast .
案件 达到 向上 和 轻弹 在 这 班轮的 电视直播 .
凯斯伸手打开了邮轮上的电视广播。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ʌp] ['sləʊli] , [fɜːst] [ðə; ði] [klɪk] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] .
It warmed up slowly , first the click coming through , and then the audio .
它 温暖 向上 缓慢地 , 第一的 这 点击 未来 通过 , 和 然后 这 声音的 .
它慢慢地升温，先是发出咔嗒声，然后是声音。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] .
Last of all , and best of all , the video .
最后的 的 全部 , 和 最好的 的 全部 , 这 视频 .
最后，也是最精彩的部分，是视频。

['kɛrɪnz] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
Karin's face filled the screen .
卡琳的 脸 已填 这 屏幕 .
卡琳的脸占据了整个屏幕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
She was smiling , none the worse for her experience .
她 曾是 微笑 , 没有任何 这 更糟 为了 她 经验 .
她面带微笑，丝毫没有受到这次经历的影响。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] [tuː; tə] [keɪs] .
Her hair was in disorder but it still looked like spun gold to Case .
她 头发 曾是 在 紊乱 但 它 仍然 看起来 喜欢 旋转 金子 到 案件 .
她的头发虽然凌乱，但在凯斯看来仍然像金线一样闪亮。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [teɪst] [ðəʊz] ['velvəti] [lɪps] .
He could almost taste those velvety lips .
他 可以 几乎 品尝 那些 天鹅绒般的 嘴唇 .
他仿佛都能尝到那丝绒般柔软的嘴唇的味道了。

" [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] , ['hʌni] , " [keɪs] [sed] .
" Be with you soon , honey , " Case said .
" 是 和 你 很快 , 蜂蜜 , " 案件 说 .
“亲爱的，很快就能见到你了。”凯斯说道。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" We've got a honeymoon to finish .
" 我们已经 得到 一个 蜜月 到 结束 .
“我们还有蜜月要结束。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['bekən] [hɪm] ['ɜːθwəd] .
" Her face beckoned him Earthward .
" 她 脸 招手 他 向地球 .
“她的脸庞召唤着他回到人间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神